Stammers1

---

(1) GTH: <oes a &də> [?] dan ni bod yn ffodus i gael &r y [/] # y rhai i ddod i‿fewn i lenwi bylchau hefyd Eifion@s:cym&eng yn‿do .

GTH: oes	a	dan	ni	bod	yn	ffodus
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*	*and.CONJ*	*be.V.1P.PRES*	*we.PRON.1P*	*be.V.INFIN*	*PRT*	*fortunate.ADJ*

i	**gael**	**y**	**y**	**rhai**	**i**	**ddod**
to.PREP	*get.V.INFIN+SM*	*the.DET.DEF*	*the.DET.DEF*	*some.PRON*	*to.PREP*	*come.V.INFIN+SM*

i‿fewn	**i**	**lenwi**	**bylchau**	**hefyd**	**Eifion**$_E^C$	**yn‿do**
in.PREP	*to.PREP*	*fill.V.INFIN+SM*	*gaps.N.M.PL.[or].spaces.N.M.PL*	*also.ADV*	*name*	*wasn't‿it.IM*

yes and...we've been very lucky to have the...the ones come in to fill the gaps too, Eifion, haven't we

(2) EIF: well@s:cym&eng mae hynny (y)n rhyfeddol weithiau de sut mae pobl yn fodlon gwneud weithiau .

EIF: well$_E^C$	**mae**	**hynny**	**yn**	**rhyfeddol**	**weithiau**	**de**
aut: *well.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*that.PRON.DEM.SP*	*PRT*	*wonderful.ADJ*	*times.N.F.PL+SM*	*be.IM+SM*

sut	**mae**	**pobl**	**yn**	**fodlon**	**gwneud**	**weithiau**
how.INT	*be.V.3S.PRES*	*people.N.F.SG*	*PRT*	*content.ADJ+SM*	*make.V.INFIN*	*times.N.F.PL+SM*

well that's wondrous sometimes, isn't it, how people are willing to do so sometimes

(3) GTH: +< yndy .

GTH: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(4) GTH: ie .

GTH: **ie**
aut: *yes.ADV*
yes

(5) GTH: wsti [?] +/ .

GTH: **wsti**
aut: *know.V.2S.PRES*
you know...

(6) EIF: mae well ar yr ochr ddosbarthu na mae ar yr ochr arall yn_de ochr y +/ .

EIF: mae **well** **ar** **yr** **ochr**
aut: *be.V.3S.PRES* *better.ADJ.COMP+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *side.N.F.SG*

ddosbarthu **na** **mae** **ar** **yr** **ochr** **arall**
distribute.V.INFIN+SM *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *on.PREP* *the.DET.DEF* *side.N.F.SG* *other.ADJ*

yn_de **ochr** **y**
isn't_it.IM *side.N.F.SG* *the.DET.DEF*

it's better on the distribution side than it is on the other side, the side of...

(7) GTH: xx hwyrach mod i yn fwy ar yr ochr # dosbarthu .

GTH: hwyrach **mod** **i** **yn** **fwy** **ar** **yr**
aut: *perhaps.ADV* *be.V.INFIN+NM* *to.PREP* *PRT* *more.ADJ.COMP+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF*

ochr **dosbarthu**
side.N.F.SG *distribute.V.INFIN*

[...] perhaps I'm more on the distribution side

(8) GTH: a dw i (y)n gweld er@s:cym&eng # wsti dan ni (we)di cael prif ddosbarthwr wan
.

GTH: a **dw** **i** **yn** **gweld** **er$_E^C$** **wsti**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *er.IM* *know.V.2S.PRES*

dan **ni** **wedi** **cael** **prif** **ddosbarthwr**
be.V.1P.PRES *we.PRON.1P* *after.PREP* *get.V.INFIN* *principal.PREQ* *distributor.N.M.SG+SM*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

and I see, er, you know, we've got a main distributor now

(9) GTH: mae Meirion@s:cym&eng wedi cymryd ati .

GTH: mae **Meirion$_E^C$** **wedi** **cymryd** **ati**
aut: *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *take.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

Meirion's taken to it

(10) EIF: do do .

EIF: do **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *yes.ADV.PAST*

yes

(11) GTH: dosbarthwr i (y)r siopau wedyn .

GTH: dosbarthwr **i** **yr** **siopau** **wedyn**
aut: *distributor.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF* *shops.N.F.PL* *afterwards.ADV*

distributor to the shops then

(12) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: ia **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yes, yeah yeah yeah

(13) GTH: xx mae nhw (y)n # gydwybodol yn be mae nhw wneud de .

GTH: **mae**   **nhw**   **yn**   **gydwybodol** **yn**   **be**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *PRT.[or].in.PREP* *what.INT*

mae   **nhw**   **wneud**   **de**
be.V.3S.PRES *they.PRON.3P* *make.V.INFIN+SM* *be.IM+SM*

[...] they're very conscientious in what they do, you know

(14) EIF: hollol hollol hollol .

EIF: **hollol**   **hollol**   **hollol**
aut: *completely.ADJ* *completely.ADJ* *completely.ADJ*

exactly, exactly, exactly

(15) GTH: ydyn .

GTH: **ydyn**
aut: *be.V.3P.PRES*

they are

(16) EIF: oh@s:cym&eng [?] (dy)dy (ddi)m quite@s:cym&eng mor hawdd efo (y)r ochr
um@s:cym&eng # olygyddol fel petai .

EIF: **oh**$_E^C$ **dydy**   **ddim**   **quite**$_E^C$ **mor** **hawdd** **efo**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.NEG* *not.ADV+SM* *quite.ADV* *so.ADV* *easy.ADJ* *with.PREP*

yr   **ochr**   **um**$_E^C$ **olygyddol** **fel** **petai**
the.DET.DEF *side.N.F.SG* *um.IM* *editorial.ADJ+SM* *like.CONJ* *if.(it).were.CONJ*

oh, it's not quite so easy with the, um, editorial side, as it were

(17) GTH: +< nag (y)dy xx +// .

GTH: **nag**   **ydy**
aut: *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

no [...]

(18) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(19) GTH: <diolcha di> [?] peth felly .

GTH: **diolcha**   **di**   **peth**   **felly**
aut: *thank.V.2S.IMPER* *you.PRON.2S+SM* *thing.N.M.SG* *so.ADV*

you thank a thing like that [?]

(20) EIF: +< pobl i sgwennu ac yn y blaen .

EIF: **pobl**   **i**   **sgwennu**   **ac**   **yn**   **y**   **blaen**
aut: *people.N.F.SG* *to.PREP* *write.V.INFIN* *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG*

people to write and so on

(21) GTH: mae (y)n <anodd (y)dy> [?] .

GTH: mae   **yn**   **anodd**   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *difficult.ADJ*   *be.V.3S.PRES*

it's difficult, isn't it

(22) GTH: ydy mae [/] mae (y)n anodd cael pobl i roi # ryw ddarn i_fewn yno fo (y)n_dydy .

GTH: ydy   **mae**   **mae**   **yn anodd**   **cael**   **pobl**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *difficult.ADJ*   *get.V.INFIN*   *people.N.F.SG*

i   **roi**   **ryw**   **ddarn**   **i_fewn**   **yno**   **fo**
aut: *to.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*   *piece.N.M.SG+SM*   *in.PREP*   *there.ADV*   *he.PRON.M.3S*

yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG

yes, it's difficult to get people to put a piece in it, isn't it

(23) EIF: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*
mm, mm

(24) EIF: ac eto &mə??[//] # <mae hynny> [/] mae hynny (we)di mynd yn fwy er@s:cym&eng didrafferth nag oedd o cofiwch .

EIF: ac   **eto**   **mae**   **hynny**   **mae**   **hynny**
aut: *and.CONJ*   *again.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*

wedi   **mynd**   **yn**   **fwy**   **er$_E^C$**   **didrafferth**   **nag**
aut: *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *PRT*   *more.ADJ.COMP+SM*   *er.IM*   *trouble-free.ADJ*   *than.CONJ*

oedd   **o**   **cofiwch**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*   *remember.V.2P.IMPER*

and yet, that's...that's become, er, easier than it was, remember

(25) GTH: +< xx gweld xx +// .

GTH: gweld
aut: *see.V.INFIN*

[...] see [...] ...

(26) GTH: nag oedd o ?

GTH: nag   **oedd**   **o**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*
than it was?

(27) EIF: yndy mae [//] &a efo [//] um@s:cym&eng yn enwedig efo e_bost ac [/] ac ati .

EIF: yndy   **mae**   **efo**   **um$_E^C$**   **yn**   **enwedig**   **efo**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *um.IM*   *PRT*   *especially.ADJ*   *with.PREP*

e_bost   **ac**   **ac**   **ati**
email.N.M.SG   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

yes, it's...with...um, especially with e-mail and...and so on

(28) EIF: &=clears_throat pobl yn gyrru pethau # na fasen nhw ddim wneud o (y)r blaen o bosib de .

EIF: pobl   **yn**   **gyrru**   **pethau**   **na**   **fasen**
aut: people.N.F.SG PRT drive.V.INFIN things.N.M.PL PRT.NEG be.V.3P.PLUPERF+SM

nhw   **ddim**   **wneud**   **o**   **yr**   **blaen**   **o**
they.PRON.3P not.ADV+SM make.V.INFIN+SM of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG he.PRON.M.3S

bosib   **de**
possible.ADJ+SM be.IM+SM

people sending things they wouldn't do before possibly, isn't it

(29) GTH: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng da iawn .

GTH: oh$_E^C$ **well$_E^C$**   **da**   **iawn**
aut: oh.IM well.ADV good.ADJ very.ADV

oh, well, very good

(30) EIF: ac ysgolion wrth_gwrs <mae xx> [//] mae hynny o fantais xx [//] i (y)r ysgolion <(we)di mynd> [?] .

EIF: ac   **ysgolion**   **wrth_gwrs**   **mae**   **mae**   **hynny**
aut: and.CONJ schools.N.F.PL of_course.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP

o   **fantais**   **i**   **yr**   **ysgolion**   **wedi**   **mynd**
of.PREP advantage.N.F.SG+SM to.PREP the.DET.DEF schools.N.F.PL after.PREP go.V.INFIN

and schools of course, [...] it's become an advantage [...] .. . for the schools

(31) EIF: mond # yrru o drwy (y)r # we sy isio (y)n_de .

EIF: mond   **yrru**   **o**   **drwy**   **yr**
aut: bond.N.M.SG+NM drive.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S through.PREP+SM the.DET.DEF

we   **sy**   **isio**   **yn_de**
web.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG isn't_it.IM

you only need to send it over the web, isn't it

(32) GTH: +< wsti &u +// .

GTH: wsti
aut: know.V.2S.PRES

you know...

(33) GTH: ia yeah@s:cym&eng .

GTH: ia   **yeah$_E^C$**
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes, yeah

(34) GTH: wyt ti fel finnau # yn [//] er@s:cym&eng # ddim yn ie [?] Bangorian@s:eng [?] .

GTH: wyt   **ti**   **fel**   **finnau**   **yn**   **er$_E^C$**
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S like.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT.[or].in.PREP er.IM

ddim   **yn**   **ie**   **Bangorian^E**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT yes.ADV name

you, like me are, er...are not, yes, a Bangorian

(35) EIF: na na na na na na .

EIF: na   na   na   na   na   na
aut: *no.ADV   no.ADV   no.ADV   no.ADV   no.ADV   no.ADV*

no no no no no no

(36) GTH: ac wyt tithau fel [/] fel finnau (y)n cael papur bro o (y)r hen ardal mae (y)n sure@s:cym&eng .

GTH: ac   wyt   tithau   fel   fel   finnau
aut: *and.CONJ   be.V.2S.PRES   you.PRON.EMPH.2S   like.CONJ   like.CONJ   I.PRON.EMPH.1S+SM*

yn   cael   papur   bro   o   yr   hen
PRT   get.V.INFIN   paper.N.M.SG   region.N.F.SG   of.PREP   the.DET.DEF   old.ADJ

ardal   mae   yn   sure$_E^C$
region.N.F.SG.[or].regional.ADJ   be.V.3S.PRES   PRT   sure.ADJ

and you like...like me get the district paper from the old area probably

(37) EIF: oh@s:cym&eng hollol hollol hollol .

EIF: oh$_E^C$ hollol   hollol   hollol
aut: *oh.IM   completely.ADJ   completely.ADJ   completely.ADJ*

oh, exactly, exactly, exactly

(38) GTH: a mae (y)na <right@s:cym&eng elyniaeth> [?] wsti darllen un +// .

GTH: a   mae   yna   right$_E^C$ elyniaeth   wsti   darllen
aut: *and.CONJ   be.V.3S.PRES   there.ADV   right.ADJ   unk   know.V.2S.PRES   read.V.INFIN*

un
one.NUM

and there's quite an enmity, you know, reading one

(39) GTH: fydda i (y)n cael un # Blewyn_Glas@s:cym&eng Bro_Ddyfi@s:cym&eng # er@s:cym&eng bob mis (fe)lly (y)n_de .

GTH: fydda   i   yn   cael   un   Blewyn_Glas$_E^C$ Bro_Ddyfi$_E^C$
aut: *be.V.1S.FUT+SM   I.PRON.1S   PRT   get.V.INFIN   one.NUM   name   name*

er$_E^C$ bob   mis   felly   yn_de
er.IM   each.PREQ+SM   month.N.M.SG   so.ADV   isn't_it.IM

I get one, Bro Ddyfi's Blewyn Glas, er, every month

(40) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   yeah$_E^C$
aut: *yes.ADV   yeah.ADV*

yes, yeah

(41) GTH: a pryd mae Goriad@s:cym&eng yn delio (e)fo # tre Bangor@s:cym&eng # a (y)r Felinheli@s:cym&eng wrth_gwrs te +/ .

GTH: a   pryd   mae   Goriad$_E^C$ yn   delio   efo   tre
aut: *and.CONJ   when.INT   be.V.3S.PRES   name   PRT   deal.V.INFIN   with.PREP   town.N.F.SG*

Bangor$_E^C$ a   yr   Felinheli$_E^C$ wrth_gwrs   te
name   and.CONJ   the.DET.DEF   name   of_course.ADV   be.IM

and when Goriad deals with Bangor town and Felinheli, of course, isn't it

(42) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(43) GTH: ond mae papur bro y nghartre i (y)n # cynnwys pentrefi bach # a dyffryn Dyfi@s:cym&eng i_gyd .

GTH:	**ond**	**mae**	**papur**	**bro**	**y**	**nghartre**
aut:	*but.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*paper.N.M.SG*	*region.N.F.SG*	*my.ADJ.POSS.1S*	*home.N.M.SG+NM*

i	**yn**	**cynnwys**	**pentrefi**	**bach**	**a**	**dyffryn**	**Dyfi**$_E^C$
to.PREP	*PRT*	*contain.V.INFIN*	*villages.N.M.PL*	*small.ADJ*	*and.CONJ*	*valley.N.M.SG*	*name*

i_gyd
all.ADJ

but the district paper of my home contains small villages and all of the Dyfi valley

(44) GTH: ac wyt ti (y)n um@s:cym&eng # ardal wledig yn_de .

GTH:	**ac**	**wyt**	**ti**	**yn**	**um**$_E^C$	**ardal**
aut:	*and.CONJ*	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*	*PRT.[or].in.PREP*	*um.IM*	*region.N.F.SG*

wledig	**yn_de**
rural.ADJ+SM	*isn't_it.IM*

and you're, um, a rural area, isn't it

(45) EIF: yeah@s:cym&eng hollol xx dyna (y)r gwahaniaeth mawr de .

EIF:	**yeah**$_E^C$	**hollol**	**dyna**	**yr**	**gwahaniaeth**	**mawr**	**de**
aut:	*yeah.ADV*	*completely.ADJ*	*that_is.ADV*	*the.DET.DEF*	*difference.N.M.SG*	*big.ADJ*	*be.IM+SM*

yeah exactly [...] that's the big difference, isn't it

(46) GTH: a mae (y)na wahaniaeth mawr rwng y ddau ti weld .

GTH:	**a**	**mae**	**yna**	**wahaniaeth**	**mawr**	**rwng**
aut:	*and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*difference.N.M.SG+SM*	*big.ADJ*	*between.PREP+SM*

y	**ddau**	**ti**	**weld**
the.DET.DEF	*two.NUM.M+SM*	*you.PRON.2S*	*see.V.INFIN+SM*

and there's a big difference between both of them, you see

(47) EIF: oes oes .

EIF:	**oes**	**oes**
aut:	*be.V.3S.PRES.INDEF*	*be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, yes

(48) GTH: wyt ti (y)n gael hanes bob pentre (y)no (y)n_de [?] +/ .

GTH:	**wyt**	**ti**	**yn**	**gael**	**hanes**	**bob**
aut:	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*get.V.INFIN+SM*	*story.N.M.SG*	*each.PREQ+SM*

pentre	**yno**	**yn_de**
village.N.M.SG	*there.ADV*	*isn't_it.IM*

you get the story of every village in it, you know

(49) EIF: sure@s:cym&eng iawn .

EIF: $\textbf{sure}_E^C$ **iawn**
aut: *sure.ADJ* *very.ADV*

of course

(50) GTH: +, a pwy sy (we)di marw # a pwy sy (we)di priodi # a pwy sy (we)di cael
plant +/ .

GTH: a   **pwy**   **sy**   **wedi**   **marw**   **a**   **pwy**
aut: *and.CONJ* *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *die.V.INFIN* *and.CONJ* *who.PRON*

sy   **wedi**   **priodi**   **a**   **pwy**   **sy**   **wedi**
be.V.3S.PRES.REL *after.PREP* *marry.V.INFIN* *and.CONJ* *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP*

cael   **plant**
get.V.INFIN *child.N.M.PL*

and who's died and who's gotten marrie and who's had children...

(51) EIF: ie yeah@s:cym&eng .

EIF: ie $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah

(52) GTH: +, pwy sy (we)di bod yn yr ysbyty .

GTH: pwy   **sy**   **wedi**   **bod**   **yn**   **yr**
aut: *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

ysbyty
hospital.N.M.SG

who's been in hospital

(53) EIF: yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(54) GTH: a ryw golofn &a &a arbennig iawn yn hwnnw (fe)lly # o ddiolchiadau .

GTH: a   **ryw**   **golofn**   **arbennig** **iawn**   **yn**
aut: *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *column.N.F.SG+SM* *special.ADJ* *very.ADV* *PRT.[or].in.PREP*

hwnnw   **felly** **o**   **ddiolchiadau**
that.PRON.DEM.M.SG *so.ADV* *of.PREP* *thanks.N.M.PL+SM*

and some very special column in that one, like, of thanks

(55) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

EIF: $\textbf{oh}_E^C$ $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah?

(56) GTH: oh@s:cym&eng mae [/] mae (y)na ddudalen gyfan +/ .

GTH: oh$_E^C$ **mae** **mae** **yna** **ddudalen** **gyfan**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *unk* *whole.ADJ+SM*

oh, there's a whole page...

(57) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes, yeah

(58) GTH: +, o ddiolchiadau am +/ .

GTH: o **ddiolchiadau** **am**
aut: *of.PREP* *thanks.N.M.PL+SM* *for.PREP*

of thanks for...

(59) EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(60) GTH: +, y llu cardiau mae nhw (we)di cael tra mae nhw (y)n (y)r ysbyty # neu er@s:cym&eng priodas a +.. .

GTH: y **llu** **cardiau** **mae** **nhw** **wedi**
aut: *the.DET.DEF* *host.N.M.SG* *cards.N.F.PL* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP*

cael **tra** **mae** **nhw** **yn** **yr** **ysbyty**
get.V.INFIN *while.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *hospital.N.M.SG*

neu **er$_E^C$** **priodas** **a**
or.CONJ *er.IM* *marriage.N.F.SG* *and.CONJ*

the horde of cards they've gotten when they're in hospital, or, er, wedding and...

(61) GTH: er@s:cym&eng ie mae +// .

GTH: er$_E^C$ **ie** **mae**
aut: *er.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES*

er, yes...

(62) GTH: ond er@s:cym&eng # ydw i (we)di bod o (y)na ers faint dros hanner can mlynedd bellach .

GTH: ond **er$_E^C$** **ydw** **i** **wedi** **bod** **o** **yna**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *there.ADV*

ers **faint** **dros** **hanner** **can** **mlynedd**
since.PREP *size.N.M.SG+SM* *over.PREP+SM* *half.N.M.SG* *can.N.M.SG* *years.N.F.PL+NM*

bellach
far.ADJ.COMP+SM

but er, I've been away for, how much, over fifty years now

(63) GTH: ac wrth_gwrs dydw i (ddi)m yn nabod lot@s:cym&eng +/ .

GTH: ac   **wrth_gwrs**   **dydw**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

nabod   **lot$_E^C$**
know_someone.V.INFIN   *lot.N.SG*

and of course, I don't know a lot...

(64) EIF: &=clears_throat .

(65) GTH: +, er@s:cym&eng mae nhw sôn amdano bellach de # (d)im ond y rhai sydd yn f(y) oed i a hynach hwyrach xx sy ar_ôl (y)na (y)n_de .

GTH: er$_E^C$ **mae**   **nhw**   **sôn**   **amdano**
aut: *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *mention.V.INFIN*   *for_him.PREP+PRON.M.3S*

bellach   **de**   **dim**   **ond**   **y**   **rhai**
far.ADJ.COMP+SM   *be.IM+SM*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *some.PRON*

sydd   **yn**   **fy**   **oed**   **i**   **a**   **hynach**
be.V.3S.PRES.REL   *PRT.[or].in.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *age.N.M.SG*   *to.PREP*   *and.CONJ*   *old.ADJ.COMP*

hwyrach   **sy**   **ar_ôl**   **yna**   **yn_de**
perhaps.ADV   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *there.ADV*   *isn't_it.IM*

er, they mention now, you know, only the ones in my age and older perhaps [...] who are left there, you know

(66) EIF: oh@s:cym&eng ddeudith rai wrthoch chi rei <sydd um@s:cym&eng (we)di> [?] symud o ardal fel (yn)a bod nhw (y)n cael mwy o flas ar y papur eu hen ardal na mae nhw (y)n cael ar y bapur er@s:cym&eng ardal lle mae nhw (y)n byw ar hyn o bryd .

EIF: oh$_E^C$ **ddeudith**   **rai**   **wrthoch**   **chi**
aut: *oh.IM*   *say.V.3S.FUT+SM*   *some.PRON+SM*   *to_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

rei   **sydd**   **um$_E^C$**   **wedi**   **symud**   **o**
some.PRON+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *um.IM*   *after.PREP*   *move.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

ardal   **fel**   **yna**   **bod**   **nhw**   **yn**
region.N.F.SG.[or].regional.ADJ   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*

cael   **mwy**   **o**   **flas**   **ar**
get.V.INFIN   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *flavour.N.M.SG+SM.[or].taste.N.M.SG+SM*   *on.PREP*

y   **papur**   **eu**   **hen**   **ardal**   **na**
the.DET.DEF   *paper.N.M.SG*   *their.ADJ.POSS.3P*   *old.ADJ*   *region.N.F.SG.[or].regional.ADJ*   *PRT.NEG*

mae   **nhw**   **yn**   **cael**   **ar**   **y**   **bapur**   **er$_E^C$**
be.V.3S.PRES   *they.PRON.3P*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *paper.N.M.SG+SM*   *er.IM*

ardal   **lle**   **mae**   **nhw**   **yn**   **byw**   **ar**
region.N.F.SG.[or].regional.ADJ   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *on.PREP*

hyn   **o**   **bryd**
this.PRON.DEM.SP   *of.PREP*   *time.N.M.SG+SM*

oh some will tell you, ones who, um, have moved from an area like that, that they enjoy the paper from their old area more than they enjoy the paper for, er, where they live now

(67) GTH: oh@s:cym&eng <dw i (ddi)m> [/] dw i (ddi)m yn amau na (y)dy hynny &mɛ
[U+028A] [//] um@s:cym&eng yn bod wsti .

GTH: **oh**$_E^C$ **dw** **i** **ddim** **dw** **i** **ddim** **yn**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT*

amau **na** **ydy** **hynny** **um**$_E^C$ **yn** **bod** **wsti**
doubt.V.INFIN *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *um.IM* *PRT* *be.V.INFIN* *know.V.2S.PRES*

oh I don't doubt that that, um, exists, you know

(68) GTH: ac wyt ti (y)n cael hanes # pobl # er@s:cym&eng wsti sy (we)di mynd o (y)r
ardal # a rywbeth wedi digwydd iddyn nhw .

GTH: **ac** **wyt** **ti** **yn** **cael** **hanes** **pobl** **er**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN* *story.N.M.SG* *people.N.F.SG* *er.IM*

wsti **sy** **wedi** **mynd** **o** **yr** **ardal**
know.V.2S.PRES *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *go.V.INFIN* *of.PREP* *the.DET.DEF* *region.N.F.SG*

a **rywbeth** **wedi** **digwydd** **iddyn**
and.CONJ *something.N.M.SG+SM* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

and you get to hear about people, er, you know, who have left the area and something has
happened to them

(69) GTH: mae nhw (y)n byw bellach hwyrach yn Llundain .

GTH: **mae** **nhw** **yn** **byw** **bellach** **hwyrach**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *live.V.INFIN* *far.ADJ.COMP+SM* *perhaps.ADV*

yn **Llundain**
PRT.[or].in.PREP *London.N.F.SG.PLACE*

perhaps they're living in London now

(70) GTH: hwyrach bod nhw (y)n byw bellach yn Gaerdydd # neu xx yn unrhyw le yn_de +/
.

GTH: **hwyrach** **bod** **nhw** **yn** **byw** **bellach** **yn**
aut: *perhaps.ADV* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *PRT* *live.V.INFIN* *far.ADJ.COMP+SM* *in.PREP*

Gaerdydd **neu** **yn** **unrhyw** **le** **yn_de**
Cardiff.NAME.PLACE+SM *or.CONJ* *PRT* *any.ADJ* *where.INT+SM* *isn't_it.IM*

perhaps they're living now in Cardiff or anywhere, isn't it

(71) EIF: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

EIF: **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*
mm, mm

(72) GTH: a mae ryfeddod [?] # gweld y cyfraniadau sy dod i_fewn i hwnnw # gan bod
bobl ardal wledig wedi gorod mynd o (y)no i gael gwaith ti gweld .

GTH: a   mae   ryfeddod   gweld   y
aut: *and.CONJ   be.V.3S.PRES   marvel.N.MF.SG+SM   see.V.INFIN   the.DET.DEF*

cyfraniadau   sy   dod   i_fewn   i   hwnnw
contributions.N.M.PL   be.V.3S.PRES.REL   come.V.INFIN   in.PREP   to.PREP   that.PRON.DEM.M.SG

gan   bod   bobl   ardal   wledig   wedi
with.PREP   be.V.INFIN   people.N.F.SG+SM   region.N.F.SG   rural.ADJ+SM   after.PREP

gorod   mynd   o   yno   i   gael   gwaith
have_to.V.INFIN   go.V.INFIN   he.PRON.M.3S   there.ADV   to.PREP   get.V.INFIN+SM   work.N.M.SG

ti   gweld
you.PRON.2S   see.V.INFIN

and it's amazing to see the contributions that come in to that, because people from a rural area
have had to leave to find work, you see

(73) GTH: a mae nhw cyfranu # yn hael at y papur yn_de .

GTH: a   mae   nhw   cyfranu   yn   hael   at
aut: *and.CONJ   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   unk   PRT.[or].in.PREP   unk   to.PREP*

y   papur   yn_de
the.DET.DEF   paper.N.M.SG   isn't_it.IM

and they contribute generously to the paper, you know

(74) EIF: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM   mmm.IM*

mm, mm

(75) EIF: yeah@s:cym&eng dw i (y)n teimlo (y)r un peth efo mhapur i ardal
Ardudwy@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$ dw   i   yn   teimlo   yr   un   peth
aut: *yeah.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   PRT   feel.V.INFIN   the.DET.DEF   one.NUM   thing.N.M.SG*

efo   mhapur   i   ardal   Ardudwy$_E^C$
with.PREP   paper.N.M.SG+NM   to.PREP   region.N.F.SG.[or].regional.ADJ   name

yeah, I feel the same with my paper, the Ardudwy area

(76) EIF: hynny (y)dy dw i <(y)n darllen hwnnw> [//] &m &m # yn sicr yn &da [/] darllen # yn ddyfnach i hwnnw nag ydw i (y)n darllen papur ffordd hyn mae sure@s:cym&eng de # ac yn cymryd <mwy o ddiddordeb> [=! laughs] yn ambell i beth de [?] .

EIF: hynny   ydy   dw   i   yn darllen
aut: that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT read.V.INFIN

hwnnw   yn sicr   yn darllen   yn ddyfnach
that.PRON.DEM.M.SG PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ PRT read.V.INFIN PRT deep.ADJ.COMP+SM

i   hwnnw   nag   ydw   i   yn darllen
to.PREP that.PRON.DEM.M.SG than.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT read.V.INFIN

papur   ffordd   hyn   mae   sure$_E^C$ de   ac   yn
paper.N.M.SG way.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES sure.ADJ be.IM+SM and.CONJ PRT

cymryd   mwy   o   ddiddordeb   yn   ambell   i
take.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP interest.N.M.SG+SM in.PREP occasional.PREQ to.PREP

beth   de
thing.N.M.SG+SM be.IM+SM

that is, I read that...certainly read deeper into that than I read the paper this way, probably, isn't it, and take more interest in some things, isn't it

(77) GTH: +< yn aml iawn (dy)na chdi .

GTH: yn aml   iawn   dyna   chdi
aut: PRT frequent.ADJ very.ADV that_is.ADV you.PRON.2S

very often, that's right

(78) GTH: +< xx ie ie ie .

GTH: ie   ie   ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

[...] yes, yes, yes

(79) GTH: ie sure@s:cym&eng ie .

GTH: ie   sure$_E^C$ ie
aut: yes.ADV sure.ADJ yes.ADV

yes of course, yes

(80) EIF: oh@s:cym&eng mae rhyfedd er@s:cym&eng yr ymlyniad oes gyn bobl i w hardal er@s:cym&eng +/ .

EIF: oh$_E^C$ mae   rhyfedd   er$_E^C$ yr   ymlyniad
aut: oh.IM be.V.3S.PRES strange.ADJ er.IM the.DET.DEF attachment.N.M.SG

oes   gyn   bobl   i   w   hardal
be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP people.N.F.SG+SM to.PREP ooh.IM region.N.F.SG+H.[or].regional.ADJ+H

er$_E^C$
er.IM

oh, it is strange the attachment people have to their area, er...

(81) GTH: oh@s:cym&eng mae +/ .

GTH: oh$_E^C$ **mae**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*

oh...

(82) EIF: oh@s:cym&eng dw i sure@s:cym&eng bod (y)na fwy o fynd ar bapur drwy (y)r
post@s:cym&eng <yn fan (hyn)ny> [?] nag oedd [//] oeddech chi (y)n yrru drwy
(y)r post@s:cym&eng yn Fangor@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng oes ?

EIF: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **sure**$_E^C$ **bod**   **yna**   **fwy**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM*

o   **fynd**   **ar**   **bapur**   **drwy**   **yr**   **post**$_E^C$
aut: *of.PREP* *go.V.INFIN+SM* *on.PREP* *paper.N.M.SG+SM* *through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *post.N.SG*

yn   **fan**   **hynny**   **nag**   **oedd**   **oeddech**
aut: *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *that.ADJ.DEM.SP* *than.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.2P.IMPERF*

chi   **yn yrru**   **drwy**   **yr**   **post**$_E^C$ **yn**
aut: *you.PRON.2P* *PRT* *drive.V.INFIN+SM* *through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *post.N.SG* *in.PREP*

Fangor$_E^C$ **mae**   **sure**$_E^C$ **oes**
name   *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.3S.PRES.INDEF*

oh I'm sure there's more demand for papers through the post there than you sent through the
post in Bangor, probabl, is there?

(83) GTH: well@s:cym&eng oes mae (y)n debyg .

GTH: well$_E^C$ **oes**   **mae**   **yn debyg**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES* *PRT* *similar.ADJ+SM*

well yes, probably

(84) GTH: <(ba)swn i> [//] dw i (ddi)m yn gwybod yn union faint cofia .

GTH: baswn   **i**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn gwybod**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

yn   **union**   **faint**   **cofia**
aut: *PRT* *exact.ADJ* *size.N.M.SG+SM* *remember.V.2S.IMPER*

I'd...I don't know exactly how much, remember

(85) GTH: ydw i ryw rif tri_deg_tri # i_lawr yn er@s:cym&eng # er@s:cym&eng # yn rhestr
y postio o Blewyn_Glas@s:cym&eng de .

GTH: ydw   **i**   **ryw**   **rif**   **tri_deg_tri i_lawr**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *some.PREQ+SM* *number.N.M.SG+SM* *unk*   *down.ADV*

yn   **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **yn**   **rhestr**   **y**   **postio**   **o**
aut: *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *er.IM* *PRT.[or].in.PREP* *list.N.F.SG* *the.DET.DEF* *post.V.INFIN* *from.PREP*

Blewyn_Glas$_E^C$ **de**
name   *be.IM+SM*

I'm about number thrirty-three down on, er, er, on the posting list of Blewyn Glas, you know

(86) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah

(87) GTH: <a dw i> [//] er@s:cym&eng mae (y)r number@s:cym&eng yno gynno i ers
blynyddoedd mae (y)n debyg te neu rhif yna .

GTH: **a**   **dw**   **i**   **er**$_E^C$ **mae**   **yr**   **number**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *number.N.SG*

yno   **gynno**   **i**   **ers**   **blynyddoedd**   **mae**   **yn**
there.ADV   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *to.PREP*   *since.PREP*   *years.N.F.PL*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*

debyg   **te**   **neu**   **rhif**   **yna**
similar.ADJ+SM   *tea.N.M.SG*   *or.CONJ*   *number.N.M.SG*   *there.ADV*

and I'm...er, I've had that number for years, probably, you know, or that number

(88) GTH: er@s:cym&eng ie ryw bedwar_deg ydyn ni (y)n yrru o fan hyn # &r rywle
o_gwmpas pedwar_deg o (y)r +/ .

GTH: **er**$_E^C$ **ie**   **ryw**   **bedwar_deg**   **ydyn**   **ni**   **yn**
aut: *er.IM*   *yes.ADV*   *some.PREQ+SM*   *forty.NUM+SM*   *be.V.3P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*

yrru   **o**   **fan**   **hyn**   **rywle**
drive.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *somewhere.N.M.SG+SM*

o_gwmpas   **pedwar_deg**   **o**   **yr**
around.ADV   *forty.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

er, yes, we send about forty from here, somewhere around forty of the...

(89) EIF: yeah@s:cym&eng [=! gasp] .

EIF: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(90) GTH: +, er@s:cym&eng Goriad@s:cym&eng yn_de .

GTH: **er**$_E^C$ **Goriad**$_E^C$ **yn_de**
aut: *er.IM*   *name*   *isn't_it.IM*

er, Goriad, isn't it

(91) EIF: ia ia .

EIF: **ia**   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(92) GTH: er@s:cym&eng tra o'n i wneud o (fe)lly (y)n_de .

GTH: **er**$_E^C$ **tra**   **o'n**   **i**   **wneud**   **o**   **felly**
aut: *er.IM*   *while.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*

yn_de
isn't_it.IM

er, while I was doing it, like, isn't it

(93) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: **ia**   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(94) EIF: mae hwnna (we)di aros (ry)wbeth tebyg mae sure@s:cym&eng yndy .

EIF: mae **hwnna** **wedi** **aros** **rywbeth**
aut: be.V.3S.PRES *that.PRON.DEM.M.SG* *after.PREP* *wait.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM*

tebyg **mae** **sure$_E^C$** **yndy**
similar.ADJ *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

that's stayed something similar probably, hasn't it

(95) GTH: yndy mae o (we)di aros (ry)wbeth tebyg wsti drwy (y)r amser felly (y)n_de .

GTH: yndy **mae** **o** **wedi** **aros**
aut: be.V.3S.PRES.EMPH *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *wait.V.INFIN*

rywbeth **tebyg** **wsti** **drwy** **yr** **amser**
something.N.M.SG+SM *similar.ADJ* *know.V.2S.PRES* *through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

felly **yn_de**
so.ADV *isn't_it.IM*

yes, it's stayed something similar, like, you know

(96) GTH: er@s:cym&eng oedd (y)na un # wythnos yma oedd er@s:cym&eng #
Meirion@s:cym&eng wedi cael neges bod hi er@s:cym&eng # wedi marw (fe)lly [?] .

GTH: er$_E^C$ **oedd** **yna** **un** **wythnos** **yma** **oedd** **er$_E^C$**
aut: er.IM *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *one.NUM* *week.N.F.SG* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *er.IM*

Meirion$_E^C$ **wedi** **cael** **neges** **bod** **hi** **er$_E^C$** **wedi**
name *after.PREP* *get.V.INFIN* *message.N.F.SG* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *er.IM* *after.PREP*

marw **felly**
die.V.INFIN *so.ADV*

er, there was one this week, er, Meirion got a message that she's, er, died, like

(97) EIF: well@s:cym&eng ia o'n i (y)n clywed o (y)n deud yn y cyfarfod heddiw #
yeah@s:cym&eng [=! gasp] .

EIF: well$_E^C$ **ia** **o'n** **i** **yn** **clywed** **o** **yn**
aut: well.ADV *yes.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *hear.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT*

deud **yn** **y** **cyfarfod** **heddiw** **yeah$_E^C$**
say.V.INFIN *PRT* *the.DET.DEF* *meeting.N.M.SG* *today.ADV* *yeah.ADV*

well yes, I heard him say in the meeting today, yeah

(98) GTH: um@s:cym&eng # oedd hi mewn cartre yn Porthmadog@s:cym&eng (fe)lly (y)n_de .

GTH: um$_E^C$ **oedd** **hi** **mewn** **cartre** **yn** **Porthmadog$_E^C$**
aut: um.IM *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *in.PREP* *home.N.M.SG* *in.PREP* *name*

felly **yn_de**
so.ADV *isn't_it.IM*

um, she was in a home in Porthmadog, like, you know

(99) EIF: +< mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mm

(100) GTH: dwn i (ddi)m be oedd ei chysylltiad hi â Bangor@s:cym&eng xxx .

GTH: dwn **i** **ddim** **be** **oedd**
aut: *know.V.1S.PRES.NEG* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF*

ei **chysylltiad** **hi** **â**
her.ADJ.POSS.F.3S *connection.N.M.SG+AM* *she.PRON.F.3S* *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

Bangor$_E^C$
name

I don't know what her connection was with Bangor [...]

(101) EIF: na o'n i (e)rioed (we)di clywed yr enw yn hun de .

EIF: na **o'n** **i** **erioed** **wedi** **clywed** **yr**
aut: *no.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *never.ADV* *after.PREP* *hear.V.INFIN* *the.DET.DEF*

enw **yn** **hun** **de**
name.N.M.SG *in.PREP* *self.PRON.SG* *be.IM+SM*

no, I'd never heard the name myself, you know

(102) GTH: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yeah, yeah

(103) EIF: oedd yr enw golygu [=! laughs] (di)m_byd i mi mae arna i ofn de [?] .

EIF: oedd **yr** **enw** **golygu** **dim_byd** **i** **mi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG* *edit.V.INFIN* *nothing.ADV* *to.PREP* *PRT.AFF*

mae **arna** **i** **ofn** **de**
be.V.3S.PRES *on_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S* *fear.N.M.SG* *be.IM+SM*

the name meant nothing to me, I'm afraid, you know

(104) GTH: na na # na na .

GTH: na **na** **na** **na**
aut: *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV*

no no, no no

(105) GTH: oh@s:cym&eng mae [/] mae hi (we)di bod yn gael o ers # er@s:cym&eng ers blynyddoedd xx xx .

GTH: oh$_E^C$ **mae** **mae** **hi** **wedi** **bod** **yn**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT*

gael **o** **ers** **er$_E^C$** **ers** **blynyddoedd** **xx**
get.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S* *since.PREP* *er.IM* *since.PREP* *years.N.F.PL* *unk*

oh, she's been getting it for, er, for years [...]

(106) EIF: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yeah, yeah

(107) EIF: oh@s:cym&eng na [?] mae (y)na enwau diarth ofnadwy (y)n gael o
er@s:cym&eng # &=snort yn‗does .

EIF: oh$_E^C$ na   mae   yna   enwau   diarth   ofnadwy   yn
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES there.ADV names.N.M.PL strange.ADJ terrible.ADJ PRT

gael   o   er$_E^C$ yn‗does
get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S er.IM be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

oh no, some incredibly unfamiliar names get it, er, don't they

(108) GTH: +< oes diarth ofnadwy <(fe)lly (y)n‗de> [?] .

GTH: oes   diarth   ofnadwy   felly   yn‗de
aut: age.N.F.SG strange.ADJ terrible.ADJ so.ADV isn't‗it.IM

yes, very unfamiliar, like, you know

(109) EIF: ac o ryw bellter rhyfeddol a # xx +/ .

EIF: ac   o   ryw   bellter
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP some.PREQ+SM distance.N.M.SG+SM

rhyfeddol   a
wonderful.ADJ and.CONJ

and from some astonishing distance and [...] ...

(110) GTH: +< o bellter oh@s:cym&eng ie .

GTH: o   bellter   oh$_E^C$ ie
aut: of.PREP distance.N.M.SG+SM oh.IM yes.ADV

from afar, oh yes

(111) GTH: a # mae (y)r papur yn cael ei ddarfod [//] er@s:cym&eng danfon i‗lawr i
Norfolk@s:cym&eng hyd‗(y)n‗oed wsti .

GTH: a   mae   yr   papur   yn cael   ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF paper.N.M.SG PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S

ddarfod   er$_E^C$ danfon   i‗lawr   i   Norfolk$_E^C$ hyd‗yn‗oed
expire.V.INFIN+SM er.IM dispatch.V.INFIN down.ADV to.PREP name even.ADV

wsti
know.V.2S.PRES

and the paper gets finished...er, sent down to Norfolk even, you know

(112) EIF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng #
yeah@s:cym&eng [=! gasp] .

EIF: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yeah yeah, yeah yeah, yeah

(113) GTH: mae (y)na ddynes yn fan (y)no oedd ei thad hi (y)n # vicar@s:cym&eng yn
Port_Dinorwic@s:cym&eng .

GTH: **mae** **yna** **ddynes** **yn fan** **yno**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *woman.N.F.SG+SM* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

oedd **ei** **thad** **hi** **yn** **vicar$_E^C$** **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *her.ADJ.POSS.F.3S* *father.N.M.SG+AM* *she.PRON.F.3S* *PRT* *vicar.N.SG* *in.PREP*

Port_Dinorwic$_E^C$
name

there's a woman there, her father was a vicar in Port Dinorwic

(114) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?

EIF: **oh$_E^C$** **yeah$_E^C$** **wir**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *true.ADJ+SM*

oh really?

(115) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

yeah

(116) GTH: a wedyn mae hi (y)n dal â diddordeb yn er@s:cym&eng # yn y
Felinheli@s:cym&eng (fe)lly (y)n_de .

GTH: **a** **wedyn** **mae** **hi** **yn** **dal**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *continue.V.INFIN*

â **diddordeb** **yn** **er$_E^C$** **yn** **y** **Felinheli$_E^C$** **felly**
aut: *with.PREP* *interest.N.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name* *so.ADV*

yn_de
isn't_it.IM

and so, she's still got an interest in, er, in Felinheli, like, you know

(117) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng [=! gasp]
.

EIF: **ia** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yeah yeah, yeah

(118) GTH: ydy .

GTH: **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*
yes

(119) GTH: un arall oedd (we)di bod yn coleg fan hyn faset ti rhyfeddu # ac wedi dysgu
Cymraeg tra oedd hi yn y coleg (y)ma .

GTH: un   **arall**   **oedd**   **wedi**   **bod**   **yn**
aut: *one.NUM*   *other.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

coleg   **fan**   **hyn**   **faset**   **ti**
college.N.M.SG   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *be.V.2S.PLUPERF+SM*   *you.PRON.2S*

rhyfeddu   **ac**   **wedi**   **dysgu**   **Cymraeg**   **tra**   **oedd**
wonder.V.INFIN   *and.CONJ*   *after.PREP*   *teach.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG*   *while.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

hi   **yn**   **y**   **coleg**   **yma**
she.PRON.F.3S   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *college.N.M.SG*   *here.ADV*

another one who was at college here, you'd be amazed, and had learnt Welsh when she was at college here

(120) GTH: Saesnes bur .

GTH: Saesnes   **bur**
aut: *name*   *fairly.PREQ+SM.[or].pure.ADJ+SM*

and English woman through and through

(121) GTH: ond oedd hi isio cadw (e)i Chymraeg i fynd +/ .

GTH: ond   **oedd**   **hi**   **isio**   **cadw**   **ei**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *want.N.M.SG*   *keep.V.INFIN*   *her.ADJ.POSS.F.3S*

Chymraeg   **i**   **fynd**
Welsh.N.F.SG+AM   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

but she wanted to keep her Welsh going

(122) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(123) GTH: +, ac yn [//] er@s:cym&eng eisiau er@s:cym&eng Blewyn_(Glas)@s:cym&eng [//]
yr er@s:cym&eng # papur y Goriad@s:cym&eng +/ .

GTH: ac   **yn**   **er**$_E^C$ **eisiau**   **er**$_E^C$ **Blewyn_Glas**$_E^C$ **yr**
aut: *and.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*   *want.N.M.SG*   *er.IM*   *name*   *the.DET.DEF*

er$_E^C$ **papur**   **y**   **Goriad**$_E^C$
er.IM   *paper.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *name*

and, er, wanted, er Blewyn...the, er Goriad paper

(124) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(125) GTH: +, er_mwyn cael cadw (y)r [//] # ei Chymraeg er@s:cym&eng +.. .

GTH: er_mwyn   **cael**   **cadw**   **yr**   **ei**
aut: *for_the_sake_of.PREP*   *get.V.INFIN*   *keep.V.INFIN*   *that.PRON.REL*   *her.ADJ.POSS.F.3S*

Chymraeg   **er**$_E^C$
Welsh.N.F.SG+AM   *er.IM*

to keep her Welsh, er...

(126) GTH: ac oedd hi meddwl xx gael hwnna xx hi fwy o ddiddordeb darllen #
er@s:cym&eng y [/] y Goriad@s:cym&eng yn_de # er_mwyn cael +/ .

GTH: ac   **oedd**   **hi**   **meddwl**   **gael**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *think.V.INFIN*   *get.V.INFIN+SM*

hwnna   **hi**   **fwy**   **o**   **ddiddordeb**
that.PRON.DEM.M.SG   *she.PRON.F.3S*   *more.ADJ.COMP+SM*   *of.PREP*   *interest.N.M.SG+SM*

darllen   **er**$_E^C$ **y**   **y**   **Goriad**$_E^C$ **yn_de**   **er_mwyn**
read.V.INFIN   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *name*   *isn't_it.IM*   *for_the_sake_of.PREP*

cael
get.V.INFIN

and she thought [...] get that she [...] more interest in reading, er, the...the Goriad, isn't it, to
get...

(127) EIF: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **sure**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *sure.ADJ*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah, yeah of course, yeah yeah, yeah

(128) EIF: yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(129) GTH: +, cadw faint o Gymraeg oe(dd) hi ddysgu (y)n [/] (y)n [/] (y)n fyw (fe)lly
(y)n_de .

GTH: cadw   **faint**   **o**   **Gymraeg**   **oedd**   **hi**
aut: *keep.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

ddysgu   **yn**   **yn**   **yn fyw**   **felly**   **yn_de**
teach.V.INFIN+SM   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT live.V.INFIN+SM*   *so.ADV*   *isn't_it.IM*

keep how much Welsh she'd learnt alive, like, isn't it

(130) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah yeah, yes yeah

(131) EIF: er fydda i (y)n teimlo weithiau dw i (ddi)m yn gwybod oes (yn)a ddigon o
bethau # difyr yno fo i bobl fel (yn)a de &=laugh <(y)n aml iaw(n)> [?] [=!
laughs] .

EIF: er   **fydda**   **i**   **yn teimlo**   **weithiau**   **dw**
aut: er.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES

i   **ddim**   **yn gwybod**   **oes**   **yna**   **ddigon**
aut: I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV enough.QUAN+SM

o   **bethau**   **difyr**   **yno**   **fo**   **i**   **bobl**
of.PREP things.N.M.PL+SM amusing.ADJ there.ADV he.PRON.M.3S to.PREP people.N.F.SG+SM

fel   **yna**   **de**   **yn aml**   **iawn**
like.CONJ there.ADV be.IM+SM PRT frequent.ADJ very.ADV

although, I feel sometimes I don't know if there are enough interesting things in it for people like that, isn't it, very often

(132) GTH: +< ie mae (y)n anodd dydy # wyt [//] er@s:cym&eng gan na wyt ti +/ .

GTH: ie   **mae**   **yn anodd**   **dydy**   **wyt**   **er$_E^C$**
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES.NEG be.V.2S.PRES er.IM

gan   **na**   **wyt**   **ti**
with.PREP PRT.NEG be.V.2S.PRES you.PRON.2S

yes, it's difficult, isn't it, you...er, because you're...

(133) EIF: +< <yndy yndy> [=! laughs] .

EIF: yndy   **yndy**
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes

(134) EIF: oherwydd papur [//] fel dach chi ddeud papur tre i bob pwrpas <ydy o> [?]
.

EIF: oherwydd   **papur**   **fel**   **dach**   **chi**   **ddeud**
aut: because.CONJ paper.N.M.SG like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P say.V.INFIN+SM

papur   **tre**   **i**   **bob**   **pwrpas**   **ydy**   **o**
paper.N.M.SG town.N.F.SG to.PREP each.PREQ+SM purpose.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

because it's a paper...as you say, it's a town paper, to all purposes

(135) GTH: +< ia ia .

GTH: ia   **ia**
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

(136) EIF: mae Felinheli@s:cym&eng wahanol .

EIF: mae   **Felinheli$_E^C$**   **wahanol**
aut: be.V.3S.PRES name different.ADJ+SM
Felinheli's different

(137) EIF: mae o (y)n bentre (y)n_dydy [?] .

EIF: mae   **o**   **yn bentre**   **yn_dydy**
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT village.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
it's a village, isn't it

22

(138) EIF: <mae nhw (y)n # hef(o) [?]> [//] <mae nhw> [/] # mae [/] mae nhw nabod eu pobl yn well yndyn .

EIF: mae   **nhw**   **yn**   **hefo**   **mae**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *with.PREP+H*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*

mae   **mae**   **nhw**   **nabod**   **eu**
be.V.3S.PRES   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *know_someone.V.INFIN*   *their.ADJ.POSS.3P*

pobl   **yn well**   **yndyn**
people.N.F.SG   *PRT*   *better.ADJ.COMP+SM*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

they've got...they...they...they know their people better, don't they

(139) GTH: +< yndy mae nhw (y)n gallu # roi mwy fewn .

GTH: yndy   **mae**   **nhw**   **yn**   **gallu**   **roi**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *give.V.INFIN+SM*

mwy   **fewn**
more.ADJ.COMP   *in.PREP+SM*

yes, they can put more in

(140) GTH: yndy .

GTH: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(141) EIF: achos mae (y)r boblogaeth Bangor@s:cym&eng yn # symudol iawn neu newid yn # gyson dydy .

EIF: achos   **mae**   **yr**   **boblogaeth**   **Bangor$_E^C$ yn**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *population.N.F.SG+SM*   *name*   *PRT*

symudol   **iawn**   **neu**   **newid**   **yn gyson**
mobile.ADJ   *very.ADV*   *or.CONJ*   *change.V.INFIN*   *PRT*   *constant.ADJ+SM.[or].even.ADJ+SM*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

because the popluation of Bangor is very mobile, or changes constantly, doesn't it

(142) GTH: ydy # mae newid yn_dydy .

GTH: ydy   **mae**   **newid**   **yn_dydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *change.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.TAG*

yes, it changes, doesn't it

(143) GTH: yndy .

GTH: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(144) EIF: (w)chi mae (y)r # dosbarthu yn ambell i le (we)di mynd lawr dydy o ran
nifer dydy .

EIF: **wchi** **mae** **yr** **dosbarthu** **yn** **ambell**
aut: *know.V.2P.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *distribute.V.INFIN* *in.PREP* *occasional.PREQ*

i **le** **wedi** **mynd** **lawr** **dydy** **o**
to.PREP *place.N.M.SG+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN* *down.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S*

ran **nifer** **dydy**
part.N.F.SG+SM *number.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.NEG*

you know, the distribution in some places has gone down, hasn't it, in number, hasn't it

(145) GTH: +< yndy yndy .

GTH: **yndy** **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes

(146) EIF: oherwydd um@s:cym&eng bod y lle (we)di newid de .

EIF: **oherwydd** **um$_E^C$** **bod** **y** **lle** **wedi** **newid**
aut: *because.CONJ* *um.IM* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *after.PREP* *change.V.INFIN*

de
be.IM+SM

because, um, the place has changed, hasn't it

(147) GTH: +< xx +// .

(148) EIF: nid oherwydd bod bobl (dd)im isio fo .

EIF: **nid** **oherwydd** **bod** **bobl** **ddim** **isio**
aut: *(it.is).not.ADV* *because.CONJ* *be.V.INFIN* *people.N.F.SG+SM* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG*

fo
he.PRON.M.3S

not because people don't want it

(149) EIF: ond mae (y)r # boblogaeth (we)di newid dydy .

EIF: **ond** **mae** **yr** **boblogaeth** **wedi** **newid**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *population.N.F.SG+SM* *after.PREP* *change.V.INFIN*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

but the population has changed, hasn't it

(150) GTH: ydy (y)dy .

GTH: **ydy** **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

yes, yes

(151) GTH: a dw isio roi rywbeth i_fewn hefyd xx am er@s:cym&eng +// .

GTH: **a** **dw** **isio** **roi** **rywbeth** **i_fewn**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *give.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *in.PREP*

hefyd **am** **er$_E^C$**
also.ADV *for.PREP* *er.IM*

and I want to put something in, too, [...] about, er...

(152) GTH: mae (y)r club@s:cym&eng golf@s:cym&eng yn dathlu (e)i [/] # (e)i
er@s:cym&eng canmlwyddiant blwyddyn yma wsti .

GTH: **mae** **yr** **club$_E^C$** **golf$_E^C$** **yn** **dathlu** **ei**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *club.N.SG* *golf.N.SG* *PRT* *celebrate.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S*

ei **er$_E^C$** **canmlwyddiant** **blwyddyn** **yma** **wsti**
his.ADJ.POSS.M.3S *er.IM* *centenary.N.M.SG* *year.N.F.SG* *here.ADV* *know.V.2S.PRES*

the golf club is celebrating its...its, er, centenary this year, you know

(153) EIF: yndy wir ?

EIF: **yndy** **wir**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *true.ADJ+SM*

is it, really?

(154) GTH: ydy .

GTH: **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(155) GTH: a mae Rhodri@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng a er@s:cym&eng +// .

GTH: **a** **mae** **Rhodri$_E^C$** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **a** **er$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *er.IM* *er.IM* *and.CONJ* *er.IM*

and Rhodri, er, er, and, er...

(156) GTH: oedd e (y)n &brə [//] brofessor@s:cym&eng Rhodri_Evans@s:cym&eng .

GTH: **oedd** **e** **yn** **brofessor$_E^C$** **Rhodri_Evans$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *professor.N.SG+SM* *name*

he was a professor, Rhodri Evans

(157) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: **oh$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

oh, yeah, yeah, yeah

(158) EIF: yn fan hyn ?

EIF: **yn** **fan** **hyn**
aut: *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

here?

(159) GTH: yeah@s:cym&eng [?] mae o (we)di gwneud llyfr dwyieithog sti .

GTH: **yeah**$_E^C$ **mae** **o** **wedi** **gwneud** **llyfr**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *make.V.INFIN* *book.N.M.SG*

dwyieithog **sti**
bilingual.ADJ *you_know.IM*

yeah, he's made a bilingual book, you know

(160) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(161) EIF: yeah@s:cym&eng welais i o (y)n holi am [/] er@s:cym&eng am +// .

EIF: **yeah**$_E^C$ **welais** **i** **o** **yn**
aut: *yeah.ADV* *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *PRT*

holi **am** **er**$_E^C$ **am**
ask.V.INFIN *for.PREP* *er.IM* *for.PREP*

yeah, I saw him enquiring about, er, about...

(162) EIF: ryw dro yn_do fuo (y)n holi am # hanesion .

EIF: **ryw** **dro** **yn_do** **fuo** **yn** **holi** **am**
aut: *some.PREQ+SM* *turn.N.M.SG+SM* *wasn't_it.IM* *unk* *PRT* *ask.V.INFIN* *for.PREP*

hanesion
storys.N.M.PL

some time, wasn't he, he was asking for stories

(163) GTH: +< oh@s:cym&eng do # do fuo [/] fuo (y)n holi am +// .

GTH: **oh**$_E^C$ **do** **do** **fuo** **fuo** **yn**
aut: *oh.IM* *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM* *unk* *unk* *PRT*

holi **am**
ask.V.INFIN *for.PREP*

oh yes, yes, he was asking about...

(164) GTH: oh@s:cym&eng mae [/] mae Rhodri@s:cym&eng (we)di bod wrthi wan ers tua tair
blynedd wsti # yn er@s:cym&eng gwneud ymchwil i_fewn i (y)r # wsti i (y)r cyfnod
cynhara (y)n_de # er@s:cym&eng pan sefydlwyd y club@s:cym&eng yn # mil naw
dim chwech ti weld .

GTH: oh$_E^C$	**mae**	**mae**	**Rhodri$_E^C$**	**wedi**	**bod**
aut: oh.IM	be.V.3S.PRES	be.V.3S.PRES	name	after.PREP	be.V.INFIN

wrthi	**wan**	**ers**	**tua**	**tair**
to_her.PREP+PRON.F.3S	*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*	*since.PREP*	*towards.PREP*	*three.NUM.F*

blynedd	**wsti**	**yn**	**er$_E^C$**	**gwneud**	**ymchwil**	**i_fewn**
years.N.F.PL	*know.V.2S.PRES*	*PRT.[or].in.PREP*	*er.IM*	*make.V.INFIN*	*research.N.M.SG*	*in.PREP*

i	**yr**	**wsti**	**i**	**yr**	**cyfnod**
to.PREP	*that.PRON.REL*	*know.V.2S.PRES*	*I.PRON.1S.[or].to.PREP*	*the.DET.DEF*	*period.N.M.SG*

cynhara	**yn_de**	**er$_E^C$**	**pan**	**sefydlwyd**	**y**	**club$_E^C$**	**yn**
unk	*isn't_it.IM*	*er.IM*	*when.CONJ*	*establish.V.0.PAST*	*the.DET.DEF*	*club.N.SG*	*in.PREP*

mil	**naw**	**dim**	**chwech**	**ti**	**weld**
thousand.N.F.SG	*nine.NUM*	*nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*	*six.NUM*	*you.PRON.2S*	*see.V.INFIN+SM*

oh Rhodri's been at it now for about three years, you know, er researching into the, you know,
the earliest period, you know, er, when the club was established in nineteen oh six, you see

(165) GTH: mae Rhodri@s:cym&eng (we)di bod yn gwneud ymchwil dychrynllyd (y)n ystod y
tair blynedd +/ .

GTH: mae	**Rhodri$_E^C$**	**wedi**	**bod**	**yn**	**gwneud**	**ymchwil**
aut: be.V.3S.PRES	name	after.PREP	be.V.INFIN	PRT	make.V.INFIN	research.N.M.SG

dychrynllyd	**yn**	**ystod**	**y**	**tair**	**blynedd**
frightful.ADJ	*in.PREP*	*range.N.F.SG*	*the.DET.DEF*	*three.NUM.F*	*years.N.F.PL*

Rhodri's been doing tremendous research during the three years

(166) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mm

(167) GTH: +, yn ystod y blynyddoedd cynnar # um@s:cym&eng # i gael y llyfr (y)ma
(y)n_de .

GTH: yn	**ystod**	**y**	**blynyddoedd**	**cynnar**	**um$_E^C$**	**i**
aut: in.PREP	range.N.F.SG	the.DET.DEF	years.N.F.PL	early.ADJ	um.IM	to.PREP

gael	**y**	**llyfr**	**yma**	**yn_de**
get.V.INFIN+SM	*the.DET.DEF*	*book.N.M.SG*	*here.ADV*	*isn't_it.IM*

during the early years, um, to get this book, isn't it

(168) EIF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$	**yeah$_E^C$**	**yeah$_E^C$**	**yeah$_E^C$**
aut: yeah.ADV	yeah.ADV	yeah.ADV	yeah.ADV

yeah yeah, yeah yeah

(169) GTH: <wedi bod yn> [?] +/ .

GTH: wedi   bod   yn
aut: *after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*

been...

(170) EIF: pryd fydd hwnnw allan ?

EIF: pryd   fydd   hwnnw   allan
aut: *when.INT be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.M.SG out.ADV*

when will that be out?

(171) GTH: oh@s:cym&eng fydd o allan ar y pumed o Fai .

GTH: oh$_E^C$ fydd   o   allan   ar   y   pumed
aut: *oh.IM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S out.ADV on.PREP the.DET.DEF fifth.ORD*

o   Fai
of.PREP May.N.M.SG+SM

oh, it'll be out on the fifth of May

(172) EIF: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng mor fuan â hynny .

EIF: oh$_E^C$ well$_E^C$ mor   fuan   â   hynny
aut: *oh.IM well.ADV as.ADJ soon.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.DEM.SP*

oh well, that soon

(173) GTH: mae o yn Gwasg_Dwyfor wan # yn cael ei printio .

GTH: mae   o   yn   Gwasg_Dwyfor wan
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP name   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

yn   cael   ei   printio
PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S print.V.INFIN

it's at Dwyfor Press now being printed

(174) EIF: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(175) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   yeah$_E^C$
aut: *yes.ADV yeah.ADV*

yes yeah

(176) GTH: um@s:cym&eng +/ .

GTH: um$_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(177) EIF: yeah@s:cym&eng fuodd o (y)n holi <yn y> [?] papur do am er@s:cym&eng
luniau a ryw hanesion a ballu .

EIF: yeah$_E^C$ **fuodd** **o** **yn holi** **yn** **y**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT ask.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

papur **do** **am** **er**$_E^C$
paper.N.M.SG *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM* *for.PREP* *er.IM*

luniau **a** **ryw** **hanesion** **a** **ballu**
pictures.N.M.PL+SM *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *storys.N.M.PL* *and.CONJ* *suchlike.PRON*

yeah he was asking in the paper, wasn't he, for, er, pictures and some stories and so on

(178) GTH: +< do do # do do .

GTH: do **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

do **do**
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *yes.ADV.PAST*

yes yes, yes yes

(179) EIF: dw i (y)n cofio wan .

EIF: dw **i** **yn** **cofio** **wan**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

I remember now

(180) EIF: be xxx &=snort .

EIF: be
aut: *what.INT*

what [...]

(181) GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(182) GTH: ac er@s:cym&eng # oedd y club@s:cym&eng wsti wedi cael ei ddechrau +// .

GTH: ac **er**$_E^C$ **oedd** **y** **club**$_E^C$ **wsti** **wedi**
aut: *and.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *club.N.SG* *know.V.2S.PRES* *after.PREP*

cael **ei** **ddechrau**
get.V.INFIN *his.ADJ.POSS.M.3S* *begin.V.INFIN+SM*

and er, the club, you know, was started...

(183) GTH: neu # fyddai Lord@s:eng Penrhyn@s:cym&eng wrth_gwrs de +// .

GTH: neu **fyddai** **Lord**^{E} **Penrhyn**$_E^C$ **wrth_gwrs** **de**
aut: *or.CONJ* *be.V.3S.COND+SM* *name* *name* *of_course.ADV* *be.IM+SM*

or Lord Penrhyn, of course, eh, would...

(184) GTH: er@s:cym&eng fo oedd piau (y)r tir a phob_dim (fe)lly .

GTH: er$_E^C$ fo oedd piau yr tir a
aut: *er.IM* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *own.V.INFIN* *the.DET.DEF* *land.N.M.SG* *and.CONJ*

phob_dim **felly**
everything.N.M.SG+AM *so.ADV*

er, he owned the land and everything, like

(185) GTH: ac er@s:cym&eng mi oedd # pobl # oedd yn gweithio iddo fo fel #
er@s:cym&eng manager@s:cym&eng y: [/] yr ystâd wsti +// .

GTH: ac er$_E^C$ mi oedd pobl oedd yn
aut: *and.CONJ* *er.IM* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *people.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *PRT*

gweithio **iddo** **fo** **fel** **er$_E^C$** **manager$_E^C$**
work.V.INFIN *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *like.CONJ* *er.IM* *manager.N.SG*

y **yr** **ystâd** **wsti**
the.DET.DEF *the.DET.DEF* *unk* *know.V.2S.PRES*

and, er, people who worked for him, like, er, the manager of the estate, you know...

(186) GTH: oe(dd) hwnnw ddyn pwysig yno [?] hefyd (y)n_de .

GTH: oedd hwnnw ddyn pwysig yno
aut: *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.M.SG* *man.N.M.SG+SM* *important.ADJ* *there.ADV*

hefyd **yn_de**
also.ADV *isn't_it.IM*

he was an important man there, too, you know

(187) EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(188) GTH: ac er@s:cym&eng y dyn # fuo lot@s:cym&eng o sôn amdano amser
strike@s:cym&eng y chwarel wsti .

GTH: ac er$_E^C$ y dyn fuo lot$_E^C$ o sôn
aut: *and.CONJ* *er.IM* *the.DET.DEF* *man.N.M.SG* *unk* *lot.N.SG* *of.PREP* *mention.V.INFIN*

amdano **amser** **strike$_E^C$** **y** **chwarel**
for_him.PREP+PRON.M.3S *time.N.M.SG* *strike.SV.INFIN* *the.DET.DEF* *pane.N.M.SG+AM*

wsti
know.V.2S.PRES

and, er, the man there was a lot of talk about during the quarry strike, you know

(189) GTH: George_Young@s:cym&eng yn_de .

GTH: George_Young$_E^C$ yn_de
aut: *name* *isn't_it.IM*

George Young, isn't it

(190) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(191) GTH: <yfo oedd> [/] er@s:cym&eng # yfo oedd y manager@s:cym&eng y chwarel pan
ddigwyddodd y strike@s:cym&eng fawr de .

GTH: yfo   oedd   er$_E^C$ **yfo   oedd   y   manager**$_E^C$
aut: he.PRON be.V.3S.IMPERF er.IM he.PRON be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF manager.N.SG

y   chwarel   pan   ddigwyddodd   y   strike$_E^C$
the.DET.DEF pane.N.M.SG+AM when.CONJ happen.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF strike.N.SG

fawr   de
big.ADJ+SM be.IM+SM

he was...er, he was the manager of the quarry when the big strike happened, you know

(192) GTH: (we)dyn oedd o yn ddyn pwysig iawn yn y golf@s:cym&eng (y)ma hefyd de .

GTH: wedyn   oedd   o   yn ddyn   pwysig
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT man.N.M.SG+SM important.ADJ

iawn   yn   y   golf$_E^C$ **yma   hefyd   de**
very.ADV in.PREP the.DET.DEF golf.N.SG here.ADV also.ADV be.IM+SM

so he was a very important man in this golf business too, you know

(193) EIF: ac oedd y # club@s:cym&eng golf@s:cym&eng yn y lle mae rŵan er@s:cym&eng
+/?

EIF: ac   oedd   y   club$_E^C$ **golf**$_E^C$ **yn   y**
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF club.N.SG golf.N.SG in.PREP the.DET.DEF

lle   mae   rŵan   er$_E^C$
place.N.M.SG be.V.3S.PRES now.ADV er.IM

and the golf club was where it is now, er..?

(194) GTH: ydy (y)dy (y)n union (y)r un lle â mae o rŵan .

GTH: ydy   ydy   yn   union   yr   un   lle
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM place.N.M.SG

â   mae   o   rŵan
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S now.ADV

yes yes, exactly the same place as it is now

(195) EIF: +< oh@s:cym&eng oe(dd) oe(dd) ?

EIF: oh$_E^C$ **oedd   oedd**
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

oh yes, yes?

(196) EIF: ie wir ?

EIF: ie   wir
aut: yes.ADV true.ADJ+SM

yes, really?

(197) GTH: um@s:cym&eng mae (y)na lot@s:cym&eng o hanesion .

GTH: **um**$_E^C$ **mae**   **yna**   **lot**$_E^C$ **o**   **hanesion**
aut: *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *storys.N.M.PL*

um, there are a lot of stories

(198) GTH: ond er@s:cym&eng dw i falch ar y diawch bod Rhodri@s:cym&eng (we)di
ymgymeryd â # gwneud y llyfr yma yn ddwyieithog te .

GTH: **ond**   **er**$_E^C$ **dw**   **i**   **falch**   **ar**   **y**   **diawch**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *proud.ADJ+SM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

bod   **Rhodri**$_E^C$ **wedi**   **ymgymeryd**   **â**
be.V.INFIN   *name*   *after.PREP*   *unk*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

gwneud   **y**   **llyfr**   **yma**   **yn ddwyieithog**   **te**
make.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *book.N.M.SG*   *here.ADV*   *PRT bilingual.ADJ+SM*   *be.IM*

but er, I'm awfully glad that Rhodri's undertaken doing this book bilingually, you know

(199) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: **ia**   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah, yeah

(200) GTH: dwn i (ddi)m xx sawl club@s:cym&eng golf@s:cym&eng arall sy (y)n [//] # yn
gogledd Cymru xx [//] wedi cyhoeddi # llyfr dwyieithog de +/ .

GTH: **dwn**   **i**   **ddim**   **sawl**   **club**$_E^C$ **golf**$_E^C$ **arall**
aut: *know.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *several.ADJ*   *club.N.SG*   *golf.N.SG*   *other.ADJ*

sy   **yn**   **yn**   **gogledd**   **Cymru**
be.V.3S.PRES.REL   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *north.N.M.SG*   *Wales.N.F.SG.PLACE*

wedi   **cyhoeddi**   **llyfr**   **dwyieithog**   **de**
after.PREP   *publish.V.INFIN*   *book.N.M.SG*   *bilingual.ADJ*   *be.IM+SM*

I don't know [...] how many other golf clubs in north Wales [...] have published a bilingual book, you know

(201) EIF: ddifyr # (ba)sai # ddifyr gwybod .

EIF: **ddifyr**   **basai**   **ddifyr**   **gwybod**
aut: *amusing.ADJ+SM*   *be.V.3S.PLUPERF*   *amusing.ADJ+SM*   *know.V.INFIN*

interesting, it would be interesting to know

(202) GTH: +, <ar eu> [//] ar y canmlwyddiant # (y)n_de .

GTH: **ar**   **eu**   **ar**   **y**   **canmlwyddiant**   **yn_de**
aut: *on.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *centenary.N.M.SG*   *isn't_it.IM*

on their...on the centenary, isn't it

(203) EIF: well@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng hollol hollol .

EIF: **well**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$ **hollol**   **hollol**
aut: *well.ADV*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *completely.ADJ*   *completely.ADJ*

well yes, yeah, exactly, exactly

(204) GTH: yeah@s:cym&eng # fysai (y)n # ddifyr cael gwybod yn_de .

GTH: **yeah**$_E^C$ **fysai** **yn** **ddifyr** **cael** **gwybod**
aut: *yeah.ADV* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *PRT* *amusing.ADJ+SM* *get.V.INFIN* *know.V.INFIN*

yn_de
isn't_it.IM

yeah, it'd be interesting to know, you know

(205) EIF: oh@s:cym&eng be dach chi wan ?

EIF: **oh**$_E^C$ **be** **dach** **chi** **wan**
aut: *oh.IM* *what.INT* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

oh, what are you now?

(206) EIF: dach chi ddim (we)di bod yn swyddog efo (y)r # club@s:cym&eng
golf@s:cym&eng .

EIF: **dach** **chi** **ddim** **wedi** **bod** **yn**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*

swyddog **efo** **yr** **club**$_E^C$ **golf**$_E^C$
officer.N.M.SG *with.PREP* *the.DET.DEF* *club.N.SG* *golf.N.SG*

you haven't been an officer with the golf club

(207) GTH: oh@s:cym&eng do do # do do .

GTH: **oh**$_E^C$ **do** **do**
aut: *oh.IM* *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

do **do**
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *yes.ADV.PAST*

oh yes yes, yes yes

(208) GTH: dw i (y)n dal yn gadeirydd (ar)no fo sti .

GTH: **dw** **i** **yn** **dal** **yn** **gadeirydd**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *still.ADV* *PRT* *chairman.N.M.SG+SM*

arno **fo** **sti**
on_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *you_know.IM*

I'm still the chair, you know

(209) EIF: cadeirydd ?

EIF: **cadeirydd**
aut: *chairman.N.M.SG*

chair?

(210) EIF: yeah@s:cym&eng o'n i meddwl bod chi (y)n er@s:cym&eng +/ .

EIF: **yeah**$_E^C$ **o'n** **i** **meddwl** **bod** **chi**
aut: *yeah.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *you.PRON.2P*

yn **er**$_E^C$
PRT.[or].in.PREP *er.IM*

yeah I thought you were, er...

(211) GTH: wedi cael lot@s:cym&eng o bleser allan o fod yn # chwarae golf@s:cym&eng a +/ .

GTH: **wedi** **cael** **lot**$_E^C$ **o** **bleser** **allan** **o**
aut: *after.PREP* *get.V.INFIN* *lot.N.SG* *of.PREP* *pleasure.N.M.SG+SM* *out.ADV* *of.PREP*

fod **yn** **chwarae** **golf**$_E^C$ **a**
be.V.INFIN+SM *PRT* *play.V.INFIN* *golf.N.SG* *and.CONJ*

had a lot of pleasure from playing golf and...

(212) EIF: oeddech chi (we)di treulio mwy yn fan (hyn)ny nag efo (y)r Goriad@s:cym&eng do .

EIF: **oeddech** **chi** **wedi** **treulio** **mwy**
aut: *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *after.PREP* *spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN* *more.ADJ.COMP*

yn **fan** **hynny** **nag** **efo** **yr** **Goriad**$_E^C$
PRT *place.N.MF.SG+SM* *that.ADJ.DEM.SP* *than.CONJ* *with.PREP* *the.DET.DEF* *name*

do
yes.ADV.PAST

you spend more time there than with the Goriad, didn't you

(213) GTH: do .

GTH: **do**
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(214) EIF: efo (y)r golf@s:cym&eng xx &=laugh .

EIF: **efo** **yr** **golf**$_E^C$
aut: *with.PREP* *the.DET.DEF* *golf.N.SG*

with the golf [...]

(215) GTH: +< oh@s:cym&eng &=laugh .

GTH: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(216) GTH: +< mae ddiddorol wsti .

GTH: **mae** **ddiddorol** **wsti**
aut: *be.V.3S.PRES* *interesting.ADJ+SM* *know.V.2S.PRES*

it's interesting you know

(217) GTH: dw i cofio pan ddos i Fangor@s:cym&eng gynta <mi fyddai (y)r> [//] #
er@s:cym&eng fyddwn ni byw lawr yn gwaelod dre yn Hirael@s:cym&eng wsti .

GTH: **dw** **i** **cofio** **pan** **ddos** **i**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *remember.V.INFIN* *when.CONJ* *dose.N.F.SG+SM* *to.PREP*

Fangor$_E^C$ **gynta** **mi** **fyddai** **yr** **er$_E^C$** **fyddwn**
name *first.ORD+SM* *PRT.AFF* *be.V.3S.COND+SM* *the.DET.DEF* *er.IM* *be.V.1P.FUT+SM*

ni **byw** **lawr** **yn** **gwaelod**
we.PRON.1P *live.V.INFIN* *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM* *PRT.[or].in.PREP* *bottom.N.M.SG*

dre **yn** **Hirael$_E^C$** **wsti**
town.N.F.SG+SM *in.PREP* *name* *know.V.2S.PRES*

I remember when I came to Bangor first, the...er, we were living down at the bottom of town in
Hirael, you know

(218) GTH: a mi oedd # y bachan yn byw drws nesa i ni +// .

GTH: **a** **mi** **oedd** **y** **bachan** **yn** **byw**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.REL* *hook.V.3P.FUT* *PRT* *live.V.INFIN*

drws **nesa** **i** **ni**
door.N.M.SG *next.ADJ.SUP* *to.PREP* *we.PRON.1P*

and the guy living next door to us...

(219) GTH: yeah@s:cym&eng un o Morfa_Nefyn@s:cym&eng oedd o .

GTH: **yeah$_E^C$** **un** **o** **Morfa_Nefyn$_E^C$** **oedd** **o**
aut: *yeah.ADV* *one.NUM* *from.PREP* *name* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

yeah, he was from Morfa Nefyn

(220) GTH: a mi oedd o (y)n yr heddlu a finnau (y)n yr heddlu (fe)lly (wr)th_gwrs .

GTH: **a** **mi** **oedd** **o** **yn** **yr**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *in.PREP* *the.DET.DEF*

heddlu **a** **finnau** **yn** **yr**
police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG *and.CONJ* *I.PRON.EMPH.1S+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

heddlu **felly** **wrth_gwrs**
police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG *so.ADV* *of_course.ADV*

and he was with the police and I was with the police, like, of course

(221) GTH: a mi oedd o gallu chwarae golf@s:cym&eng i safon da .

GTH: **a** **mi** **oedd** **o** **gallu** **chwarae**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be_able.V.INFIN* *play.V.INFIN*

golf$_E^C$ **i** **safon** **da**
golf.N.SG *to.PREP* *standard.N.F.SG* *good.ADJ*

and he could play golf to a high standard

(222) GTH: a # o'n i newydd briodi ti weld a ddim gallu fforddio llawer o ddim_byd (fe)lly (y)n_de .

GTH: a   **o'n**   **i**   **newydd**   **briodi**   **ti**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *new.ADJ*   *marry.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2S*

weld   **a**   **ddim**   **gallu**   **fforddio**   **llawer**   **o**
see.V.INFIN+SM   *and.CONJ*   *not.ADV+SM*   *be_able.V.INFIN*   *afford.V.INFIN*   *many.QUAN*   *of.PREP*

ddim_byd   **felly**   **yn_de**
nothing.ADV+SM   *so.ADV*   *isn't_it.IM*

and I'd just gotten married, you see, and couldn't afford much of anything, like, you know

(223) GTH: ond fyddai (y)n gofyn i mi +"/ .

GTH: ond   **fyddai**   **yn**   **gofyn**   **i**   **mi**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.COND+SM*   *PRT*   *ask.V.INFIN*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*

but he'd ask me:

(224) GTH: +" wyt ti (y)n dod <am dro xx> [//] # am dro xx i (y)r &g[U+028A] er@s:cym&eng club@s:cym&eng golf@s:cym&eng ?

GTH: wyt   **ti**   **yn**   **dod**   **am**   **dro**   **am**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *for.PREP*   *turn.N.M.SG+SM*   *for.PREP*

dro   **i**   **yr**   **er**$_E^C$ **club**$_E^C$ **golf**$_E^C$
turn.N.M.SG+SM   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *club.N.SG*   *golf.N.SG*

"are you coming for a walk [...] .. . for a walk [...] to the golf club?"

(225) GTH: a wedyn fyddai rhoi ryw bêl i [//] yma a draw (f)elly a club@s:cym&eng # i weld sut o'n i (y)n gallu taro .

GTH: a   **wedyn**   **fyddai**   **rhoi**   **ryw**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.COND+SM*   *give.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*

bêl   **i**   **yma**   **a**   **draw**   **felly**   **a**   **club**$_E^C$
ball.N.F.SG+SM   *to.PREP*   *here.ADV*   *and.CONJ*   *yonder.ADV*   *so.ADV*   *and.CONJ*   *club.N.SG*

i   **weld**   **sut**   **o'n**   **i**   **yn**   **gallu**
to.PREP   *see.V.INFIN+SM*   *how.INT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

taro
strike.V.INFIN

and then he'd give a ball here and there, and a club, to see how I could hit

(226) GTH: cofia di allan o olwg y [/] # y swyddogion [//] uwch_swyddogion [=! laughs] .

GTH: cofia   **di**   **allan**   **o**   **olwg**   **y**
aut: *remember.V.2S.IMPER*   *you.PRON.2S+SM*   *out.ADV*   *of.PREP*   *view.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*

y   **swyddogion**   **uwch_swyddogion**
the.DET.DEF   *officers.N.M.PL*   *unk*

remember, out of sight of the...the officers...senior officers

(227) EIF: +< &=laugh .

(228) GTH: <oedd o (we)di> [?] xx o (y)r golwg i rywle .

GTH: oedd   **o**   **wedi**   **o**   **yr**   **golwg**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *view.N.F.SG*   *to.PREP*

rywle
somewhere.N.M.SG+SM

he'd [...] out of sight to somewhere

(229) EIF: oh@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **ia**   **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

oh yes, yeah yeah

(230) GTH: achos xx o't ti (ddi)m i fod i wneud hynny (y)n_de .

GTH: achos   **o't ti**   **ddim**   **i**
aut: *because.CONJ*   *unk*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *to.PREP*

fod   **i**   **wneud**   **hynny**   **yn_de**
be.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *isn't_it.IM*

because [...] you weren't supposed to do that, you know

(231) EIF: na na na .

EIF: na   **na**   **na**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*

no, no, no

(232) GTH: na # na .

GTH: na   **na**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*

no, no

(233) GTH: a mae hynny <wedyn nôl> [?] yn y chwedegau yn_de .

GTH: a   **mae**   **hynny**   **wedyn**   **nôl**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *afterwards.ADV*   *fetch.V.INFIN*   *in.PREP*

y   **chwedegau**   **yn_de**
the.DET.DEF   *sixties.N.M.PL*   *isn't_it.IM*

and then that's back in the sixties, you know

(234) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?

EIF: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **wir**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *true.ADJ+SM*

oh really?

(235) GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(236) GTH: a wedyn ar_wahân i ryw &br [//] bum mlynedd pan o'n i ar_goll +// .

GTH: a   **wedyn**   **ar_wahân**   **i**   **ryw**   **bum**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *separate.ADV*   *to.PREP*   *some.PREQ+SM*   *five.NUM+SM*

mlynedd   **pan**   **o'n**   **i**   **ar_goll**
years.N.F.PL+NM   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *lost.ADV*

and then except for about five years when I was lost...

(237) GTH: xx hynny (y)dy ar_goll fuais i o (y)ma fuais i (y)n [/] # yn
Flint@s:cym&eng a Gonwy@s:cym&eng # er@s:cym&eng yn y cyfnod yno .

GTH: hynny   **ydy**   **ar_goll**   **fuais**   **i**   **o**   **yma**   **fuais**
aut: *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *lost.ADV*   *unk*   *to.PREP*   *from.PREP*   *here.ADV*   *unk*

i   **yn**   **yn**   **Flint**$_E^C$ **a**   **Gonwy**$_E^C$ **er**$_E^C$ **yn**   **y**
to.PREP   *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

cyfnod   **yno**
period.N.M.SG   *there.ADV*

[...] that is, lost, I was away, I was in Flint and Conway, er, during that period

(238) GTH: a wedyn er@s:cym&eng dw i (we)di bod yn aelod yn fan hyn ers # &b
oh@s:cym&eng # pum_deg o flynyddoedd mae sure@s:cym&eng ti .

GTH: a   **wedyn**   **er**$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **bod**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

yn   **aelod**   **yn**   **fan**   **hyn**   **ers**   **oh**$_E^C$
PRT.[or].in.PREP   *member.N.M.SG*   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *since.PREP*   *oh.IM*

pum_deg   **o**   **flynyddoedd**   **mae**   **sure**$_E^C$ **ti**
fifty.NUM   *of.PREP*   *years.N.F.PL+SM*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*   *you.PRON.2S*

and then, er, I've been a member here for, oh, fifty years probably

(239) EIF: dwn i (ddi)m ia # yeah@s:cym&eng [=! gasps] ?

EIF: dwn   **i**   **ddim**   **ia**   **yeah**$_E^C$
aut: *know.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*

I don't know, yes, yeah?

(240) GTH: ie [?] .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(241) EIF: yeah@s:cym&eng dydw i (ddi)m yn ddyn golf@s:cym&eng xx +/ .

EIF: yeah$_E^C$ **dydw**   **i**   **ddim**   **yn**   **ddyn**   **golf**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *man.N.M.SG+SM*   *golf.N.SG*

yeah I'm not a glof man [...] ...

(242) GTH: +< chwedegau na(g) (y)dy ryw bedwar [//] bedair [//] bedwar‿deg o
flynyddoedd yeah@s:cym&eng [?] .

GTH: chwedegau **nag** **ydy** **ryw** **bedwar**
aut: *sixties.N.M.PL* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES* *some.PREQ+SM* *four.NUM.M+SM*

bedair **bedwar‿deg** **o** **flynyddoedd** **yeah$_E^C$**
four.NUM.F+SM *forty.NUM+SM* *of.PREP* *years.N.F.PL+SM* *yeah.ADV*

sixties, no about four...forty years, yeah

(243) EIF: ie yeah@s:cym&eng .

EIF: ie **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah

(244) GTH: yeah@s:cym&eng a wedi [?] [/] wedi wneud # &k er@s:cym&eng wsti ffrindiau
da a phob‿dim er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng gwmnïaeth da (y)na .

GTH: yeah$_E^C$ **a** **wedi** **wedi** **wneud** **er$_E^C$** **wsti**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *after.PREP* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *er.IM* *know.V.2S.PRES*

ffrindiau **da** **a** **phob‿dim** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **gwmnïaeth**
friends.N.M.PL *good.ADJ* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+AM* *er.IM* *er.IM* *er.IM* *unk*

da **yna**
be.IM+SM *there.ADV*

yeah, and made, er you know, good friends and everything, er, er, er, good companionship there

(245) EIF: +< xxx +// .

(246) EIF: +< ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah

(247) GTH: mae gennon ni grew@s:cym&eng rŵan sy mynd allan ar fore dydd Mawrth a bore
dydd Iau .

GTH: mae **gennon** **ni** **grew$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *grow_scaly.V.1P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM*

rŵan **sy** **mynd** **allan** **ar** **fore** **dydd**
now.ADV *be.V.3S.PRES.REL* *go.V.INFIN* *out.ADV* *on.PREP* *morning.N.M.SG+SM* *day.N.M.SG*

Mawrth **a** **bore** **dydd** **Iau**
Tuesday.N.M.SG *and.CONJ* *morning.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

we've got a gang now who go out on Tuesday mornings and Thursday mornings

(248) GTH: mae nhw (y)n galw nhw (y)n # Slicks@s:cym&eng ["] am ryw reswm sti .

GTH: mae **nhw** **yn galw** **nhw** **yn** **Slicks$_E^C$** **am**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT call.V.INFIN* *they.PRON.3P* *in.PREP* *name* *for.PREP*

ryw **reswm** **sti**
some.PREQ+SM *reason.N.M.SG+SM* *you_know.IM*

they call them "Slicks" for some reason, you know

39

(249) EIF: &=laugh Duw annwyl .

   EIF: Duw annwyl
   aut: *name dear.ADJ*

   dear lord

(250) GTH: <y Slick@s:cym&eng the@s:eng Lame@s:eng # the@s:eng Idle@s:eng> ["] [?]   .

   GTH: y   Slick$_E^C$ the^E Lame^E the^E Idle^E
   aut: *the.DET.DEF name   the.DET.DEF name   the.DET.DEF name*

   the Slick, the Lame, the Idle

(251) EIF: +< be (y)dy +/?

   EIF: be   ydy
   aut: *what.INT be.V.3S.PRES*

   what's..?

(252) EIF: +< &=laugh .

(253) GTH: dw (ddi)m cofio xx gweddill yn_de .

   GTH: dw   ddim   cofio   gweddill
   aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM remember.V.INFIN remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG*

   yn_de
   isn't_it.IM

   I don't remember [...] the rest, you know

(254) EIF: &=laugh .

(255) GTH: ond y rhan fwya (oho)nyn nhw (y)n athrawon (we)di ymddeol sti
       yeah@s:cym&eng [?]   .

   GTH: ond   y   rhan   fwya   ohonyn
   aut: *but.CONJ the.DET.DEF part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM from_them.PREP+PRON.3P*

   nhw   yn   athrawon   wedi   ymddeol   sti
   they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP teachers.N.M.PL after.PREP retire.V.INFIN you_know.IM

   yeah$_E^C$
   yeah.ADV

   but most of them retired teachers, you know, yeah

(256) EIF: +< oh@s:cym&eng ia ?

   EIF: oh$_E^C$ ia
   aut: *oh.IM yes.ADV*

   oh yes?

(257) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng .

   EIF: oh$_E^C$ right$_E^C$ right$_E^C$ right$_E^C$
   aut: *oh.IM right.ADJ right.ADJ right.ADJ*

   oh right, right, right

(258) GTH: yeah@s:cym&eng # rhan fwya (oho)nyn nhw .

GTH: yeah$_E^C$ **rhan**   **fwya**   **ohonyn**   **nhw**
aut: *yeah.ADV*   *part.N.F.SG*   *biggest.ADJ.SUP+SM*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

yeah, most of them

(259) GTH: (ba)swn i (y)n deud bod e:r@s:cym&eng # er@s:cym&eng mwy na (e)u hanner nhw
e:r@s:cym&eng (y)n: er@s:cym&eng athrawon wedi ymddeol rhai (oho)nyn nhw (y)n
gynnar de .

GTH: **baswn**   **i**   **yn**   **deud**   **bod**   **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **mwy**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *er.IM*   *er.IM*   *more.ADJ.COMP*

na   **eu**   **hanner**   **nhw**   **er**$_E^C$ **yn**   **er**$_E^C$
than.CONJ   *their.ADJ.POSS.3P*   *half.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *er.IM*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*

athrawon   **wedi**   **ymddeol**   **rhai**   **ohonyn**   **nhw**
teachers.N.M.PL   *after.PREP*   *retire.V.INFIN*   *some.PRON*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

yn   **gynnar**   **de**
PRT   *early.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

I'd say that, er, er more than half of them, er, are, er, retired teachers, some of them retired
early, you know

(260) EIF: mmm@s:cym&eng # ia yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: **mmm**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

mm, yes yeah, yeah

(261) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(262) EIF: well@s:cym&eng [?] # <ddim bod xx xx> [//] # dw i (we)di trio
golf@s:cym&eng cofiwch yn yn oes .

EIF: **well**$_E^C$ **ddim**   **bod**   **xx**   **dw**   **i**   **wedi**   **trio**
aut: *well.ADV*   *not.ADV+SM*   *be.V.INFIN*   *unk*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *try.V.INFIN*

golf$_E^C$ **cofiwch**   **yn**   **yn**   **oes**
golf.N.SG   *remember.V.2P.IMPER*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

well, not that [...] ...remember, I've tried golf in my lifetime

(263) EIF: ond um@s:cym&eng dw i ddim (we)di cael # gafael arno fo (y)n iawn .

EIF: **ond**   **um**$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **cael**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

gafael   **arno**   **fo**   **yn**   **iawn**
grasp.V.INFIN   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *OK.ADV*

but, um, I haven't gotten to grips with it properly

(264)   GTH: yeah@s:cym&eng .

      GTH: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(265)   EIF: dw i (we)di bod (y)n y club@s:cym&eng ym Mangor@s:cym&eng .

      EIF: dw   **i**   **wedi**   **bod**   **yn**   **y**   **club**$_E^C$ **ym**
      aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF club.N.SG in.PREP*

      Mangor$_E^C$
      name

      I've been at the club in Bangor

(266)   EIF: xx le dymunol iawn .

      EIF: le   **dymunol**   **iawn**
      aut: *place.N.M.SG+SM desired.ADJ.[or].agreeable.ADJ very.ADV*

      [...] very nice place

(267)   GTH: oh@s:cym&eng ydy # ydy .

      GTH: oh$_E^C$ **ydy**   **ydy**
      aut: *oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES*

      oh yes, yes

(268)   EIF: oh@s:cym&eng mae pobl yn deud (wr)tha i mai ryw le blin ydy o i chwarae
        golf@s:cym&eng bod o (dip)yn bach yn rhy llechweddog .

      EIF: oh$_E^C$ **mae**   **pobl**   **yn deud**   **wrtha**   **i**
      aut: *oh.IM be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S*

      mai   **ryw**   **le**   **blin**   **ydy**   **o**
      that_it_is.CONJ.FOCUS some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM angry.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

      i   **chwarae**   **golf**$_E^C$ **bod**   **o**   **dipyn**   **bach**   **yn**
      to.PREP play.V.INFIN golf.N.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT

      rhy   **llechweddog**
      give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ unk

      oh people tell me that it's a difficult place to play golf, that it's a little bit too sloping

(269)   GTH: +< oh@s:cym&eng ydy ydy .

      GTH: oh$_E^C$ **ydy**   **ydy**
      aut: *oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES*

      oh yes, yes

(270)   EIF: ydach chi (y)n +/?

      EIF: ydach   **chi**   **yn**
      aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP*

      do you...

(271) GTH: <gadw di &v> [//] cadw di fit@s:cym&eng ydy o fod wsti .

GTH: gadw   **di**   **cadw**   **di**
aut: *keep.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *keep.V.INFIN*   *you.PRON.2S+SM*

fit$_E^C$ **ydy**   **o**   **fod**   **wsti**
aut: *fit.N.SG.[or].bit.N.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *know.V.2S.PRES*

it's supposed to keep you fit, you know

(272) EIF: &=laugh .

(273) GTH: dyna pam ydw i chwarae golf@s:cym&eng .

GTH: dyna   **pam**   **ydw**   **i**   **chwarae**   **golf$_E^C$**
aut: *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *play.V.INFIN*   *golf.N.SG*

that's why I play golf

(274) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah

(275) GTH: mae (y)n cadw fi (y)n fit@s:cym&eng yn_de .

GTH: mae   **yn**   **cadw**   **fi**   **yn**   **fit$_E^C$**   **yn_de**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *keep.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *fit.N.SG.[or].bit.N.SG+SM*   *isn't_it.IM*

it keeps me fit, you know

(276) EIF: dw i (we)di arfer gweld llefydd golf@s:cym&eng oedd [?] wrth ymyl y hen ysgol i ers_talwm wchi <ar y> [/] # ar y gwastadedd yn_de .

EIF: dw   **i**   **wedi**   **arfer**   **gweld**   **llefydd**   **golf$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *use.V.INFIN*   *see.V.INFIN*   *places.N.M.PL*   *golf.N.SG*

oedd   **wrth**   **ymyl**   **y**   **hen**   **ysgol**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *by.PREP*   *edge.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *school.N.F.SG*   *to.PREP*

ers_talwm   **wchi**   **ar**   **y**   **ar**   **y**
aut: *for_some_time.ADV*   *know.V.2P.PRES*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

gwastadedd   **yn_de**
unk   *isn't_it.IM*

I'm used to seeing golf places that were by my old school before, you know, on the...on the flat, you know

(277) GTH: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng efo (y)r crachach o't ti fan (y)no .

GTH: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**   **efo**   **yr**   **crachach**   **o't**   **ti**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *unk*   *you.PRON.2S*

fan   **yno**
aut: *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

yeah yeah yeah, you were with the snobs there

(278) EIF: &=laugh .

(279) EIF: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd o beth ryfedd (w)chi .

EIF: well$_E^C$ yeah$_E^C$ **oedd**   **o**   **beth**   **ryfedd**
aut: *well.ADV yeah.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S thing.N.M.SG+SM strange.ADJ+SM*

wchi
know.V.2P.PRES

well yeah, it was a strange thing, you know

(280) EIF: oedden i (e)rioed yn meddwl am +// .

EIF: **oedden**   **i**   **erioed**   **yn**   **meddwl**   **am**
aut: *be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP never.ADV PRT think.V.INFIN for.PREP*

I'd never think about...

(281) EIF: well@s:cym&eng # tan # o'n i (y)n y chweched hwyrach +// .

EIF: well$_E^C$ **tan**   **o'n**   **i**   **yn**   **y**   **chweched**
aut: *well.ADV until.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF sixth.ORD*

hwyrach
perhaps.ADV

well, until I was in the sixth form perhaps

(282) EIF: dw i (y)n cofio un bachgen yn dechrau ymddiddori mewn golf@s:cym&eng .

EIF: **dw**   **i**   **yn**   **cofio**   **un**   **bachgen**   **yn**   **dechrau**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN one.NUM boy.N.M.SG PRT begin.V.INFIN*

ymddiddori   **mewn**   golf$_E^C$
take_an.interest.V.INFIN in.PREP golf.N.SG

I remember one boy starting to take an interest in golf

(283) EIF: oedd o (y)n hŷn na fi ryw fymryn +// .

EIF: **oedd**   **o**   **yn**   **hŷn**   **na**   **fi**   **ryw**
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT older.ADJ (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM some.PREQ+SM*

fymryn
smallest_amount.N.M.SG+SM

he was a little bit older than me

(284) EIF: +, a dechrau mynd i chwarae golf@s:cym&eng wchi .

EIF: **a**   **dechrau**   **mynd**   **i**   **chwarae**   golf$_E^C$ **wchi**
aut: *and.CONJ begin.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN golf.N.SG know.V.2P.PRES*

and starting go go play golf, you know

(285) EIF: xx mynd o (y)r ysgol i (y)r +/ .

EIF: **mynd**   **o**   **yr**   **ysgol**   **i**   **yr**
aut: *go.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF*

[...] went from school to the...

(286) GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(287) EIF: +, i (y)r club@s:cym&eng golf@s:cym&eng i chwarae golf@s:cym&eng .

EIF: i   yr   club$_E^C$ golf$_E^C$ i   chwarae   golf$_E^C$
aut: *to.PREP the.DET.DEF club.N.SG golf.N.SG to.PREP play.V.INFIN golf.N.SG*

to the golf club to play golf

(288) EIF: xx unig rhai dw i (y)n gofio (y)r ysgol yn wneud er@s:cym&eng # erioed
       yn‿de .

EIF: unig   rhai   dw   i   yn gofio
aut: *only.PREQ.[or].lonely.ADJ some.PRON be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN+SM*

yr   ysgol   yn wneud   er$_E^C$ erioed   yn‿de
the.DET.DEF school.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM er.IM never.ADV isn't‿it.IM

[...] only ones I remember at school, er, ever doing so, you know

(289) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(290) EIF: achos oedd rywbeth # xx ni a nhw yn perthyn iddo (y)n‿doedd wchi .

EIF: achos   oedd   rywbeth   ni   a
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF something.N.M.SG+SM we.PRON.1P and.CONJ*

nhw   yn perthyn   iddo   yn‿doedd
they.PRON.3P PRT belong.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF.TAG

wchi
know.V.2P.PRES

because there was something [...] us and them about it, wasn't there, you know

(291) GTH: oedd oedd mi roedd o (y)n yr hen adeg wsti .

GTH: oedd   oedd   mi   roedd   o   yn
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP*

yr   hen   adeg   wsti
the.DET.DEF old.ADJ time.N.F.SG know.V.2S.PRES

yes, yes, it was in the old times, you know

(292) EIF: +< yn‿doedd yn‿doedd .

EIF: yn‿doedd   yn‿doedd
aut: *be.V.3S.IMPERF.TAG be.V.3S.IMPERF.TAG*

wasn't it, wasn't it

(293)   EIF: oedd oedd oedd oedd # oedd oedd .

EIF: oedd   **oedd**   **oedd**   **oedd**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*

oedd
be.V.3S.IMPERF

yes yes, yes yes, yes yes

(294)   GTH: oh@s:cym&eng xx oe(dd) rhaid ti fod yn rhywun i ti fod yn # perthyn i glub@s:cym&eng golf@s:cym&eng (fe)lly [?] .

GTH: oh$_E^C$ **oedd**   **rhaid**   **ti**   **fod**   **yn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

rhywun   **i**   **ti**   **fod**   **yn**   **perthyn**   **i**
someone.N.M.SG   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT*   *belong.V.INFIN*   *to.PREP*

glub$_E^C$ **golf**$_E^C$ **felly**
club.N.SG+SM   *golf.N.SG*   *so.ADV*

oh [...] you had to be someone to be a member of a golf club, like

(295)   EIF: oh@s:cym&eng oedd oedd oedd oedd # oedd oedd .

EIF: oh$_E^C$ **oedd**   **oedd**   **oedd**   **oedd**   **oedd**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*

oedd
be.V.3S.IMPERF

oh, yes yes, yes yes, yes yes

(296)   GTH: oh@s:cym&eng oedd oedd .

GTH: oh$_E^C$ **oedd**   **oedd**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*

oh, yes, yes

(297)   GTH: ond xx +/ .

GTH: ond
aut: *but.CONJ*

but [...] ...

(298)   EIF: oeddech chi (y)n gweld hynny yn [//] er@s:cym&eng wchi efo (ei)ch llygad eich hun .

EIF: oeddech   **chi**   **yn** **gweld**   **hynny**   **yn**   **er**$_E^C$
aut: *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*

wchi   **efo**   **eich**   **llygad**   **eich**   **hun**
know.V.2P.PRES   *with.PREP*   *your.ADJ.POSS.2P*   *eye.N.M.SG*   *your.ADJ.POSS.2P*   *self.PRON.SG*

you saw that, er, you know, with your own eyes

(299) EIF: e:r@s:cym&eng oedden nhw (y)n bobl wahanol doedden wchi yn eu
plus_fours@s:cym&eng a ballu .

EIF: er$_E^C$ **oedden**   **nhw**   **yn bobl**   **wahanol**
aut: *er.IM*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT people.N.F.SG+SM*   *different.ADJ+SM*

doedden   **wchi**   **yn**   **eu**   **plus_fours**$_E^C$
be.V.3P.IMPERF.NEG   *know.V.2P.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*   *unk*

a   **ballu**
and.CONJ   *suchlike.PRON*

er, they were different people, weren't they, you know, in their plus-fours and so on

(300) GTH: +< oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng yn sicr wchi .

GTH: oh$_E^C$ oh$_E^C$ **yn**   **sicr**   **wchi**
aut: *oh.IM*   *oh.IM*   *PRT*   *certain.ADJ.[or].sure.ADJ*   *know.V.2P.PRES*

oh, oh, certainly, you know

(301) GTH: +< o'n o'n .

GTH: **o'n**   **o'n**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *be.V.1S.IMPERF*
yes, yes

(302) GTH: <(dy)na chdi> [?] .

GTH: **dyna**   **chdi**
aut: *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

that's right

(303) GTH: ac er@s:cym&eng # i [/] # i ambell i glub@s:cym&eng er@s:cym&eng # (y)n
enwedig yn Lloegr wsti mae raid [?] i ti wisgo # er@s:cym&eng collar@s:cym&eng
a thie@s:cym&eng i mynd mewn xx .

GTH: **ac**   **er**$_E^C$ **i**   **i**   **ambell**   **i**   **glub**$_E^C$ **er**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *er.IM*   *to.PREP*   *to.PREP*   *occasional.PREQ*   *to.PREP*   *club.N.SG+SM*   *er.IM*

yn   **enwedig**   **yn**   **Lloegr**   **wsti**   **mae**
PRT   *especially.ADJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *England.N.F.SG.PLACE*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

raid   **i**   **ti**   **wisgo**   **er**$_E^C$ **collar**$_E^C$ **a**
necessity.N.M.SG+SM   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *dress.V.INFIN+SM*   *er.IM*   *collar.N.SG*   *and.CONJ*

thie$_E^C$ **i**   **mynd**   **mewn**
unk   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *in.PREP*

and, er, for...for some clubs, er, especially in England, you know, you have to wear, er, a collar
and tie to go in [...]

(304) GTH: oh@s:cym&eng mae xx hollol wahanol fan hyn de .

GTH: oh$_E^C$ **mae**   **hollol**   **wahanol**   **fan**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *completely.ADJ*   *different.ADJ+SM*   *place.N.MF.SG+SM*

hyn   **de**
this.ADJ.DEM.SP   *be.IM+SM*

oh, it's [...] totally different here, you know...

(305) EIF: <yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! gasps] .

EIF: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah yeah

(306) GTH: hollol wahanol .

GTH: hollol   **wahanol**
aut: *completely.ADJ*   *different.ADJ+SM*

completely different

(307) EIF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah yeah, yeah

(308) EIF: oh@s:cym&eng raid ni gael rywbeth i (y)r Goriad@s:cym&eng am yr canmlwyddiant (y)ma hefyd bydd .

EIF: $\mathbf{oh}_E^C$ **raid**   **ni**   **gael**   **rywbeth**   **i**
aut: *oh.IM*   *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*

yr $\mathbf{Goriad}_E^C$ **am**   **yr**   **canmlwyddiant**   **yma**   **hefyd**
aut: *the.DET.DEF*   *name*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *centenary.N.M.SG*   *here.ADV*   *also.ADV*

bydd
be.V.3S.FUT

oh, we'll have to get something for the Goriad about this centenary, too, won't we

(309) GTH: a mwy na hynny Eifion@s:cym&eng just@s:cym&eng xx i orffen xx ryw bwt ar hwnna xx # mi [//] # Lord@s:eng Penrhyn@s:cym&eng ti gweld # <mae o (we)di cael> [/] # er@s:cym&eng mae o (we)di cael # lot@s:cym&eng o # eiriau drwg +/ .

GTH: a   **mwy**   **na**   **hynny** $\mathbf{Eifion}_E^C$ $\mathbf{just}_E^C$ **i**
aut: *and.CONJ*   *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *that.PRON.DEM.SP*   *name*   *just.ADV*   *to.PREP*

orffen   **ryw**   **bwt**   **ar**   **hwnna**   **mi**
aut: *complete.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*   *pet.N.M.SG+SM*   *on.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT.AFF*

$\mathbf{Lord}^E$ $\mathbf{Penrhyn}_E^C$ **ti**   **gweld**   **mae**   **o**   **wedi**
aut: *name*   *name*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*

cael $\mathbf{er}_E^C$ **mae**   **o**   **wedi**   **cael** $\mathbf{lot}_E^C$ **o**
aut: *get.V.INFIN*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

eiriau   **drwg**
aut: *words.N.M.PL+SM*   *bad.ADJ*

and more than that, Eifion, just [...] to finish [...] some bit on that, [...] Lord Penrhyn, you see, he's had...er, he's had a lot of bad words

(310) EIF: yndy xx feirniadu # hallt .

EIF: yndy   **feirniadu**   **hallt**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *criticise.V.INFIN+SM*   *salty.ADJ*

yes, [...] strong criticism

(311) GTH: a [/] # a hynny (y)dy (dy)dy o (ddi)m wedi bod yn boblogaidd iawn .

GTH: a   a   hynny   ydy   dydy   o
aut: and.CONJ and.CONJ that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S

ddim   wedi   bod   yn   boblogaidd   iawn
not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN PRT popular.ADJ+SM very.ADV

and...and that is, he hasn't been very popular

(312) EIF: na .

EIF: na
aut: no.ADV

no

(313) GTH: xx fuodd o (e)rioed yn boblogaidd iawn # yn y gymdeithas sy gennon ni
o_gwmpas fan hyn (y)n enwedig Bethesda@s:cym&eng .

GTH: fuodd   o   erioed   yn   boblogaidd   iawn   yn
aut: be.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S never.ADV PRT popular.ADJ+SM very.ADV in.PREP

y   gymdeithas   sy   gennon   ni
the.DET.DEF society.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P

o_gwmpas fan   hyn   yn enwedig   Bethesda$_E^C$
around.ADV place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP PRT especially.ADJ name

[...] he was never very popular in the society we've got around here, especially Bethesda

(314) EIF: sure@s:cym&eng iawn .

EIF: sure$_E^C$ iawn
aut: sure.ADJ very.ADV

of course

(315) GTH: um@s:cym&eng +/ .

GTH: um$_E^C$
aut: um.IM

um...

(316) EIF: yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(317) EIF: teimladau cry o_hyd does .

EIF: teimladau   cry   o_hyd   does
aut: feelings.N.M.PL strong.ADJ always.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

still strong feelings, aren't there

(318) GTH: wsti xx oes [//] does dim llawer o bethau da wedi cael eu [=? ei] ddeud
amdano fo # dim mewn gwirionedd de .

GTH: **wsti**   **oes**   **does**   **dim**   **llawer**
aut: *know.V.2S.PRES* *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV* *many.QUAN*

o   **bethau**   **da**   **wedi**   **cael**   **eu**
of.PREP *things.N.M.PL+SM* *good.ADJ* *after.PREP* *get.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P*

ddeud   **amdano**   **fo**   **dim**   **mewn**
say.V.INFIN+SM *for_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *in.PREP*

gwirionedd **de**
truth.N.M.SG *be.IM+SM*

you know, not many good things have been said about him, none actually, you know

(319) GTH: well@s:cym&eng rŵan oedden ni isio cyhoeddi (y)r llyfr (y)ma .

GTH: **well**$_E^C$ **rŵan**   **oedden**   **ni**   **isio**   **cyhoeddi**
aut: *well.ADV* *now.ADV* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *want.N.M.SG* *publish.V.INFIN*

yr   **llyfr**   **yma**
the.DET.DEF *book.N.M.SG* *here.ADV*

well now, we wanted to publish this book

(320) GTH: ac mae o mynd i gostio # wyth mil wsti # i [/] <i w> [/] er@s:cym&eng # i
w brintio .

GTH: **ac**   **mae**   **o**   **mynd**   **i**   **gostio**   **wyth**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *cost.V.INFIN+SM* *eight.NUM*

mil   **wsti**   **i**   **i**   **w**   **er**$_E^C$ **i**   **w**
thousand.N.F.SG *know.V.2S.PRES* *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *to.PREP* *to.PREP* *ooh.IM* *er.IM* *to.PREP* *ooh.IM*

brintio
print.V.INFIN+SM

and it's going to cost eight thousand, you know, to...to...er, to print

(321) GTH: well@s:cym&eng ti sôn am mond rhyw [?] saith cant a hanner o gopïau
(fe)lly (y)n_de .

GTH: **well**$_E^C$ **ti**   **sôn**   **am**   **mond**   **rhyw**
aut: *well.ADV* *you.PRON.2S* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *bond.N.M.SG+NM* *some.PREQ*

saith   **cant**   **a**   **hanner**   **o**   **gopïau**   **felly**
seven.NUM *hundred.N.M.SG* *and.CONJ* *half.N.M.SG* *of.PREP* *copies.N.M.PL+SM* *so.ADV*

yn_de
isn't_it.IM

well, you're only talking about seven hundred and fifty or so copies, like, you know

(322) EIF: ew !

EIF: **ew**
aut: *oh.IM*

gosh!

(323)　GTH: wyth mil .

GTH: wyth　　　mil
aut:　eight.NUM　thousand.N.F.SG

eight thousand

(324)　EIF: wyth mil xx ?

EIF: wyth　　　mil
aut:　eight.NUM　thousand.N.F.SG

eight thousand [...] ?

(325)　GTH: oedd [?]　xx .

GTH: oedd
aut:　be.V.3S.IMPERF

yes [...]

(326)　GTH: wsti er@s:cym&eng all(wn) [/] allwn ni [//] er@s:cym&eng # club@s:cym&eng
ni +// .

GTH: wsti　　　　　er$_E^C$　allwn
aut:　know.V.2S.PRES　er.IM　be_able.V.1P.PRES+SM.[or].be_able.V.1S.IMPERF+SM

allwn　　　　　　ni　　　　er$_E^C$　club$_E^C$　ni
be_able.V.1P.PRES+SM　we.PRON.1P　er.IM　club.N.SG　we.PRON.1P

you know, er, we can...we can...er, our club...

(327)　GTH: club@s:cym&eng # cyffredin iawn (y)dy club@s:cym&eng Bangor@s:cym&eng wsti
club@s:cym&eng er@s:cym&eng bobl gweithiol yn_de .

GTH: club$_E^C$　cyffredin　iawn　ydy　　　club$_E^C$　Bangor$_E^C$　wsti
aut:　club.N.SG　common.ADJ　very.ADV　be.V.3S.PRES　club.N.SG　name　know.V.2S.PRES

club$_E^C$　er$_E^C$　bobl　　　　　gweithiol　yn_de
club.N.SG　er.IM　people.N.F.SG+SM　unk　　　isn't_it.IM

Bangor is a very common club, you know, club of, er, the working people, you know

(328)　EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: ia　　　yeah$_E^C$　yeah$_E^C$　yeah$_E^C$
aut:　yes.ADV　yeah.ADV　yeah.ADV　yeah.ADV

yes yeah, yeah yeah

(329)　GTH: ia .

GTH: ia
aut:　yes.ADV

yes

(330) GTH: a [/] # a mae lot@s:cym&eng fawr o bob_dim sy (y)n digwydd (y)na (y)n y
Gymraeg te .

GTH: a   **a**   **mae**   **lot$_E^C$**   **fawr**   **o**   **bob_dim**
aut: *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *big.ADJ+SM* *of.PREP* *everything.PRON*

sy   **yn**   **digwydd**   **yna**   **yn**   **y**   **Gymraeg**
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *happen.V.INFIN* *there.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *Welsh.N.F.SG+SM*

te
be.IM

and...and a lot of what happens there is in Welsh, you know

(331) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(332) GTH: a wedyn dyma benderfynu ofyn i # ŵyr wan i (y)r Lord@s:eng
Penrhyn@s:cym&eng # Richard_Douglas_Pennant@s:cym&eng (fe)lly # a fyddai fo (y)n
barod i # gynorthwyo ni efo cyhoeddi (y)r llyfr yma .

GTH: a   **wedyn**   **dyma**   **benderfynu**   **ofyn**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *this_is.ADV* *decide.V.INFIN+SM* *ask.V.3S.PRES+SM.[or].ask.V.INFIN+SM*

i   **ŵyr**   **wan**   **i**   **yr**   **Lord^E**
to.PREP *grandson.N.M.SG* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name*

Penrhyn$_E^C$ **Richard_Douglas_Pennant$_E^C$**   **felly**   **a**   **fyddai**   **fo**
name   *name*   *so.ADV* *and.CONJ* *be.V.3S.COND+SM* *he.PRON.M.3S*

yn   **barod**   **i**   **gynorthwyo**   **ni**   **efo**   **cyhoeddi**
PRT *ready.ADJ+SM* *to.PREP* *support.V.INFIN+SM* *we.PRON.1P* *with.PREP* *publish.V.INFIN*

yr   **llyfr**   **yma**
the.DET.DEF *book.N.M.SG* *here.ADV*

and then we decided to ask the grandson, now, of Lord Penrhyn, Richard Douglas Pennant,
right, would he be willing to assist us in publishing this book

(333) EIF: yfo sy yn er@s:cym&eng # Penrhyn@s:cym&eng wan yeah@s:cym&eng ?

EIF: yfo   **sy**   **yn**   **er$_E^C$**   **Penrhyn$_E^C$**
aut: *he.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *name*

wan   **yeah$_E^C$**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *yeah.ADV*

it's him who's in, er, Penrhyn now, yeah?

(334) GTH: yeah@s:cym&eng fo sy piau Penrhyn@s:cym&eng wan de .

GTH: yeah$_E^C$ **fo**   **sy**   **piau**   **Penrhyn$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES.REL* *own.V.INFIN* *name*

wan   **de**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *be.IM+SM*

yeah, it's him who owns Penrhyn now, isn't it

(335) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah

(336) EIF: oh@s:cym&eng (y)dy o byw (y)na (he)fyd ?

EIF: oh$_E^C$ **ydy**   **o**   **byw**   **yna**   **hefyd**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *live.V.INFIN*   *there.ADV*   *also.ADV*

oh, does he live there too?

(337) GTH: na (dy)dy o (ddi)m byw (y)na wsti .

GTH: na   **dydy**   **o**   **ddim**   **byw**   **yna**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *live.V.INFIN*   *there.ADV*
wsti
know.V.2S.PRES

no, he doesn't live there, you know

(338) EIF: +< oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn byw (y)na .

EIF: oh$_E^C$ **dydy**   **o**   **ddim**   **yn byw**   **yna**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *there.ADV*

oh, he doesn't live there

(339) GTH: mae (y)n byw yn er@s:cym&eng # Cyprus@s:cym&eng +/ .

GTH: mae   **yn byw**   **yn**   **er**$_E^C$ **Cyprus**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*   *name*

he lives in, er, Cyprus

(340) EIF: oh@s:cym&eng wannwyl dad .

EIF: oh$_E^C$ **wannwyl**   **dad**
aut: *oh.IM*   *unk*   *father.N.M.SG+SM*

oh, good lord

(341) GTH: +, timod [?]   a wedyn dod nôl bob ryw # chwech wythnos er@s:cym&eng er@s:cym&eng i [/] i weld bod pob_dim yn iawn fan hyn (fe)lly .

GTH: timod   **a**   **wedyn**   **dod**   **nôl**   **bob**
aut: *know.V.2S.PRES*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *come.V.INFIN*   *fetch.V.INFIN*   *each.PREQ+SM*

ryw   **chwech** **wythnos**   **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **i**   **i**   **weld**
some.PREQ+SM   *six.NUM*   *week.N.F.SG*   *er.IM*   *er.IM*   *to.PREP*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*

bod   **pob_dim**   **yn** **iawn**   **fan**   **hyn**   **felly**
be.V.INFIN   *everything.N.M.SG*   *PRT*   *OK.ADV*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *so.ADV*

you know, and then comes back every six weeks or so to see that everything's alright here, like

(342) GTH: mae [?] [//] oes <yn yr hen> [//] fo piau (y)r hen gartre (fe)lly .

GTH: mae   **oes**   **yn**   **yr**   **hen**   **fo**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *he.PRON.M.3S*

piau   **yr**   **hen**   **gartre**   **felly**
own.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *home.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

yes, in the old...he owns the old home, like

(343) EIF: ia ia .

EIF: ia   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes

(344) GTH: a dim yn y castell .

GTH: a   **dim**   **yn**   **y**   **castell**
aut: *and.CONJ*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *castle.N.M.SG*

and not in the castle

(345) GTH: mae (y)r castell wedi mynd i [/] # i National_Trust@s:eng ers blynyddoedd ti gweld .

GTH: mae   **yr**   **castell**   **wedi**   **mynd**   **i**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *castle.N.M.SG*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*

National_Trust^E **ers**   **blynyddoedd**   **ti**   **gweld**
name   *since.PREP*   *years.N.F.PL*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN*

the castle went to the...the National Trust years ago, you see

(346) EIF: +< oh@s:cym&eng yndy sure@s:cym&eng yndy yndy # yndy yndy .

EIF: oh$_E^C$ **yndy**   **sure**$_E^C$ **yndy**   **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *sure.ADJ*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy   **yndy**
be.V.3S.PRES.EMPH   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes of course, yes yes, yes yes

(347) GTH: a wedyn mae <genno fo> [?] fungalow@s:cym&eng tua [//] # ar dir y Penrhyn@s:cym&eng (fe)lly lle mae o (y)n byw .

GTH: a   **wedyn**   **mae**   **genno**   **fo**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM*   *he.PRON.M.3S*

fungalow$_E^C$ **tua**   **ar**   **dir**   **y**   **Penrhyn**$_E^C$ **felly**
bungalow.N.SG+SM   *towards.PREP*   *on.PREP*   *land.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *name*   *so.ADV*

lle   **mae**   **o**   **yn**   **byw**
where.INT   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *live.V.INFIN*

and then he's got a bungalow about...on the Penrhyn land where he lives

(348) GTH: a chwarae teg iddo .

GTH: a   **chwarae**   **teg**   **iddo**
aut: *and.CONJ*   *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

and fair play to him

(349) GTH: mi aeth Rhodri@s:cym&eng [//] Professor@s:cym&eng Rhodri@s:cym&eng a fi
lawr i weld o .

GTH: **mi** **aeth** **Rhodri**$_E^C$ **Professor**$_E^C$ **Rhodri**$_E^C$ **a** **fi**
aut: *PRT.AFF* *go.V.3S.PAST* *name* *name* *name* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

lawr **i** **weld** **o**
down.ADV *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

Rhodri...Professor Rhodri and I went down to see him

(350) GTH: a wsti xx ymgymeryd [=? am gymeryd] â (y)r gost@s:cym&eng i‿gyd .

GTH: **a** **wsti** **ymgymeryd** **â** **yr** **gost**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *know.V.2S.PRES* *unk* *with.PREP* *the.DET.DEF* *cost.N.SG+SM*

i‿gyd
all.ADJ

and you know, [...] undertake the full cost

(351) EIF: do ?

EIF: **do**
aut: *yes.ADV.PAST*

yes?

(352) EIF: yr wyth mil ?

EIF: **yr** **wyth** **mil**
aut: *the.DET.DEF* *eight.NUM* *thousand.N.F.SG*

the eight thousand?

(353) GTH: do # (y)r wyth mil .

GTH: **do** **yr** **wyth** **mil**
aut: *yes.ADV.PAST* *the.DET.DEF* *eight.NUM* *thousand.N.F.SG*

yes, the eight thousand

(354) EIF: ew annwyl lwcus .

EIF: **ew** **annwyl** **lwcus**
aut: *oh.IM* *dear.ADJ* *lucky.ADJ*

dear lord, lucky

(355) GTH: well@s:cym&eng # dyma o gofyn i ni (fe)lly pan er@s:cym&eng # xx ofynson
ni am gyfweliad efo fo # ac er@s:cym&eng deud wrth y [/] yr asiant (fe)lly (y)n
union be o'n ni isio +.. .

GTH: **well**$_E^C$ **dyma** **o** **gofyn**
aut: *well.ADV* *this_is.ADV* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *ask.V.INFIN*

i **ni** **felly** **pan** **er**$_E^C$ **ofynson** **ni** **am**
to.PREP *we.PRON.1P* *so.ADV* *when.CONJ* *er.IM* *ask.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *for.PREP*

gyfweliad **efo** **fo** **ac** **er**$_E^C$ **deud** **wrth**
interview.N.M.SG+SM *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *and.CONJ* *er.IM* *say.V.INFIN* *by.PREP*

y **yr** **asiant** **felly** **yn** **union** **be**
that.PRON.REL *that.PRON.REL* *agent.N.M.SG.[or].join.V.3P.PRES* *so.ADV* *PRT* *exact.ADJ* *what.INT*

o'n **ni** **isio**
be.V.1S.IMPERF *we.PRON.1P* *want.N.M.SG*

well, he asked us, like, when, er [...] we asked for an interview with him, and, er, told the...the
agent exactly what we wanted

(356) GTH: xx wsti <be mae> [//] # be oedden ni (y)n bwriadu gofyn iddo [?] am
cefnogaeth oedden ni .

GTH: **wsti** **be** **mae** **be** **oedden** **ni** **yn**
aut: *know.V.2S.PRES* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *what.INT* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT*

bwriadu **gofyn** **iddo** **am** **cefnogaeth** **oedden**
intend.V.INFIN *ask.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *for.PREP* *support.N.F.SG* *be.V.1P.IMPERF*

ni
we.PRON.1P

[...] you know, what...what we intended asking him for support, we were

(357) EIF: &=clears_throat .

(358) GTH: a mi ofynnodd er@s:cym&eng # er@s:cym&eng Richard@s:cym&eng i ni
um@s:cym&eng # a # oedden ni wedi bod yn rywle arall yn # chwilio am
er@s:cym&eng +/ .

GTH: **a** **mi** **ofynnodd** **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **Richard**$_E^C$ **i**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *ask.V.3S.PAST+SM* *er.IM* *er.IM* *name* *to.PREP*

ni **um**$_E^C$ **a** **oedden** **ni** **wedi** **bod** **yn**
we.PRON.1P *um.IM* *and.CONJ* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP*

rywle **arall** **yn** **chwilio** **am** **er**$_E^C$
somewhere.N.M.SG+SM *other.ADJ* *PRT* *search.V.INFIN* *for.PREP* *er.IM*

and, er, er, Richard asked us, um, had we been anywhere else looking for, er...

(359) EIF: ++ nawdd felly .

EIF: **nawdd** **felly**
aut: *patronise.V.3S.PRES* *so.ADV*

sponsorthip, like

(360) GTH: +, gefnogaeth [//] nawdd felly (y)n_de .

GTH: **gefnogaeth** **nawdd** **felly** **yn_de**
aut: *support.N.F.SG+SM* *patronise.V.3S.PRES* *so.ADV* *isn't_it.IM*

support...sponsorship, like, you know

(361) EIF: yeah@s:cym&eng # ia yeah@s:cym&eng .

EIF: **yeah**$_E^C$ **ia** **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV*

yeah, yes yeah

(362) GTH: a dyma ni deud (wr)tho +"/ .

GTH: **a** **dyma** **ni** **deud** **wrtho**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *we.PRON.1P* *say.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

and we told him:

(363) GTH: +" na # oedden ni meddwl mai dyma (y)r lle gynta dylen ni fod yn dŵad # gan
bod cysylltiadau Penrhyn@s:cym&eng wedi bod mor gry efo (y)r club@s:cym&eng dros
y blynyddoedd (fe)lly .

GTH: **na** **oedden** **ni** **meddwl** **mai** **dyma**
aut: *no.ADV* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *think.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *this_is.ADV*

yr **lle** **gynta** **dylen** **ni** **fod** **yn**
the.DET.DEF *place.N.M.SG* *first.ORD+SM* *ought_to.V.3P.IMPERF* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *PRT*

dŵad **gan** **bod** **cysylltiadau** **Penrhyn**$_E^C$ **wedi** **bod**
come.V.INFIN *with.PREP* *be.V.INFIN* *connections.N.M.PL* *name* *after.PREP* *be.V.INFIN*

mor **gry** **efo** **yr** **club**$_E^C$ **dros** **y**
so.ADV *strong.ADJ+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF* *club.N.SG* *over.PREP+SM* *the.DET.DEF*

blynyddoedd **felly**
years.N.F.PL *so.ADV*

"no, we thought this was the first place we should come, as Penrhyn's connections had been so strong with the club over the years, like"

(364) EIF: mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

EIF: **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*
mm, mm

(365) GTH: +" ac <o'n ni> [=? o'n i] meddwl mai er@s:cym&eng ychi ddylai gael y
cyfle cynta o fod yn +// .

GTH: **ac** **o'n** **ni** **meddwl** **mai** **er**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *we.PRON.1P* *think.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *er.IM*

ychi **ddylai** **gael** **y** **cyfle**
you_know.IM *ought_to.V.3S.IMPERF+SM* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *opportunity.N.M.SG*

cynta **o** **fod** **yn**
first.ORD *of.PREP* *be.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP*

"and we thought you should get the first chance to be..."

(366) GTH: a chwarae teg iddo # droeodd round@s:cym&eng a gweud +"/ .

GTH: **a** **chwarae** **teg** **iddo** **droeodd** **round**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *game.N.M.SG* *fair.ADJ* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *unk* *round.ADJ*

a **gweud**
and.CONJ *say.V.INFIN*

and fair play to him, he turned round and said:

(367)   GTH: +" faint yn union dach chi isio ?

GTH: faint   yn   union   dach   chi   isio
aut: *size.N.M.SG+SM PRT exact.ADJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG*

"how much exactly do you want?"

(368)   GTH: +" mae (y)r llyfr yn costio hyn a hyn .

GTH: mae   yr   llyfr   yn   costio   hyn   a
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG PRT cost.V.INFIN this.PRON.DEM.SP and.CONJ*

hyn
this.PRON.DEM.SP

"the book costs this much"

(369)   EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(370)   GTH: +" wyth mil .

GTH: wyth   mil
aut: *eight.NUM thousand.N.F.SG*

"eight thousand"

(371)   EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(372)   GTH: a well beth nesa ofynnodd o +"/ .

GTH: a   well   beth   nesa   ofynnodd
aut: *and.CONJ better.ADJ.COMP+SM what.INT next.ADJ.SUP ask.V.3S.PAST+SM*

o
he.PRON.M.3S

and well the next thing he asked:

(373)   GTH: +" pryd dach chi isio (y)r arian ?

GTH: pryd   dach   chi   isio   yr   arian
aut: *when.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG*

"when do you want the money?"

(374)   EIF: nefi wen .

EIF: nefi   wen
aut: *heavens.IM white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM*

good heavens

(375) GTH: a # xx rhoth o (y)n ysgrifenedig er@s:cym&eng ie # pan fysai (y)r llyfr yn
cael er@s:cym&eng ei gyhoeddi byddai fo (y)n talu .

GTH: a   **rhoth**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *unk*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *PRT*

ysgrifenedig   **er$_E^C$**   **ie**   **pan**   **fysai**
written.ADJ.[or].written.ADJ   *er.IM*   *yes.ADV*   *when.CONJ*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*

yr   **llyfr**   **yn**   **cael**   **er$_E^C$**   **ei**   **gyhoeddi**
the.DET.DEF   *book.N.M.SG*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *er.IM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *publish.V.INFIN+SM*

byddai   **fo**   **yn**   **talu**
be.V.3S.COND   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *pay.V.INFIN*

and [...] he put it in writing, er yes, when the book was published, he'd pay

(376) EIF: well@s:cym&eng gwych de .

EIF: well$_E^C$ **gwych**   **de**
aut: *well.ADV*   *splendid.ADJ*   *be.IM+SM*

well excellent, isn't it

(377) GTH: oh@s:cym&eng gwych dros ben (fe)lly .

GTH: oh$_E^C$ **gwych**   **dros**   **ben**   **felly**
aut: *oh.IM*   *splendid.ADJ*   *over.PREP+SM*   *head.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

oh extremely, like

(378) EIF: +< yeah@s:cym&eng [=! gasps] ia yeah@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$ **ia**   **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yeah, yes yeah

(379) GTH: a wsti mae [/] mae hyn mynd i &ð ə [//] cael ei [/] # ei roid (y)n y llyfr
yn_dydy .

GTH: a   **wsti**   **mae**   **mae**   **hyn**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.DEM.SP*   *go.V.INFIN*

i   **cael**   **ei**   **ei**   **roid**   **yn**
to.PREP   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *give.V.INFIN+SM*   *in.PREP*

y   **llyfr**   **yn_dydy**
the.DET.DEF   *book.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES.TAG*

and you know, this is going to be put in the book, isn't it

(380) EIF: ia yndy sure@s:cym&eng ydy ydy .

EIF: ia   **yndy**   **sure$_E^C$**   **ydy**   **ydy**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *sure.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

yes, of course it is, yes yes

(381) EIF: a nhw biau (y)r tir right@s:cym&eng [?] xx ystâd ia ?

EIF: a   **nhw**   **biau**   **yr**   **tir**   **right**$_E^C$
aut: *who.PRON.REL* *they.PRON.3P* *own.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *land.N.M.SG* *right.ADJ*

ystâd ia
unk   yes.ADV

and they own the land right [...] estate, yes?

(382) GTH: oh@s:cym&eng ia ia # ia ia .

GTH: oh$_E^C$ **ia**   **ia**   **ia**   **ia**
aut: *oh.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

oh yes yes, yes yes

(383) EIF: &=clears_throat .

(384) GTH: ia oh@s:cym&eng ia .

GTH: ia   **oh**$_E^C$ **ia**
aut: *yes.ADV* *oh.IM* *yes.ADV*

yes, oh yes

(385) GTH: mae (y)na ddwy (y)stâd (y)no bellach sti .

GTH: mae   **yna**   **ddwy**   **ystâd** **yno**   **bellach**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *two.NUM.F+SM* *unk*   *there.ADV* *far.ADJ.COMP+SM*

sti
you_know.IM

there are two estates there now, you know

(386) GTH: mae [/] mae [//] pan oedd Richard@s:cym&eng byw mi fyddai # um@s:cym&eng #
<y Penrhyn@s:cym&eng> [//] lot@s:cym&eng o (y)stâd Penrhyn@s:cym&eng cael ei
roid (y)n ei enw fo .

GTH: mae   **mae**   **pan**   **oedd**   **Richard**$_E^C$ **byw**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *live.V.INFIN*

mi   **fyddai**   **um**$_E^C$ **y**   **Penrhyn**$_E^C$ **lot**$_E^C$ **o**   **ystâd**
PRT.AFF *be.V.3S.COND+SM* *um.IM* *the.DET.DEF* *name*   *lot.N.SG* *of.PREP* *unk*

Penrhyn$_E^C$ **cael**   **ei**   **roid**   **yn**   **ei**
name   *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *give.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

enw   **fo**
name.N.M.SG *he.PRON.M.3S*

when Richard was living a lot of, um, the Penrhyn...the Penrhyn estate would be put in his name

(387) GTH: yn ei enw fo Cochwillan@s:cym&eng wsti xx xx .

GTH: yn   **ei**   **enw**   **fo**   **Cochwillan**$_E^C$
aut: *PRT.[or].in.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S* *name.N.M.SG* *he.PRON.M.3S* *name*

wsti   **xx**
know.V.2S.PRES *unk*

Cochwillan was [? is] in his name, you know [...]

(388) EIF: +< &=clears_throat .

(389) EIF: oh@s:cym&eng wela i .

EIF: oh$_E^C$ wela   i
aut: oh.IM see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S

oh, I see

(390) GTH: a wedyn mae (y)na Cochwillan@s:cym&eng a Penrhyn@s:cym&eng pellach de .

GTH: a   wedyn   mae   yna   Cochwillan$_E^C$ a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV name   and.CONJ

Penrhyn$_E^C$ pellach   de
name   far.ADJ.COMP be.IM+SM

and so there's Cochwillan and Penrhyn now, you know

(391) EIF: dw i (y)n gweld .

EIF: dw   i   yn   gweld
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN

I see

(392) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ right$_E^C$ right$_E^C$ right$_E^C$
aut: oh.IM right.ADJ right.ADJ right.ADJ

oh right right right

(393) GTH: ie ie .

GTH: ie   ie
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(394) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(395) EIF: oh@s:cym&eng xx (y)dy (y)r club@s:cym&eng +/?

EIF: oh$_E^C$ ydy   yr   club$_E^C$
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF club.N.SG

oh, [...] is the club..?

(396) GTH: +< ond <xx ni> [//] # dan ni (we)di bod ffodus iawn wsti i: cael y [/] #
       y nawdd yna gen [/] # gen Richard@s:cym&eng .

GTH: ond   ni   dan   ni   wedi   bod   ffodus
aut: but.CONJ we.PRON.1P be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN fortunate.ADJ

iawn   wsti   i   cael   y   y
very.ADV know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF that.PRON.REL

nawdd   yna   gen   gen   Richard$_E^C$
patronise.V.3S.PRES there.ADV with.PREP with.PREP name

but [...] .. . we've been very lucky, you know, to get that...that sponsorship from...from Richard

(397)   EIF: well@s:cym&eng ar un go@s:eng de .

EIF: **well**$_E^C$ **ar**   **un**   **go**^{E} **de**
aut: *well.ADV* *on.PREP* *one.NUM* *go.N.SG* *be.IM+SM*

well, in one go, isn't it

(398)   GTH: ar un go@s:eng (fe)lly xx .

GTH: **ar**   **un**   **go**^{E} **felly**
aut: *on.PREP* *one.NUM* *go.N.SG* *so.ADV*

in one go, like [...]

(399)   EIF: well@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: **well**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

well yes yeah, yeah yeah

(400)   GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(401)   EIF: bobl bach .

EIF: **bobl**   **bach**
aut: *people.N.F.SG+SM* *small.ADJ*

good lord

(402)   GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(403)   EIF: arbed # cerdded lot@s:cym&eng yn_doedd .

EIF: **arbed**   **cerdded**   **lot**$_E^C$ **yn_doedd**
aut: *save.V.3S.PRES.[or].save.V.INFIN* *walk.V.INFIN* *lot.N.SG* *be.V.3S.IMPERF.TAG*

saved spending a lot, didn't it

(404) GTH: <wyt ti gweld> [?] mae (y)na lot@s:cym&eng o [/] # o rai yn ardal
Bethesda@s:cym&eng er@s:cym&eng sydd yn cofio er@s:cym&eng # y tlodi fuodd
oherwydd gwahanol achlysuron xx yn y Penrhyn@s:cym&eng de .

GTH: wyt   **ti**   **gweld**   **mae**   **yna**   **lot$_E^C$**   **o**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

o   **rai**   **yn**   **ardal**   **Bethesda$_E^C$**   **er$_E^C$**
he.PRON.M.3S   *some.PRON+SM*   *PRT*   *region.N.F.SG.[or].regional.ADJ*   *name*   *er.IM*

sydd   **yn**   **cofio**   **er$_E^C$**   **y**   **tlodi**   **fuodd**
be.V.3S.PRES.REL   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *poverty.N.M.SG*   *be.V.3S.PAST+SM*

oherwydd   **gwahanol**   **achlysuron**
because.CONJ   *different.ADJ*   *occasions.N.M.PL.[or].occasion.V.1P.PAST.[or].occasion.V.3P.PAST*

yn   **y**   **Penrhyn$_E^C$**   **de**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *name*   *be.IM+SM*

you see, there are a lot in the Bethesda area, er, who remember, er, the poverty that was because of various events [...] in the Penrhyn, you know

(405) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae (y)na # bobl yn dal i # edliw hynny does .

EIF: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **mae**   **yna**   **bobl**   **yn**   **dal**   **i**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *people.N.F.SG+SM*   *PRT*   *still.ADV*   *to.PREP*

edliw   **hynny**   **does**
upbraid.V.INFIN   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

oh yeah, there are still people who reproach that, aren't there

(406) GTH: ++ dal i: [/] i edliw hynny ac yn deud +"/ .

GTH: dal   **i**   **i**   **edliw**   **hynny**   **ac**
aut: *continue.V.2S.IMPER*   *to.PREP*   *to.PREP*   *upbraid.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *and.CONJ*

yn   **deud**
PRT   *say.V.INFIN*

still reproach that and say:

(407) GTH: +" na # ddown ni (ddi)m (y)n agos i (y)r lle .

GTH: na   **ddown**   **ni**   **ddim**   **yn**   **agos**   **i**
aut: *no.ADV*   *come.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *near.ADJ*   *to.PREP*

yr   **lle**
the.DET.DEF   *place.N.M.SG*

"no, we won't come near the place"

(408) GTH: (fe)lly (y)n_de +" .

GTH: felly   **yn_de**
aut: *so.ADV*   *isn't_it.IM*

like, you know

(409) GTH: <mae o> [//] mae (y)na ormod o gysylltiad â Penrhyn@s:cym&eng (we)di bod (w)chi [?] .

GTH: **mae** **o** **mae** **yna** **ormod** **o**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *too_much.QUANT+SM* *of.PREP*

gysylltiad **â** **Penrhyn$_E^C$** **wedi**
connection.N.M.SG+SM *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES* *name* *after.PREP*

bod **wchi**
be.V.INFIN *know.V.2P.PRES*

it's...there's been too much connection with Penrhyn

(410) GTH: mae hwnna (we)di mynd lot@s:cym&eng (oh)ono (we)di mynd cofia .

GTH: **mae** **hwnna** **wedi** **mynd** **lot$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *after.PREP* *go.V.INFIN* *lot.N.SG*

ohono **wedi** **mynd** **cofia**
from_him.PREP+PRON.M.3S *after.PREP* *go.V.INFIN* *remember.V.2S.IMPER*

that has gone, a lot of it has gone, remember

(411) EIF: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

EIF: **mmm$_E^C$** **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*
mm, mm

(412) GTH: ond er@s:cym&eng # um@s:cym&eng # mae lot@s:cym&eng o bobl ifanc Bethesda@s:cym&eng (y)n aelodau bellach de .

GTH: **ond** **er$_E^C$** **um$_E^C$** **mae** **lot$_E^C$** **o** **bobl** **ifanc**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *young.ADJ*

Bethesda$_E^C$ **yn** **aelodau** **bellach** **de**
name *PRT.[or].in.PREP* *members.N.M.PL* *far.ADJ.COMP+SM* *be.IM+SM*

but er, um, a lot of the young people of Bethesda are members by now, you know

(413) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: **ia** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yeah yeah, yeah

(414) GTH: a mae nhw (y)n dechrau anghofio <hynny (fe)lly (y)n_de> [?] .

GTH: **a** **mae** **nhw** **yn** **dechrau** **anghofio**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *begin.V.INFIN* *forget.V.INFIN*

hynny **felly** **yn_de**
that.PRON.DEM.SP *so.ADV* *isn't_it.IM*

and they're starting to forget that, like, you know

(415) EIF: ie yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: **ie** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yeah

(416) EIF: mae (we)di cymryd oes xx wneud yndy .

EIF: mae   **wedi**   **cymryd**   **oes**   **wneud**
aut: *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *take.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *make.V.INFIN+SM*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's taken ages [...] do so, hasn't it

(417) GTH: mae (we)di cymryd xx wyt ti sôn am # bron i gan mlynedd yn‿de .

GTH: mae   **wedi**   **cymryd**   **wyt**   **ti**   **sôn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *take.V.INFIN*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *mention.V.INFIN*

am   **bron**   **i**   **gan**   **mlynedd**
for.PREP   *breast.N.F.SG.[or].almost.ADV*   *to.PREP*   *with.PREP.[or].can.N.M.SG+SM*   *years.N.F.PL+NM*

yn‿de
isn't‿it.IM

it's taken [...] you're talking about almost a hundred years, you know

(418) EIF: well@s:cym&eng sure@s:cym&eng sure@s:cym&eng yndych hollol # yeah@s:cym&eng
[=! gasp] .

EIF: well$_E^C$ **sure$_E^C$**   **sure$_E^C$**   **yndych**   **hollol**   **yeah$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *sure.ADJ*   *sure.ADJ*   *be.V.2P.PRES.EMPH*   *completely.ADJ*   *yeah.ADV*

well of course, of course, yes, exactly, yeah

(419) GTH: ie # er@s:cym&eng +/ .

GTH: ie   **er$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *er.IM*

yes, er...

(420) EIF: oh@s:cym&eng na <dw i (we)di> [//] dw i (y)n er@s:cym&eng clywed rhai yn
deud ac yn # sgyrnygu wrth glywed yr enw bron # wchi yn yn oes i wan &=laugh .

EIF: oh$_E^C$ **na**   **dw**   **i**   **wedi**   **dw**   **i**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

yn   **er$_E^C$**   **clywed**   **rhai**   **yn**   **deud**   **ac**   **yn**
PRT.[or].in.PREP   *er.IM*   *hear.V.INFIN*   *some.PRON*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *and.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*

sgyrnygu   **wrth**   **glywed**   **yr**   **enw**   **bron**
unk   *by.PREP*   *hear.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *name.N.M.SG*   *breast.N.F.SG.[or].almost.ADV*

wchi   **yn**   **yn**   **oes**   **i**
know.V.2P.PRES   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

oh no, I've...I, er, hear some saying and snarling hearing the name almost, you know, in my age,
now

(421) GTH: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(422) GTH: +< (dy)na chdi # (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .

GTH: dyna   **chdi**   **dyna**   **chdi**   **yeah**$_E^C$
aut: *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *yeah.ADV*

that's it, that's it, yeah

(423) EIF: &=clears_throat yndy yndy yndy .

EIF: yndy   **yndy**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes yes, yes

(424) GTH: na mae (y)r ambell un (we)di deud na fysan nhw byth yn rhoi troed tu fewn #
y club@s:cym&eng acw (fe)lly (y)n_de .

GTH: na   **mae**   **yr**   **ambell**   **un**   **wedi**   **deud**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *occasional.PREQ*   *one.NUM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

na   **fysan**
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ   *finger.V.3P.FUT+SM*

nhw   **byth**   **yn**   **rhoi**   **troed**   **tu**
they.PRON.3P   *never.ADV*   *PRT*   *give.V.INFIN*   *foot.N.MF.SG.[or].turn.V.3S.IMPER*   *side.N.M.SG*

fewn   **y**   **club**$_E^C$ **acw**   **felly**   **yn_de**
in.PREP+SM   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*   *over.there.ADV*   *so.ADV*   *isn't_it.IM*

no, some have said that they'd never set foot in the club, like, you know

(425) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah, yeah

(426) GTH: ond mae [/] &mmm mae hynny wedi gweithio +// .

GTH: ond   **mae**   **mae**   **hynny**   **wedi**   **gweithio**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *after.PREP*   *work.V.INFIN*

but that has worked...

(427) GTH: er@s:cym&eng wn i am un ddeudodd fwy nag unwaith .

GTH: er$_E^C$ **wn**   **i**   **am**   **un**   **ddeudodd**
aut: *er.IM*   *know.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *for.PREP*   *one.NUM*   *say.V.3S.PAST+SM*

fwy   **nag**   **unwaith**
more.ADJ.COMP+SM   *than.CONJ*   *once.ADV*

er, I know about one who said more than once

(428) GTH: a wyddost ti am hwnnw hefyd de .

GTH: a   **wyddost**   **ti**   **am**   **hwnnw**   **hefyd**
aut: *and.CONJ*   *know.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *also.ADV*

de
be.IM+SM

and you know about him, too

(429)   EIF: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

EIF: **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*

mm, mm

(430)   GTH: ond mae o (we)di dechrau dŵad &=laugh i (y)r club@s:cym&eng (fe)lly (y)n_de
.

GTH: **ond**   **mae**   **o**   **wedi**   **dechrau**   **dŵad**   **i**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *begin.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **club**$_E^C$ **felly**   **yn_de**
the.DET.DEF   *club.N.SG*   *so.ADV*   *isn't_it.IM*

but he has started coming to the club, like, you know

(431)   EIF: +< <oh@s:cym&eng yndy yndy yndy yndy> [=! laughs] .

EIF: **oh**$_E^C$ **yndy**   **yndy**   **yndy**   **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes yes, yes yes

(432)   EIF: &=clears_throat yndy sure@s:cym&eng yndy yndy .

EIF: **yndy**   **sure**$_E^C$ **yndy**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *sure.ADJ*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes of course, yes yes

(433)   EIF: (y)dy (y)r club@s:cym&eng ar y we ?

EIF: **ydy**   **yr**   **club**$_E^C$ **ar**   **y**   **we**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *web.N.F.SG+SM*

is the club on the web?

(434)   GTH: ydy .

GTH: **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(435)   EIF: (y)dy o ar y we yndy ?

EIF: **ydy**   **o**   **ar**   **y**   **we**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *web.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's on the web, is it?

(436)   GTH: ooh@s:cym&eng ydy .

GTH: **ooh**$_E^C$ **ydy**
aut: *ooh.IM*   *be.V.3S.PRES*

ooh yes

(437) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(438) GTH: a lot@s:cym&eng wedi ymateb ar y we wsti +/ .

GTH: a   **lot**$_E^C$ **wedi**   **ymateb**   **ar**   **y**   **we**
aut: *and.CONJ*   *lot.N.SG*   *after.PREP*   *respond.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *web.N.F.SG+SM*

wsti
know.V.2S.PRES

and a lot responded on the web, you know

(439) EIF: oes wir ?

EIF: oes   **wir**
aut: *age.N.F.SG*   *true.ADJ+SM*

really?

(440) GTH: +, o hen aelodau sydd wedi mynd # draws gwlad # i bob man sti (y)n_de .

GTH: o   **hen**   **aelodau**   **sydd**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *old.ADJ*   *members.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES.REL*

wedi   **mynd**   **draws**   **gwlad**   **i**   **bob**   **man**
after.PREP   *go.V.INFIN*   *across.PREP+SM*   *country.N.F.SG*   *to.PREP*   *each.PREQ+SM*   *place.N.MF.SG*

sti   **yn_de**
you_know.IM   *isn't_it.IM*

of old members who have gone across the country, to everywhere, you know, isn't it

(441) EIF: yeah@s:cym&eng wir ?

EIF: yeah$_E^C$ **wir**
aut: *yeah.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(442) GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(443) GTH: oh@s:cym&eng mae rheiny wedi cyfrannu ac wedi # rhoi ryw straeon bach difyr wsti .

GTH: oh$_E^C$ **mae**   **rheiny**   **wedi**   **cyfrannu**   **ac**   **wedi**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *after.PREP*   *contribute.V.INFIN*   *and.CONJ*   *after.PREP*

rhoi   **ryw**   **straeon**   **bach**   **difyr**   **wsti**
give.V.INFIN   *some.PREQ+SM*   *stories.N.F.PL*   *small.ADJ*   *amusing.ADJ*   *know.V.2S.PRES*

oh, they've contributed and given some interesting little stories, you know

(444) EIF: ie yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

  EIF: ie   yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
  aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

  yes yeah, yeah yeah

(445) GTH: ie .

  GTH: ie
  aut: *yes.ADV*

  yes

(446) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

  EIF: oh$_E^C$ right$_E^C$
  aut: *oh.IM* *right.ADJ*

  oh right

(447) EIF: oh@s:cym&eng xx chi (we)di cael cyfraniadau felly ?

  EIF: oh$_E^C$ chi   wedi   cael   cyfraniadau   felly
  aut: *oh.IM* *you.PRON.2P* *after.PREP* *get.V.INFIN* *contributions.N.M.PL* *so.ADV*

  oh [...] you've had contributions like that?

(448) GTH: oh@s:cym&eng do .

  GTH: oh$_E^C$ do
  aut: *oh.IM* *yes.ADV.PAST*

  oh yes

(449) EIF: Duw annwyl dad .

  EIF: Duw annwyl dad
  aut: *name* *dear.ADJ* *father.N.M.SG+SM*

  good God

(450) GTH: <oedd gen ti &ð ə yn> [//] er@s:cym&eng # er@s:cym&eng o (y)r dre (y)ma oedd gen ti er@s:cym&eng +// .

  GTH: oedd   gen   ti   yn   er$_E^C$ er$_E^C$ o
  aut: *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *er.IM* *of.PREP*

  yr   dre   yma   oedd   gen   ti   er$_E^C$
  the.DET.DEF *town.N.F.SG+SM* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *you.PRON.2S* *er.IM*

  you had...er, er, from the town, you had, er...

(451) EIF: +< &=clears_throat .

(452) GTH: ti [//] <wyt ti &kə> [//] oh@s:cym&eng glywaist ti sôn am shop@s:cym&eng
Wartki@s:cym&eng [?] (y)n_do .

GTH: ti   **wyt**   **ti**   **oh$_E^C$**   **glywaist**   **ti**
aut: *you.PRON.2S*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *oh.IM*   *hear.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

sôn   **am**   **shop$_E^C$**   **Wartki$_E^C$**   **yn_do**
mention.V.INFIN   *for.PREP*   *shop.N.SG*   *name*   *wasn't_it.IM*

you...you're...oh, you've heard about Wartki's shop, haven't you

(453) EIF: do do do .

EIF: do   **do**   **do**
aut: *yes.ADV.PAST*   *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*   *yes.ADV.PAST*

yes yes, yes

(454) GTH: oh@s:cym&eng shop@s:cym&eng ddrud shop@s:cym&eng # wsti +/ .

GTH: oh$_E^C$ **shop$_E^C$**   **ddrud**   **shop$_E^C$**   **wsti**
aut: *oh.IM*   *shop.N.SG*   *expensive.ADJ+SM*   *shop.N.SG*   *know.V.2S.PRES*

oh, an expensive shop, a shop, you know...

(455) EIF: lle mae Debenhams@s:cym&eng wan dach chi feddwl [?] ?

EIF: lle   **mae**   **Debenhams$_E^C$**   **wan**   **dach**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.V.2P.PRES*

chi   **feddwl**
you.PRON.2P   *think.V.INFIN+SM*

where Debenhams is now, you mean?

(456) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(457) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah

(458) GTH: ie <oedd hi> [//] pan oedd hi (y)n y dyddiau # o fri (fe)lly +/ .

GTH: ie   **oedd**   **hi**   **pan**   **oedd**   **hi**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

yn   **y**   **dyddiau**   **o**   **fri**   **felly**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *day.N.M.PL*   *of.PREP*   *renown.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

yes, it was...in the days when it was renowned, like...

(459) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

70

(460) GTH: +, oedd hi shop@s:cym&eng arbennig wsti .

GTH: oedd   **hi**   **shop$_E^C$**   **arbennig**   **wsti**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *shop.N.SG*   *special.ADJ*   *know.V.2S.PRES*

it was an excellent shop, you know

(461) EIF: well@s:cym&eng oedd dw i (y)n cofio .

EIF: well$_E^C$ **oedd**   **dw**   **i**   **yn**   **cofio**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*

well yes, I remember

(462) EIF: <oedd hi (y)n> [/] <oedd hi (y)n> [/] oedd hi (y)n bod pan <o'n i> [//] ddois i (y)ma xx sure@s:cym&eng .

EIF: oedd   **hi**   **yn**   **oedd**   **hi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

yn   **oedd**   **hi**   **yn**   **bod**   **pan**   **o'n**
PRT.[or].in.PREP   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *be.V.INFIN*   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*

i   **ddois**   **i**   **yma**   **sure$_E^C$**
I.PRON.1S   *unk*   *to.PREP*   *here.ADV*   *sure.ADJ*

it was...it was...it existed when I was...came here [...] sure

(463) GTH: wyt ti (y)n cofio shop@s:cym&eng Polykoff@s:cym&eng wedyn ?

GTH: wyt   **ti**   **yn**   **cofio**   **shop$_E^C$**   **Polykoff$_E^C$**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *shop.N.SG*   *name*

wedyn
afterwards.ADV

do you remember Polykoff's shop then?

(464) EIF: yndw yndw .

EIF: yndw   **yndw**
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*   *be.V.1S.PRES.EMPH*
yes yes

(465) GTH: well@s:cym&eng rŵan mi oedd gen ti er@s:cym&eng berchennog Wartki@s:cym&eng (y)n aelod acw .

GTH: well$_E^C$ **rŵan**   **mi**   **oedd**   **gen**   **ti**   **er$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *now.ADV*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *er.IM*

berchennog   **Wartki$_E^C$**   **yn**   **aelod**   **acw**
owner.N.M.SG+SM   *name*   *PRT.[or].in.PREP*   *member.N.M.SG*   *over.there.ADV*

well now, you had the owner of Wartki a member there

(466) EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(467) GTH: mi oedd gen ti perchennog # er@s:cym&eng Polykoff@s:cym&eng yn aelod (a)cw
.

GTH: mi **oedd** **gen** **ti** **perchennog** **er**$_E^C$ **Polykoff**$_E^C$
aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *you.PRON.2S* *owner.N.M.SG* *er.IM* *name*

yn **aelod** **acw**
PRT.[or].in.PREP *member.N.M.SG* *over.there.ADV*

you had the owner of, er, Polykoff a member there

(468) EIF: +< oh@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(469) EIF: ia yeah@s:cym&eng ia .

EIF: ia **yeah**$_E^C$ **ia**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yes.ADV*

yes yeah, yes

(470) GTH: a dyn o (y)r enw Ischy_Polykoff@s:cym&eng oedd hwnnw .

GTH: a **dyn** **o** **yr** **enw** **Ischy_Polykoff**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *man.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG* *name*

oedd **hwnnw**
be.V.3S.IMPERF *that.PRON.DEM.M.SG*

and he was a man called Ischy Polykoff

(471) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(472) GTH: glywaist ti sôn amdano mae sure@s:cym&eng yn_do ?

GTH: glywaist **ti** **sôn** **amdano**
aut: *hear.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *mention.V.INFIN* *for_him.PREP+PRON.M.3S*

mae **sure**$_E^C$ **yn_do**
be.V.3S.PRES *sure.ADJ* *wasn't_it.IM*

you heard about him probably, yes?

(473) EIF: na ddim fel (yn)a naddo naddo .

EIF: na **ddim** **fel** **yna** **naddo**
aut: *no.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *like.CONJ* *there.ADV* *no.ADV.PAST*

naddo
no.ADV.PAST

no, not really, no, no

(474) GTH: well@s:cym&eng dyn bach oedd yn +/ .

GTH: **well$_E^C$** **dyn** **bach** **oedd** **yn**
aut: *well.ADV* *man.N.M.SG* *small.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *PRT.[or].in.PREP*

well a little man who was...

(475) EIF: dim ond bod xx Polykoff@s:cym&eng arall yn Pwllheli@s:cym&eng .

EIF: **dim** **ond** **bod** **Polykoff$_E^C$** **arall** **yn**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *be.V.INFIN* *name* *other.ADJ* *in.PREP*

Pwllheli$_E^C$
name

only that [...] another Polykoff in Pwllheli

(476) GTH: oh@s:cym&eng (dy)na chdi brawd iddo .

GTH: **oh$_E^C$** **dyna** **chdi** **brawd** **iddo**
aut: *oh.IM* *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *brother.N.M.SG* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

oh there you are, his brother

(477) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng ia oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: **oh$_E^C$** **right$_E^C$** **ia** **oh$_E^C$** **right$_E^C$**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *yes.ADV* *oh.IM* *right.ADJ*

oh right yes, oh right

(478) GTH: +< Jack@s:cym&eng oe(dd) hwnnw ti weld .

GTH: **Jack$_E^C$** **oedd** **hwnnw** **ti** **weld**
aut: *name* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.M.SG* *you.PRON.2S* *see.V.INFIN+SM*

that was Jack, you see

(479) GTH: Ischy@s:cym&eng oedd piau hon .

GTH: **Ischy$_E^C$** **oedd** **piau** **hon**
aut: *name* *be.V.3S.IMPERF* *own.V.INFIN* *this.PRON.DEM.F.SG*

Ischy owned this one

(480) GTH: oe(dd) (y)na shop@s:cym&eng arall xx Holyhead@s:eng yn_doedd .

GTH: **oedd** **yna** **shop$_E^C$** **arall** **Holyhead^E** **yn_doedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *shop.N.SG* *other.ADJ* *name* *be.V.3S.IMPERF.TAG*

there was another shop [...] Holyhead, wasn't there

(481) GTH: a wedyn ryw story@s:cym&eng bach am Ischy_Polykoff@s:cym&eng .

GTH: **a** **wedyn** **ryw** **story$_E^C$** **bach** **am**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *some.PREQ+SM* *story.N.SG* *small.ADJ* *for.PREP*

Ischy_Polykoff$_E^C$
name

and then a little story about Ischy Polykoff

(482) GTH: neb isio chwarae (e)fo fo .

GTH: neb   isio   chwarae   efo   fo
aut: anyone.PRON want.N.M.SG play.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S

nobody wanted to play with him

(483) GTH: doe(dd) (ddi)m yn chwaraewr da iawn xx .

GTH: doedd   ddim   yn   chwaraewr   da   iawn
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP player.N.M.SG good.ADJ very.ADV

he wasn't a very good player [...]

(484) GTH: ac er@s:cym&eng fel digwyddodd hi mi oe(dd) (y)na hogyn ifanc wedi #
       er@s:cym&eng troi fyny (y)n hwyr i ryw cystadleuaeth .

GTH: ac   er$_E^C$ fel   digwyddodd   hi   mi   oedd
aut: and.CONJ er.IM like.CONJ happen.V.3S.PAST she.PRON.F.3S PRT.AFF be.V.3S.IMPERF

yna   hogyn   ifanc   wedi   er$_E^C$ troi   fyny   yn hwyr
there.ADV lad.N.M.SG young.ADJ after.PREP er.IM turn.V.INFIN up.ADV PRT late.ADJ

i   ryw   cystadleuaeth
to.PREP some.PREQ+SM competition.N.F.SG

and, er, as it happened, some young lad had turned up late to some competition

(485) GTH: a benderfynodd # y ddau basen nhw mynd allan efo (e)i_gilydd .

GTH: a   benderfynodd   y   ddau   basen
aut: and.CONJ decide.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3P.PLUPERF

nhw   mynd   allan   efo   ei_gilydd
they.PRON.3P go.V.INFIN out.ADV with.PREP each_other.PRON.3SP

and both decided they'd go out together

(486) GTH: a wedyn mi [//] dyma Ischy_Polykoff@s:cym&eng yn tynnu ryw bêl i ganol ryw
       # er@s:cym&eng weiriach mawr wsti .

GTH: a   wedyn   mi   dyma   Ischy_Polykoff$_E^C$ yn tynnu
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF this_is.ADV name   PRT draw.V.INFIN

ryw   bêl   i   ganol   ryw   er$_E^C$ weiriach
some.PREQ+SM ball.N.F.SG+SM to.PREP middle.N.M.SG+SM some.PREQ+SM er.IM unk

mawr   wsti
big.ADJ know.V.2S.PRES

and then Ischy Polykoff drew this ball to the middle of some tall grass, you know

(487) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mm

(488) GTH: a mi gafon dipyn o drafferth cael hyd i (y)r bêl .

GTH: a   mi   gafon   dipyn   o
aut: and.CONJ PRT.AFF get.V.1P.PAST+SM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP

drafferth   cael   hyd   i   yr   bêl
trouble.N.MF.SG+SM get.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM

and they had some difficulty finding the ball

(489) GTH: oh@s:cym&eng mi gawd hyd i (y)r bêl .

GTH: oh$_E^C$ **mi**   **gawd** **hyd**   **i**   **yr**   **bêl**
aut: *oh.IM* *PRT.AFF* *unk* *length.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF* *ball.N.F.SG+SM*

oh the ball was found

(490) GTH: a dyma Mr_Polykoff@s:cym&eng yn gafael yn y bêl a (e)i lluchio # hi allan i ganol # y fairway@s:eng .

GTH: a   **dyma**   **Mr_Polykoff**$_E^C$ **yn** **gafael**   **yn**   **y**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *name*   *PRT* *grasp.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

bêl   **a**   **ei**   **lluchio**   **hi**   **allan**   **i**
ball.N.F.SG+SM *and.CONJ* *her.ADJ.POSS.F.3S* *throw.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *out.ADV* *to.PREP*

ganol   **y**   **fairway**^{E}
middle.N.M.SG+SM *the.DET.DEF* *fairway.N.SG*

and Mr Polykoff grabbed hold of the ball and threw it out to the middle of the fairway

(491) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(492) GTH: a dyma (y)r hogyn (y)ma yn deud (wr)tho +"/ .

GTH: a   **dyma**   **yr**   **hogyn**   **yma**   **yn** **deud**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *the.DET.DEF* *lad.N.M.SG* *here.ADV* *PRT* *say.V.INFIN*

wrtho
to_him.PREP+PRON.M.3S

and this lad told him:

(493) GTH: +" [- eng] what you doing ?

GTH: what^E **you**^{E} **doing**^{E}
aut: *what.REL* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.PRESPART*

"what you doing?"

(494) GTH: (fe)lly (y)n_de +" .

GTH: felly   **yn_de**
aut: *so.ADV* *isn't_it.IM*
like, you know

(495) GTH: +" [- eng] what are you doing .

GTH: what^E **are**^{E} **you**^{E} **doing**^{E}
aut: *what.REL* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.PRESPART*

"what are you doing?"

(496) GTH: +" oh@s:cym&eng this@s:eng is@s:eng how@s:eng I@s:eng +// .

GTH: oh$_E^C$ **this**^{E} **is**^{E} **how**^{E} **I**^{E}
aut: *oh.IM* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *how.ADV* *I.PRON.SUB.1S*
"oh this is how I..."

(497) GTH: Saesneg oedden nhw sti .

      GTH: Saesneg   **oedden**   **nhw**   **sti**
      aut: *English.N.F.SG* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *you_know.IM*

      they were English, you see

(498) EIF: sure@s:cym&eng iawn yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

      EIF: sure$_E^C$ **iawn**   **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
      aut: *sure.ADJ* *very.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

      of course, yeah yeah

(499) GTH: yeah@s:cym&eng .

      GTH: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(500) GTH: +" [- eng] what are you doing ?

      GTH: what^E   **are^E**   **you^E**   **doing^E**
      aut: *what.REL* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.PRESPART*

      "what are you doing?"

(501) GTH: meddai er@s:cym&eng y Eric@s:cym&eng (y)ma wrtho fo (fe)lly yr hogyn (y)ma
      oe(dd) chwarae fo [?] +" .

      GTH: meddai   **er$_E^C$**   **y**   **Eric$_E^C$**   **yma**   **wrtho**
      aut: *say.V.3S.IMPERF* *er.IM* *the.DET.DEF* *name* *here.ADV* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

      fo   **felly**   **yr**   **hogyn**   **yma**   **oedd**   **chwarae**
      he.PRON.M.3S *so.ADV* *the.DET.DEF* *lad.N.M.SG* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *play.V.INFIN*

      fo
      he.PRON.M.3S

      said, er, this Eric to him, like, the lad who was playing him

(502) GTH: +" oh@s:cym&eng this@s:eng is@s:eng how@s:eng I@s:eng always@s:eng
      play@s:eng .

      GTH: oh$_E^C$ **this^E**   **is^E**   **how^E**   **I^E**
      aut: *oh.IM* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *how.ADV* *I.PRON.SUB.1S*

      always^E   **play^E**
      alway.ADV+PV.[or].always.ADV *play.SV.INFIN*

      "oh, this is how I always play"

(503) GTH: meddai Mr_Polykoff@s:cym&eng +" .

      GTH: meddai   **Mr_Polykoff$_E^C$**
      aut: *say.V.3S.IMPERF* *name*

      said Mr Polykoff

(504) GTH: +" [- eng] not when you're playing with me .

GTH: **not**^{E} **when**^{E} **you're**^{E} **playing**^{E} **with**^{E}
aut: *not.ADV* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *play.V.PRESPART* *with.PREP*

me^E
me.PRON.OBJ.1S

"not when you're playing with me"

(505) GTH: a xx dyma (y)n gafael yn y bêl .

GTH: **a** **dyma** **yn** **gafael** **yn** **y** **bêl**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *PRT* *grasp.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *ball.N.F.SG+SM*

and [...] he grabbed the ball

(506) GTH: a (dy)ma fo lluchio hi nôl # i ble oedd hi .

GTH: **a** **dyma** **fo** **lluchio** **hi** **nôl**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *throw.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *fetch.V.INFIN*

i **ble** **oedd** **hi**
to.PREP *where.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

and he threw it back to where it was

(507) EIF: &=laugh .

(508) GTH: a mi fethon nhw gael hyd iddi .

GTH: **a** **mi** **fethon** **nhw** **gael** **hyd**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *fail.V.3P.PAST+SM* *they.PRON.3P* *get.V.INFIN+SM* *length.N.M.SG*

iddi
to_her.PREP+PRON.F.3S

and they couldn't find it

(509) EIF: &=laugh .

(510) GTH: &=laugh oedd o (we)di pechu (y)n anfaddeuol .

GTH: **oedd** **o** **wedi** **pechu** **yn** **anfaddeuol**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *sin.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

he offended him unforgivably

(511) EIF: <oh@s:cym&eng mae (y)n amlwg> [=! laughs] .

EIF: **oh**^C_E **mae** **yn** **amlwg**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *obvious.ADJ*

oh, clearly

(512) EIF: <oh@s:cym&eng Duw> [=! laughs] .

EIF: **oh**^C_E **Duw**
aut: *oh.IM* *name*

oh God

(513) GTH: &=laugh anfaddeuol de [?]   .

GTH: anfaddeuol de
aut: *unk*   *be.IM+SM*

unforgivable, isn't it

(514) EIF: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV   yeah.ADV*

yeah yeah

(515) GTH: oh@s:cym&eng [?]   methu cael hyd i (y)r bêl .

GTH: oh$_E^C$ methu   cael   hyd   i   yr   bêl
aut: *oh.IM fail.V.INFIN get.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM*

oh, couldn't find the ball

(516) EIF: oedd hogiau Maesgeirchen@s:cym&eng (ddi)m yn dwyn nhw amser hynny ?

EIF: oedd   hogiau   Maesgeirchen$_E^C$ ddim   yn dwyn
aut: *be.V.3S.IMPERF lads.N.M.PL name   not.ADV+SM PRT take.V.INFIN*

nhw   amser   hynny
they.PRON.3P time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP

the lads from Maesgeirchen didn't steal them at that time?

(517) GTH: well@s:cym&eng # xx o'n nhw ffeindio nhw (y)n_do'n .

GTH: well$_E^C$ o'n   nhw   ffeindio   nhw   yn_do'n
aut: *well.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P find.V.INFIN they.PRON.3P unk*

well [...] they'd find them, wouldn't they

(518) EIF: &=laugh .

(519) EIF: o:h@s:cym&eng Duwch .

EIF: oh$_E^C$ Duwch
aut: *oh.IM name*

oh God

(520) GTH: +< Mr_Polykoff@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: Mr_Polykoff$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *name   yeah.ADV*

Mr Polykoff yeah

(521) EIF: oh@s:cym&eng be xx +//?

EIF: oh$_E^C$ be
aut: *oh.IM what.INT*

oh what [...] ..?

78

(522) EIF: oedd o (y)n byw yn [/] (y)n Bangor@s:cym&eng Ucha +/?

EIF: oedd   **o**   **yn byw**   **yn**   **yn**   **Bangor**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *name*

Ucha
name

did he live in...in Upper Bangor?

(523) GTH: +< oedd oedd .

GTH: oedd   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*
yes, yes

(524) EIF: oedd ?

EIF: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes?

(525) GTH: xxx .

(526) EIF: pwtyn byr bach xx ?

EIF: pwtyn   **byr**   **bach**
aut: *pet.N.M.SG*   *short.ADJ*   *small.ADJ*

a little short person [...] ?

(527) GTH: (dy)na chdi .

GTH: dyna   **chdi**
aut: *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

that's it

(528) EIF: ie yeah@s:cym&eng dw cofio fo xx +// .

EIF: ie   **yeah**$_E^C$ **dw**   **cofio**   **fo**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *remember.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

yes yeah, I remember him [...] ...

(529) GTH: mynd er@s:cym&eng # ben [/] ben i er@s:cym&eng (y)r llawr de .

GTH: mynd   **er**$_E^C$ **ben**   **ben**   **i**   **er**$_E^C$ **yr**
aut: *go.V.INFIN*   *er.IM*   *head.N.M.SG+SM*   *head.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *er.IM*   *the.DET.DEF*

llawr   **de**
floor.N.M.SG   *be.IM+SM*

went, er, with his head...head to, er, the ground, you know

(530)   EIF: +< ia oedd o (y)n # mynd yn wargam braidd .

EIF: ia   **oedd**   **o**   **yn mynd**   **yn**   **wargam**
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk*

braidd
rather.ADV

yes, he stooped a bit

(531)   EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # ia .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **ia**
aut: *yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yes.ADV*

yes yeah, yeah yeah, yeah

(532)   GTH: adawodd filiynau cofia [?] ar ei ôl (fe)lly .

GTH: adawodd   **filiynau**   **cofia**
aut: *leave.V.3S.PAST+SM billions.N.M.PL+SM.[or].millions.N.F.PL+SM remember.V.2S.IMPER*

ar   **ei**   **ôl**   **felly**
on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S rear.ADJ so.ADV

he left millions behind, remember

(533)   EIF: yeah@s:cym&eng <oe(dd) gynno> [/] oe(dd) gynno (ddi)m ryw synagogue@s:cym&eng yn ei dŷ neu rywbeth neu +.. .

EIF: yeah$_E^C$ **oedd**   **gynno**   **oedd**
aut: *yeah.ADV be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF*

gynno   **ddim**   **ryw**   **synagogue**$_E^C$
with_him.PREP+PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM some.PREQ+SM synagogue.N.SG

yn   **ei**   **dŷ**   **neu**   **rywbeth**   **neu**
PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S house.N.M.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM or.CONJ

yeah, did he...didn't he have a synagogue in his house or something, or..?

(534)   GTH: oedd (dy)na chdi oedd oedd oedd .

GTH: oedd   **dyna**   **chdi**   **oedd**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF that_is.ADV you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF*

oedd
be.V.3S.IMPERF

yes, that's it, yes, yes, yes

(535)   EIF: +< oedd ia fo oedd o (y)n_de .

EIF: oedd   **ia**   **fo**   **oedd**   **o**   **yn_de**
aut: *be.V.3S.IMPERF yes.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S isn't_it.IM*

yes, yes, it was him, wasn't it

(536) GTH: mae (y)na lot@s:cym&eng o straeon amdano fo sti straeon # er@s:cym&eng #
sut oedd o (y)n trin ei weithwyr a rhyw bethau xx .

GTH: mae   **yna**   **lot$_E^C$**   **o**   **straeon**   **amdano**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *stories.N.F.PL*   *for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo   **sti**   **straeon**   **er$_E^C$**   **sut**   **oedd**   **o**   **yn**
he.PRON.M.3S   *you_know.IM*   *stories.N.F.PL*   *er.IM*   *how.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

trin   **ei**   **weithwyr**   **a**   **rhyw**   **bethau**
treat.V.INFIN   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *workers.N.M.PL+SM*   *and.CONJ*   *some.PREQ*   *things.N.M.PL+SM*

there are a lot of stories about him, you know, stories, er, how he treated his workers and some
things [...] ...

(537) EIF: +< ie yeah@s:cym&eng .

EIF: ie   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah

(538) EIF: ia oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **oh$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *oh.IM*   *yeah.ADV*

yes, oh, yeah

(539) GTH: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah yeah

(540) EIF: yeah@s:cym&eng Polykoff@s:cym&eng lle mae um@s:cym&eng be (y)dyn nhw wan
um@s:cym&eng +/ .

EIF: yeah$_E^C$ **Polykoff$_E^C$**   **lle**   **mae**   **um$_E^C$**   **be**   **ydyn**
aut: *yeah.ADV*   *name*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*   *what.INT*   *be.V.3P.PRES*

nhw   **wan**   **um$_E^C$**
they.PRON.3P   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *um.IM*

yeah Polykoff where, um, what are they now, um..?

(541) GTH: ++ Peacocks@s:cym&eng .

GTH: Peacocks$_E^C$
aut: *name*

Peacocks

(542) EIF: +, Peacocks@s:cym&eng wan de .

EIF: Peacocks$_E^C$ **wan**   **de**
aut: *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

Peacocks now, isn't it

(543)   GTH: Peacocks@s:cym&eng sy (y)na rŵan .

       GTH: **Peacocks**$_E^C$ **sy**   **yna**   **rŵan**
       aut: *name*   *be.V.3S.PRES.REL* *there.ADV* *now.ADV*

       it's Peacocks that's there now

(544)   EIF: xx fan (y)na xx .

       EIF: **fan**   **yna**
       aut: *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

       [...] there [...]

(545)   EIF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

       EIF: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
       aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

       yeah yeah, yeah, yeah

(546)   GTH: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

       GTH: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
       aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

       yeah, yeah

(547)   EIF: yeah@s:cym&eng dw i (y)n cofio (y)r &ŧ[//] shop@s:cym&eng yndw yndw .

       EIF: **yeah**$_E^C$ **dw**   **i**   **yn** **cofio**   **yr**   **shop**$_E^C$
       aut: *yeah.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN* *the.DET.DEF* *shop.N.SG*

       yndw   **yndw**
       be.V.1S.PRES.EMPH *be.V.1S.PRES.EMPH*

       yeah, I remember the shop, yes, yes

(548)   GTH: mmm@s:cym&eng .

       GTH: **mmm**$_E^C$
       aut: *mmm.IM*
       mm

(549)   EIF: a ryw ddyn bach er@s:cym&eng # sarrug yr olwg oedd o de # yn_de .

       EIF: **a**   **ryw**   **ddyn**   **bach**   **er**$_E^C$ **sarrug yr**
       aut: *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *man.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *er.IM* *unk*   *the.DET.DEF*

       olwg   **oedd**   **o**   **de**   **yn_de**
       view.N.F.SG+SM *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM* *isn't_it.IM*

       and he was a grumpy looking little man, wasn't he, wasn't he

(550)   GTH: sarrug yr olwg yeah@s:cym&eng .

       GTH: **sarrug yr**   **olwg**   **yeah**$_E^C$
       aut: *unk*   *the.DET.DEF* *view.N.F.SG+SM* *yeah.ADV*

       grumpy looking, yeah

(551) EIF: <oedd o> [?]   .

EIF: oedd   o
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

he was

(552) GTH: blin yr olwg .

GTH: blin   yr   olwg
aut: *angry.ADJ* *the.DET.DEF* *view.N.F.SG+SM*

cross looking

(553) EIF: ia yeah@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   yeah$_E^C$ ia   yeah$_E^C$
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yes yeah

(554) GTH: +< yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(555) GTH: a dyn blin oedd o cofia .

GTH: a   dyn   blin   oedd   o   cofia
aut: *and.CONJ* *man.N.M.SG* *angry.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *remember.V.2S.IMPER*

and he was a cross man, remember

(556) EIF: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*

mm, mm

(557) GTH: a # ie .

GTH: a   ie
aut: *and.CONJ* *yes.ADV*

and, yes

(558) EIF: <oedd o> [//] # oedd o (ddi)m yn perthyn dim i (y)r Wartski@s:cym&eng nag oedd ?

EIF: oedd   o   oedd   o   ddim   yn
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT*

perthyn   dim   i   yr   Wartski$_E^C$ nag   oedd
belong.V.INFIN *not.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name*   *than.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

he...he wasn't related at all to Wartski, was he?

(559) EIF: xx <oe(dd) (y)na (ddi)m> [?] # perthynas felly &=snort ?

EIF: oedd   **yna**   **ddim**   **perthynas**   **felly**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *not.ADV+SM*   *relative.N.F.SG.[or].relation.N.F.SG*   *so.ADV*

[...] there was no relation like that?

(560) GTH: nag oedd # dim perthynas o_gwbl wsti .

GTH: nag   **oedd**   **dim**   **perthynas**   **o_gwbl**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *not.ADV*   *relative.N.F.SG.[or].relation.N.F.SG*   *at_all.ADV*

wsti
know.V.2S.PRES

no, no relation at all, you know

(561) EIF: mmm@s:cym&eng .

EIF: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(562) EIF: oh@s:cym&eng +/ .

EIF: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh...

(563) GTH: <o'n i> [//] o'n [//] <o(edd) (y)n(a) ddynes acw ddoe Eifion@s:cym&eng> [?] +/ .

GTH: o'n   **i**   **o'n**   **oedd**   **yna**   **ddynes**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *woman.N.F.SG+SM*

acw   **ddoe**   **Eifion$_E^C$**
over.there.ADV   *yesterday.ADV*   *name*

I was...a woman called by yesterday, Eifion

(564) EIF: &=clears_throat .

(565) GTH: +, wedi bod <mewn &t> [//] yn Llundain .

GTH: wedi   **bod**   **mewn**   **yn**   **Llundain**
aut: *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *London.N.F.SG.PLACE*

who'd been in London

(566) GTH: ac oedd ei # wyres hi neu <wyrion hi> [//] ŵyr iddi (we)di bod (y)r er@s:cym&eng er@s:cym&eng mynd i (y)r ysgol Gymraeg yn Llundain .

GTH: ac   **oedd**   **ei**   **wyres**   **hi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *granddaughter.N.F.SG*   *she.PRON.F.3S*

neu   **wyrion**   **hi**   **ŵyr**   **iddi**   **wedi**
or.CONJ   *grandson.N.M.PL*   *she.PRON.F.3S*   *grandson.N.M.SG*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *after.PREP*

bod   **yr**   **er$_E^C$**   **er$_E^C$**   **mynd**   **i**   **yr**   **ysgol**
be.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *er.IM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

Gymraeg   **yn**   **Llundain**
Welsh.N.F.SG+SM   *PRT.[or].in.PREP*   *London.N.F.SG.PLACE*

and her granddaughter or her grandsons...a grandson of hers had been, er, er, to the Welsh school in London

(567) GTH: a mi # oe(dd) hi (we)di cwrdd hogan # er@s:cym&eng o
Llanfaircaereinion@s:cym&eng .

GTH: a   **mi**   **oedd**   **hi**   **wedi**   **cwrdd**   **hogan**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *meet.V.INFIN*   *girl.N.F.SG*

er$_E^C$ **o**   **Llanfaircaereinion$_E^C$**
er.IM   *from.PREP*   *name*

and she'd met a girl, er, from Llanfaircaereinion

(568) GTH: oe(dd) hi (y)n perthyn iddi .

GTH: oedd   **hi**   **yn**   **perthyn**   **iddi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *belong.V.INFIN*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

she was related to her

(569) EIF: bobl annwyl .

EIF: bobl   **annwyl**
aut: *people.N.F.SG+SM*   *dear.ADJ*

good God

(570) GTH: &=laugh Mair_Gwyn_Evans@s:cym&eng (fe)lly .

GTH: Mair_Gwyn_Evans$_E^C$ **felly**
aut: *name*   *so.ADV*

Mair Gwyn Evans, like

(571) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(572) GTH: oedd [/] oedd hi (y)n xx .

GTH: oedd   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

she...she was [...] ...

(573) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o'n i meddwl xx nabod yr enw .

EIF: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **o'n**   **i**   **meddwl**   **nabod**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *know_someone.V.INFIN*

yr   **enw**
the.DET.DEF   *name.N.M.SG*

oh yeah I thought [...] knew the name

(574) GTH: +< ond er@s:cym&eng oh@s:cym&eng # <o'n i> [/] o'n i (we)di hanes hi ers
tro rŵan .

GTH: ond   **er$_E^C$**   **oh$_E^C$**   **o'n**   **i**   **o'n**   **i**   **wedi**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *oh.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*

hanes   **hi**   **ers**   **tro**   **rŵan**
story.N.M.SG   *she.PRON.F.3S*   *since.PREP*   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*   *now.ADV*

but er, oh, I hadn't heard about her for a while now

(575) EIF: &=cough .

(576) GTH: ond o'n i (y)n gwybod bod hi (y)n Llundain (fe)lly de .

GTH: ond o'n i yn gwybod bod hi
aut: *but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S*

yn Llundain felly de
PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE so.ADV be.IM+SM

but I knew she was in London, like, you know

(577) EIF: +< &=cough &=clears_throat .

(578) EIF: ia yeah@s:cym&eng ia .

EIF: ia yeah$_E^C$ ia
aut: *yes.ADV yeah.ADV yes.ADV*

yes yeah, yes

(579) GTH: ond er@s:cym&eng # Susan@s:cym&eng oe(dd) [?] (we)di bod lawr sti .

GTH: ond er$_E^C$ Susan$_E^C$ oedd wedi bod
aut: *but.CONJ er.IM name be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.INFIN*

lawr sti
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM you_know.IM

but er, Susan had been down, you know

(580) EIF: oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m .

EIF: oh$_E^C$ dwn i ddim
aut: *oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM*

oh, really

(581) GTH: a xx wedi gwrdd hi yn Lundain .

GTH: a wedi gwrdd hi yn Lundain
aut: *and.CONJ after.PREP meet.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S PRT London.N.F.SG.PLACE+SM*

and [...] met her in London

(582) EIF: oh@s:cym&eng nefi wen .

EIF: oh$_E^C$ nefi wen
aut: *oh.IM heavens.IM white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM*

oh good heavens

(583) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(584) EIF: <a mae (y)n> [?] perthyn i chi rywsut neu gilydd ?

EIF: a   **mae**   **yn**   **perthyn**   **i**   **chi**   **rywsut**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *belong.V.INFIN*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*   *somehow.ADV+SM*

neu   **gilydd**
or.CONJ   *other.N.M.SG+SM*

she's related to you somehow or other?

(585) GTH: oh@s:cym&eng (y)dy <mae xx> [//] mae # <un [?] &t thaid hi> [//] taid hi
o (y)r enw Hywel_Gwyn@s:cym&eng +/ .

GTH: oh$_E^C$ **ydy**   **mae**   **mae**   **un**   **thaid**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *one.NUM*   *grandfather.N.M.SG+AM*

hi   **taid**   **hi**   **o**   **yr**   **enw**
she.PRON.F.3S   *grandfather.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name.N.M.SG*

Hywel_Gwyn$_E^C$
name

oh yes, [...] .. . her one [?] grandfather...her grandfather, called Hywel_Gwyn...

(586) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(587) GTH: +, ond dim y Hywel_Gwyn@s:cym&eng dan ni nabod +/ .

GTH: ond   **dim**   **y**   **Hywel_Gwyn$_E^C$**   **dan**
aut: *but.CONJ*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *the.DET.DEF*   *name*   *be.V.1P.PRES*

ni   **nabod**
we.PRON.1P   *know_someone.V.INFIN*

but not the Hywel Gwyn we know

(588) EIF: &=laugh ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes yeah

(589) GTH: <ond timod> [?] mae (y)na gysylltiadau .

GTH: ond   **timod**   **mae**   **yna**   **gysylltiadau**
aut: *but.CONJ*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *connections.N.M.PL+SM*

but you know, there are connections

(590) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right$_E^C$**   **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *right.ADJ*

oh, right right

(591) GTH: mae nhw (y)n perthyn .

GTH: mae   **nhw**   **yn**   **perthyn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *belong.V.INFIN*

they are related

(592) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .

EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(593) GTH: ei thaid hi a fy mam@s:cym&eng yn # gefnder a chyfnither .

GTH: ei   **thaid**   **hi**   **a**   **fy**
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S*   *grandfather.N.M.SG+AM*   *she.PRON.F.3S*   *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*

mam$_E^C$ **yn**   **gefnder**   **a**   **chyfnither**
mam.N.SG   *PRT*   *cousin.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*   *cousin.N.F.SG+AM*

her grandfather and my mother were cousins

(594) EIF: oh@s:cym&eng Duw annwyl dad@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **Duw**   **annwyl**   **dad**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *name*   *dear.ADJ*   *dad.N.SG*

oh good God

(595) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(596) EIF: oe(dd) hi (y)n ymddiddori (y)n ei theulu neu be ?

EIF: oedd   **hi**   **yn**   **ymddiddori**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *take_an.interest.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

ei   **theulu**   **neu**   **be**
her.ADJ.POSS.F.3S   *family.N.M.SG+AM*   *or.CONJ*   *what.INT*

was she taking an interest in her family, or what?

(597) GTH: oedd oedd .

GTH: oedd   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*

yes yes

(598) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *right.ADJ*

oh right right

(599) GTH: xxx [//] na xx er@s:cym&eng # doedd hi (ddi)m yn gwybod mod i <(y)n yn> [?] fan hyn de +/ .

GTH: **na** **er$_E^C$** **doedd** **hi** **ddim** **yn gwybod**
aut: *no.ADV* *er.IM* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN*

mod **i** **yn** **yn** **fan** **hyn** **de**
aut: *be.V.INFIN+NM* *to.PREP* *PRT.[or].in.PREP* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *be.IM+SM*

[...] no [...] er, she didn't know that I was here, you know

(600) EIF: ia yeah@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng .

EIF: **ia** **yeah$_E^C$** **ia** **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yes yeah

(601) GTH: +, mond bod er@s:cym&eng Susan@s:cym&eng wedi digwydd sôn ddoe .

GTH: **mond** **bod** **er$_E^C$** **Susan$_E^C$** **wedi** **digwydd**
aut: *bond.N.M.SG+NM* *be.V.INFIN* *er.IM* *name* *after.PREP* *happen.V.INFIN*

sôn **ddoe**
aut: *mention.V.INFIN* *yesterday.ADV*

only that Susan happened to mention yesterday

(602) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: **oh$_E^C$** **right$_E^C$** **right$_E^C$**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *right.ADJ*

oh right right

(603) GTH: ond oedd [=? doedd] Susan@s:cym&eng (dd)im yn gwybod bod ni (y)n perthyn mi [?] nes ddeudais i (y)n_de .

GTH: **ond** **oedd** **Susan$_E^C$** **ddim** **yn gwybod** **bod**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN* *be.V.INFIN*

ni **yn** **perthyn** **mi** **nes** **ddeudais** **i**
aut: *we.PRON.1P* *PRT* *belong.V.INFIN* *PRT.AFF* *nearer.ADJ.COMP* *say.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

yn_de
aut: *isn't_it.IM*

but Susan didn't know we were related until I said, you know

(604) EIF: oh@s:cym&eng wela i yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: **oh$_E^C$** **wela** **i** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *see.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

oh I see, yeah yeah, yeah yeah, yeah

(605) GTH: mond bod hi (we)di cwrdd hi +/ .

GTH: **mond** **bod** **hi** **wedi** **cwrdd** **hi**
aut: *bond.N.M.SG+NM* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *meet.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

only that she met her...

(606) EIF: ia .

  EIF: ia
  aut: *yes.ADV*

  yes

(607) GTH: +, a gofyn iddi &bəː +// .

  GTH: a   gofyn   iddi
  aut: *and.CONJ ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S*

  and asked her...

(608) GTH: well@s:cym&eng gofyn i mi oedd hi oh@s:cym&eng a [?] fyddwn i (y)n nabod
  hi .

  GTH: well$_E^C$ gofyn   i   mi
  aut: *well.ADV ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN to.PREP PRT.AFF*

  oedd   hi   oh$_E^C$ a   fyddwn   i   yn
  be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S oh.IM and.CONJ be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S PRT

  nabod   hi
  know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S

  well, she was asking me if I'd know her

(609) EIF: a mae [/] mae (y)n byw ym Mangor@s:cym&eng <meddach chi wan> [?] neu be ?

  EIF: a   mae   mae   yn byw   ym   Mangor$_E^C$ meddach
  aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN in.PREP name   unk*

  chi   wan   neu   be
  you.PRON.2P weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM or.CONJ what.INT

  and she lives in Bangor, you say now, or what?

(610) GTH: nac (y)dy .

  GTH: nac   ydy
  aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES*

  no

(611) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

  EIF: oh$_E^C$ right$_E^C$
  aut: *oh.IM right.ADJ*

  oh right

(612) GTH: na yn Llundain mae (y)n byw .

  GTH: na   yn   Llundain   mae   yn byw
  aut: *no.ADV PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN*

  no, she lives in London

(613) EIF: oh@s:cym&eng yn Llundain mae (y)n byw .

  EIF: oh$_E^C$ yn   Llundain   mae   yn byw
  aut: *oh.IM PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN*

  oh she lives in London

(614) EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$ **right**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *right.ADJ* *right.ADJ*

oh right right, right

(615) GTH: +< Llundain mae (y)n byw # ie .

GTH: Llundain   **mae**   **yn** **byw**   **ie**
aut: *London.N.F.SG.PLACE* *be.V.3S.PRES* *PRT* *live.V.INFIN* *yes.ADV*

she lives in London, yes

(616) EIF: yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(617) GTH: um@s:cym&eng # ond yn wreiddiol +// .

GTH: um$_E^C$ **ond**   **yn** **wreiddiol**
aut: *um.IM* *but.CONJ* *PRT* *original.ADJ+SM*

um, but originally...

(618) GTH: (dy)na pam oedd Susan@s:cym&eng yn gofyn o'n i nabod hi am bod hi dod o
Llanfaircaereinion@s:cym&eng ti weld # o Sir_Drefaldwyn de .

GTH: dyna   **pam**   **oedd**   **Susan**$_E^C$ **yn** **gofyn**   **o'n**
aut: *that_is.ADV* *why?.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *PRT* *ask.V.INFIN* *be.V.1S.IMPERF*

i   **nabod**   **hi**   **am**   **bod**   **hi**
I.PRON.1S *know_someone.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *for.PREP* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

dod   **o**   **Llanfaircaereinion**$_E^C$ **ti**   **weld**   **o**
come.V.INFIN *from.PREP* *name*   *you.PRON.2S* *see.V.INFIN+SM* *from.PREP*

Sir_Drefaldwyn de
name   *be.IM+SM*

that's why Susan was asking whether I knew her, because she comes from Montgomeryshire,
isn't it

(619) EIF: +< &=clears_throat .

(620) EIF: ia yeah@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yes yeah, yeah

(621) GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(622) EIF: +< oh@s:cym&eng Duwch .

    EIF: oh$_E^C$ **Duwch**
    aut: *oh.IM* *name*

    oh God

(623) EIF: oh@s:cym&eng mae fyd bach fel (yn)a .

    EIF: oh$_E^C$ **mae**   **fyd**   **bach**   **fel**   **yna**
    aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *world.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *like.CONJ* *there.ADV*

    oh it's a small world in that way

(624) GTH: mae fyd bach dydy o .

    GTH: mae   **fyd**   **bach**   **dydy**   **o**
    aut: *be.V.3S.PRES* *world.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S*

    it's a small world, isn't it

(625) EIF: oh@s:cym&eng yndy [?] .

    EIF: oh$_E^C$ **yndy**
    aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

    oh yes

(626) GTH: mae (y)na rywun yn bobman does +/ .

    GTH: mae   **yna**   **rywun**   **yn**   **bobman**
    aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *someone.N.M.SG+SM* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

    does
    be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

    there's somebody everywhere, isn't there

(627) EIF: &=clears_throat mmm@s:cym&eng .

    EIF: mmm$_E^C$
    aut: *mmm.IM*

    mm

(628) GTH: sydd yn er@s:cym&eng +.. .

    GTH: sydd   **yn**   **er$_E^C$**
    aut: *be.V.3S.PRES.REL* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM*

    who, er...

(629) GTH: (y)n enwedig o [/] o (y)r canolbarth er@s:cym&eng Cymru .

    GTH: yn **enwedig**   **o**   **o**   **yr**
    aut: *PRT* *especially.ADJ* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *of.PREP* *the.DET.DEF*

    canolbarth   **er$_E^C$** **Cymru**
    central.region.N.M.SG *er.IM* *Wales.N.F.SG.PLACE*

    especially from...from mid Wales

(630) GTH: mae # pobl ifanc gorod mynd o (y)na ti xxx .

GTH: mae **pobl** **ifanc** **gorod** **mynd** **o**
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG young.ADJ have_to.V.INFIN go.V.INFIN he.PRON.M.3S*

yna **ti**
there.ADV you.PRON.2S

young people have to leave you [...]

(631) EIF: well@s:cym&eng sure@s:cym&eng yndy yndy yndy .

EIF: well$_E^C$ **sure$_E^C$** **yndy** **yndy** **yndy**
aut: *well.ADV sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

well of course, yes yes yes

(632) EIF: (d)oes (yn)a (ddi)m_byd ar_ôl nag oes .

EIF: does **yna** **ddim_byd** **ar_ôl** **nag**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM after.PREP than.CONJ*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

there's nothing left, is there

(633) GTH: (do)es (yn)a (ddi)m_byd ar ôl (y)na [=? na] +/ .

GTH: does **yna** **ddim_byd** **ar** **ôl**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM on.PREP track.N.M.SG.[or].rear.ADJ*

yna
there.ADV

there's nothing left there

(634) EIF: na [?] xx +/ .

EIF: na
aut: *no.ADV*

no [...] ...

(635) GTH: +, ar_wahân i [/] i: ffermio (fe)lly .

GTH: ar_wahân **i** **i** **ffermio** **felly**
aut: *separate.ADV to.PREP to.PREP farm.V.INFIN so.ADV*

apart from farming, like

(636) EIF: ia yeah@s:cym&eng .

EIF: ia **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV yeah.ADV*

yes yeah

(637) GTH: does (yn)a ddim arall ar_ôl (y)na nag oes .

GTH: does **yna** **ddim** **arall** **ar_ôl**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM other.ADJ after.PREP*

yna **nag** **oes**
there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

there's nothing else left there, is there

(638) EIF: mae Laura_Ashley@s:cym&eng (we)di mynd i_lawr xx ofnadwy .

EIF: mae   **Laura_Ashley$_E^C$**   **wedi**   **mynd**   **i_lawr**   **ofnadwy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *terrible.ADJ*

Laura Ashley had declined [...] terribly

(639) GTH: Laura_Ashley@s:cym&eng (we)di mynd .

GTH: Laura_Ashley$_E^C$ **wedi**   **mynd**
aut: *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

Laura Ashley's gone

(640) GTH: does (yn)a fawr o ddim_byd yn fan (y)no ti weld [?] de .

GTH: does   **yna**   **fawr**   **o**   **ddim_byd**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *big.ADJ+SM*   *of.PREP*   *nothing.ADV+SM*   *PRT*

fan   **yno**   **ti**   **weld**   **de**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN+SM*   *be.IM+SM*

there isn't much there, you see

(641) EIF: +< yndy (y)dy .

EIF: yndy   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*
yes yes

(642) EIF: na na na na na na # &=gasp .

EIF: na   **na**   **na**   **na**   **na**   **na**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*
no no, no no, no no

(643) GTH: a dyna sy (y)n digwydd mewn lot@s:cym&eng o lefydd ti weld yn_de .

GTH: a   **dyna**   **sy**   **yn**   **digwydd**   **mewn**   **lot$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *happen.V.INFIN*   *in.PREP*   *lot.N.SG*

o   **lefydd**   **ti**   **weld**   **yn_de**
of.PREP   *places.N.M.PL+SM*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN+SM*   *isn't_it.IM*

and that's what happens in a lot of places you see, isn't it

(644) EIF: +< oh@s:cym&eng +// .

EIF: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh...

(645) EIF: +< &=clears_throat .

(646) EIF: well@s:cym&eng dw i (we)di cael job@s:cym&eng # ddymunol iawn (w)chi [?]
xx dyddiau dwytha (y)ma .

EIF: well$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **job$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *job.N.SG*

ddymunol   **iawn**   **wchi**   **dyddiau**   **dwytha**   **yma**
desired.ADJ+SM.[or].agreeable.ADJ+SM   *very.ADV*   *know.V.2P.PRES*   *day.N.M.PL*   *last.ADJ*   *here.ADV*

well I've had a very pleasant job, you know, in these last few days

(647) EIF: wnaeth [?] (y)na ryw xx grew@s:cym&eng ohonan ni efo (ei)n_gilydd i
er@s:cym&eng drio trefnu ryw aduniad # coleg .

EIF: wnaeth   **yna**   **ryw**   **grew$_E^C$**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*   *grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM*

ohonan   **ni**   **efo**   **ein_gilydd**   **i**   **er$_E^C$**
from_them.PREP+PRON.3P   *we.PRON.1P*   *with.PREP*   *each_other.PRON.1P*   *to.PREP*   *er.IM*

drio   **trefnu**   **ryw**   **aduniad**   **coleg**
try.V.INFIN+SM   *arrange.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*   *unk*   *college.N.M.SG*

a group of us got together to try to organise a college reunion

(648) EIF: mae (y)n ddeugain mlynedd +/ .

EIF: mae   **yn**   **ddeugain**   **mlynedd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *forty.ADJ+SM*   *years.N.F.PL+NM*

it's forty years...

(649) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(650) EIF: +, leni ers i ni adael # y Normal@s:cym&eng +/ .

EIF: leni   **ers**   **i**   **ni**   **adael**   **y**
aut: *this.year.ADV*   *since.PREP*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *leave.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

Normal$_E^C$
name

this year since we left the Normal...

(651) GTH: oh@s:cym&eng wela i .

GTH: oh$_E^C$ **wela**   **i**
aut: *oh.IM*   *see.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

oh I see

(652) EIF: +, yr hen Goleg Normal@s:cym&eng .

EIF: yr   **hen**   **Goleg**   **Normal$_E^C$**
aut: *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *name*   *name*

the old Normal College

(653)   GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(654)   EIF: wedyn oedd [/] um@s:cym&eng # oedd (y)na un neu ddau (we)di cael syniad o beth am # drio trefnu rywbeth .

EIF: wedyn   oedd   um$_E^C$ oedd   yna   un
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM*

neu   ddau   wedi   cael   syniad   o   beth   am
or.CONJ two.NUM.M+SM after.PREP get.V.INFIN idea.N.M.SG of.PREP what.INT for.PREP

drio   trefnu   rywbeth
try.V.INFIN+SM arrange.V.INFIN something.N.M.SG+SM

so um, one or two had gotten the idea of what about trying to arrange something

(655)   GTH: +< &=clears_throat .

(656)   GTH: +< well@s:cym&eng ie .

GTH: well$_E^C$ ie
aut: *well.ADV yes.ADV*

well yes

(657)   GTH: ie .

GTH: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(658)   EIF: wedyn mae (y)r e_bost (we)di bod gweithio (y)n o brysur ers ryw ddau ddiwrnod dri # i drio cael ymateb .

EIF: wedyn   mae   yr   e_bost   wedi   bod
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF email.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN*

gweithio   yn   o   brysur   ers   ryw   ddau
work.V.INFIN in.PREP he.PRON.M.3S busy.ADJ+SM since.PREP some.PREQ+SM two.NUM.M+SM

ddiwrnod   dri   i   drio   cael   ymateb
day.N.M.SG+SM three.NUM.M+SM to.PREP try.V.INFIN+SM get.V.INFIN respond.V.INFIN

so the e-mail's been working quite hard for two or three days to try and get a response...

(659)   GTH: +< oh@s:cym&eng Duw .

GTH: oh$_E^C$ Duw
aut: *oh.IM name*

oh God

(660)   EIF: well@s:cym&eng dw i (we)di bod ar Friends_Reunited@s:cym&eng +/ .

EIF: well$_E^C$ dw   i   wedi   bod   ar   Friends_Reunited$_E^C$
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN on.PREP name*

well I've been on Friends Reunited...

(661)   GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(662)   EIF: +, yn gweld pwy sy fan (hyn)ny o_dan yr un flwyddyn a wedyn (we)di gyrru
ryw negeseuon i rheiny .

EIF: yn   **gweld**   **pwy**   **sy**   **fan**   **hynny**
aut: *PRT* *see.V.INFIN* *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *place.N.MF.SG+SM* *that.ADJ.DEM.SP*

o_dan   **yr**   **un**   **flwyddyn**   **a**   **wedyn**   **wedi**
under.PREP *the.DET.DEF* *one.NUM* *year.N.F.SG+SM* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *after.PREP*

gyrru   **ryw**   **negeseuon**   **i**
drive.V.INFIN *some.PREQ+SM* *negotiate.V.1P.PAST.[or].negotiate.V.3P.PAST* *I.PRON.1S.[or].to.PREP*

rheiny
those.PRON

seeing who's there under the same year, and then sent some messages to those

(663)   EIF: wedyn dw i (we)di cael ryw # ymateb gen ryw # dri erbyn hyn .

EIF: wedyn   **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **ryw**
aut: *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *get.V.INFIN* *some.PREQ+SM*

ymateb   **gen**   **ryw**   **dri**   **erbyn**   **hyn**
response.N.M.SG *with.PREP* *some.PREQ+SM* *three.NUM.M+SM* *by.PREP* *this.PRON.DEM.SP*

then, I've had responses from about three so far

(664)   GTH: oh@s:cym&eng Duw .

GTH: oh$_E^C$ **Duw**
aut: *oh.IM* *name*

oh God

(665)   EIF: falle bod (y)na fwy erbyn hyn .

EIF: falle   **bod**   **yna**   **fwy**   **erbyn**   **hyn**
aut: *maybe.ADV* *be.V.INFIN* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM* *by.PREP* *this.PRON.DEM.SP*

perhaps there's more by now

(666)   EIF: ond dw i (ddi)m yn gwybod .

EIF: ond   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

but I don't know

(667)   EIF: dw (ddi)m (we)di # cael golwg bore (y)ma .

EIF: dw   **ddim**   **wedi**   **cael**   **golwg**   **bore**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *after.PREP* *get.V.INFIN* *view.N.F.SG* *morning.N.M.SG*

yma
here.ADV

I haven't had a look this morning

(668) GTH: &ha &u xx &d mae Gwenith@s:cym&eng a Marian@s:cym&eng yn rheina yndyn ?

GTH: mae   **Gwenith$_E^C$ a**   **Marian$_E^C$ yn**   **rheina**
aut: *be.V.3S.PRES name*   *and.CONJ name*   *in.PREP those.PRON*

yndyn
be.V.3P.PRES.EMPH

Gwenith and Marian are in those, are they?

(669) EIF: na mae nhw oes iau na ni .

EIF: na   **mae**   **nhw**   **oes**   **iau**   **na**
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES.INDEF younger.ADJ.COMP (n)or.CONJ*

ni
we.PRON.1P

no they're from a different age to us

(670) GTH: +< dim yr un flwyddyn ?

GTH: dim   **yr**   **un**   **flwyddyn**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV the.DET.DEF one.NUM year.N.F.SG+SM*

not the same year?

(671) EIF: ydyn ydyn ydyn .

EIF: ydyn   **ydyn**   **ydyn**
aut: *be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES*

yes yes yes

(672) GTH: oh@s:cym&eng mae nhw (y)n iau na chdi ?

GTH: oh$_E^C$ **mae**   **nhw**   **yn iau**   **na**   **chdi**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT younger.ADJ.COMP (n)or.CONJ you.PRON.2S*

oh they're younger than you?

(673) EIF: +< yndy yndy yndy .

EIF: yndy   **yndy**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes yes

(674) GTH: oh@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(675) EIF: yndyn .

EIF: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes

(676)   EIF: na mae pawb yn rhein yn drigain oed (y)lwch .

EIF: na   mae   pawb   yn   rhein   yn drigain
aut: no.ADV   be.V.3S.PRES everyone.PRON in.PREP these.PRON PRT sixty.ADJ+SM

oed   ylwch
age.N.M.SG you_know.IM

no, every one of these are sixty years old, you see

(677)   GTH: oh@s:cym&eng wela i .

GTH: oh$_E^C$ wela   i
aut: oh.IM   see.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S

oh, I see

(678)   EIF: yeah@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(679)   GTH: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng ia hanner cant ydy er@s:cym&eng +// .

GTH: yeah$_E^C$ well$_E^C$ ia   hanner   cant   ydy   er$_E^C$
aut: yeah.ADV   well.ADV   yes.ADV   half.N.M.SG   hundred.N.M.SG   be.V.3S.PRES   er.IM

yeah, well, fifty is, er...

(680)   GTH: yeah@s:cym&eng dan ni sôn am +/ .

GTH: yeah$_E^C$ dan   ni   sôn   am
aut: yeah.ADV   be.V.1P.PRES   we.PRON.1P   mention.V.INFIN   for.PREP

yeah, we're talking about...

(681)   EIF: +< ia yn eu pumdegau xx mae nhw .

EIF: ia   yn   eu   pumdegau   mae   nhw
aut: yes.ADV   PRT.[or].in.PREP   their.ADJ.POSS.3P   fifties.N.M.SG   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P

yes, they're in their fifties

(682)   EIF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng #
        yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

EIF: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV   yeah.ADV   yeah.ADV   yeah.ADV   yeah.ADV

yeah yeah, yeah yeah, yeah

(683)   GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(684) GTH: oh@s:cym&eng diddorol Eifion@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **diddorol**   **Eifion$_E^C$**
aut: *oh.IM* *interesting.ADJ* *name*

oh interesting Eifion

(685) EIF: &=clears_throat well@s:cym&eng # na task@s:cym&eng ydy cael hyd i bobl de wchi um@s:cym&eng +/ .

EIF: well$_E^C$ **na**   **task$_E^C$**   **ydy**   **cael**   **hyd**   **i**
aut: *well.ADV* *no.ADV* *task.N.SG* *be.V.3S.PRES* *get.V.INFIN* *length.N.M.SG* *to.PREP*

bobl   **de**   **wchi**   **um$_E^C$**
people.N.F.SG+SM *be.IM+SM* *know.V.2P.PRES* *um.IM*

well no, it's a job to find people, you know, um...

(686) GTH: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yeah yeah, yeah

(687) GTH: ond &[U+0252] &u wrth i ti fod yn cysylltu â ryw un neu ddau mae rhyfeddod +/ .

GTH: ond   **wrth**   **i**   **ti**   **fod**   **yn**   **cysylltu**
aut: *but.CONJ* *by.PREP* *to.PREP* *you.PRON.2S* *be.V.INFIN+SM* *PRT* *link.V.INFIN*

â   **ryw**   **un**   **neu**   **ddau**
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES *some.PREQ+SM* *one.NUM* *or.CONJ* *two.NUM.M+SM*

mae   **rhyfeddod**
be.V.3S.PRES *marvel.N.MF.SG*

but as you contact one or two, it's a wonder...

(688) EIF: oh@s:cym&eng yndy oh@s:cym&eng dw i (we)di cael xx +/ .

EIF: oh$_E^C$ **yndy**   **oh$_E^C$**   **dw**   **i**   **wedi**   **cael**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *get.V.INFIN*

oh yes, oh I've had [...] ...

(689) GTH: +, faint o rei eraill mae rheiny # um@s:cym&eng mewn cysylltiad â [?] nhw (y)n_de .

GTH: faint   **o**   **rei**   **eraill**   **mae**   **rheiny**   **um$_E^C$**
aut: *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *some.PRON+SM* *others.PRON* *be.V.3S.PRES* *those.PRON* *um.IM*

mewn   **cysylltiad**   **â**   **nhw**   **yn_de**
in.PREP *connection.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P* *isn't_it.IM*

how many others those are, um, in contact with, you know

(690) EIF: +< yndy .

EIF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(691) EIF: oh@s:cym&eng # mae (y)na un hogyn o Rhos@s:cym&eng +// .

EIF: oh$_E^C$ mae yna un hogyn o Rhos$_E^C$
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM lad.N.M.SG from.PREP name

oh, there's one lad from Rhos...

(692) EIF: er@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae (y)n dal i fyw yn ardal Wrexham@s:cym&eng .

EIF: er$_E^C$ oh$_E^C$ mae yn dal i fyw yn
aut: er.IM oh.IM be.V.3S.PRES PRT still.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM PRT

ardal Wrexham$_E^C$
region.N.F.SG.[or].regional.ADJ name

er, oh, he's still living in the Wrexham area

(693) EIF: mae hwnnw (we)di gyrru ryw ddau gyfeiriad i mi (y)n syth # wchi .

EIF: mae hwnnw wedi gyrru ryw
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP drive.V.INFIN some.PREQ+SM

ddau gyfeiriad i mi yn syth wchi
two.NUM.M+SM direction.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S PRT straight.ADJ know.V.2P.PRES

he sent me about two addresses straight away, you know

(694) GTH: ah@s:cym&eng (dy)na chdi # ie .

GTH: ah$_E^C$ dyna chdi ie
aut: ah.IM that_is.ADV you.PRON.2S yes.ADV

oh there you are, yes

(695) EIF: wedyn +/ .

EIF: wedyn
aut: afterwards.ADV

so...

(696) GTH: dyna [/] dyna fydd yn digwydd yn_de .

GTH: dyna dyna fydd yn digwydd yn_de
aut: that_is.ADV that_is.ADV be.V.3S.FUT+SM PRT happen.V.INFIN isn't_it.IM

that...that's what happens, isn't it

(697) EIF: +< &=laugh .

(698) EIF: xx [=! laughs] dan ni (we)di penderfynu tro (y)ma bod raid ni gael # gyrru llythyr i bobl # a bod nhw gyrru cheque@s:cym&eng # yn barod at y noson .

EIF: dan ni wedi penderfynu tro
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP decide.V.INFIN turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

yma bod raid ni gael gyrru
here.ADV be.V.INFIN necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM drive.V.INFIN

llythyr i bobl a bod nhw gyrru
letter.N.M.SG to.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P drive.V.INFIN

cheque$_E^C$ yn barod at y noson
cheque.N.SG PRT ready.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG

[...] we've decided this time that we have to send people a letter, and that they send a cheque ready for the night

(699) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah

(700) EIF: achos gaeth [/] # gaethon ni (ei)n dal tro dwytha .

EIF: achos   **gaeth**   **gaethon**   **ni**
aut: *because.CONJ* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *get.V.1P.PAST+SM* *we.PRON.1P*

ein   **dal**   **tro**   **dwytha**
aut: *our.ADJ.POSS.1P* *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM* *turn.N.M.SG* *last.ADJ*

because we got caught last time

(701) EIF: wnaethon ni (ry)wbeth bach ryw dair blynedd yn_ôl .

EIF: wnaethon   **ni**   **rywbeth**   **bach**   **ryw**
aut: *do.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *something.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *some.PREQ+SM*

dair   **blynedd**   **yn_ôl**
aut: *three.NUM.F+SM* *years.N.F.PL* *back.ADV*

we did something small about three years ago

(702) EIF: ond # wnaeth (y)na rhai (ddi)m troi fyny naddo .

EIF: ond   **wnaeth**   **yna**   **rhai**   **ddim**   **troi**   **fyny**
aut: *but.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *there.ADV* *some.PRON* *not.ADV+SM* *turn.V.INFIN* *up.ADV*

naddo
aut: *no.ADV.PAST*

but, some didn't turn up, did they

(703) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?] .

GTH: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

oh yeah yeah

(704) EIF: o'n nhw (we)di gaddo bod nhw (y)n dŵad .

EIF: o'n   **nhw**   **wedi**   **gaddo**   **bod**   **nhw**   **yn**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *after.PREP* *promise.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *PRT*

dŵad
aut: *come.V.INFIN*

they'd promised they'd come

(705) GTH: a xx +/ .

GTH: a
aut: *and.CONJ*

and [...] ...

102

(706) EIF: a wedyn o'n ni (we)di ordro bwyd i hyn a hyn .

EIF: a   **wedyn**   **o'n**   **ni**   **wedi**   **ordro**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *order.V.INFIN*

bwyd   **i**   **hyn**   **a**   **hyn**
food.N.M.SG   *to.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*

and then we'd ordered food for so many

(707) GTH: a ddaru nhw (ddi)m xx +/ .

GTH: a   **ddaru**   **nhw**   **ddim**
aut: *and.CONJ*   *do.V.123SP.PAST*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*

and they didn't [...] ...

(708) EIF: xx ddau dri (ddi)m troi fyny .

EIF: ddau   **dri**   **ddim**   **troi**   **fyny**
aut: *two.NUM.M+SM*   *three.NUM.M+SM*   *not.ADV+SM*   *turn.V.INFIN*   *up.ADV*

[...] two or three didn't turn up

(709) GTH: o:h@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(710) EIF: well@s:cym&eng [?] wchi # mae rywun yn gorod # derbyn y gost@s:cym&eng
      <wedyn rywle does wchi am rywbeth felly> [?] .

EIF: well$_E^C$ **wchi**   **mae**   **rywun**   **yn**   **gorod**
aut: *well.ADV*   *know.V.2P.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*

derbyn   **y**   **gost**$_E^C$ **wedyn**
receive.V.INFIN.[or].accept.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *cost.N.SG+SM*   *afterwards.ADV*

rywle   **does**   **wchi**   **am**
somewhere.N.M.SG+SM   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *know.V.2P.PRES*   *for.PREP*

rywbeth   **felly**
something.N.M.SG+SM   *so.ADV*

well, you know, one has to accept the cost then somewhere, doesn't one, you know, for something like that

(711) GTH: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng xx mae +// .

GTH: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **mae**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*

yeah, yeah, [...] ...

(712) GTH: mae [/] mae gofyn i ti wneud rywbeth fel (y)na .

GTH: mae   **mae**   **gofyn**   **i**   **ti**   **wneud**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *ask.V.INFIN*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*

rywbeth   **fel**   **yna**
something.N.M.SG+SM   *like.CONJ*   *there.ADV*

you need to do something like that

(713) GTH: dan ni mynd ar ryw drip@s:cym&eng golf@s:cym&eng wan wsti # um@s:cym&eng
dros [/] # um@s:cym&eng # dros y Pasg .

GTH: dan   **ni**   **mynd**   **ar**   **ryw**
aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *some.PREQ+SM*

drip$_E^C$ **golf$_E^C$**   **wan**   **wsti**   **um$_E^C$**
drip.SV.INFIN.[or].trip.N.SG+SM   *golf.N.SG*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *know.V.2S.PRES*   *um.IM*

dros   **um$_E^C$**   **dros**   **y**   **Pasg**
over.PREP+SM   *um.IM*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*   *name*

we're going on some golf trip now, you know, um, over...um, over Easter

(714) EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(715) GTH: a [/] # a wyt ti (we)di gorod talu (y)mlaen llaw cyn mynd de .

GTH: a   **a**   **wyt**   **ti**   **wedi**   **gorod**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *have_to.V.INFIN*

talu   **ymlaen**   **llaw**   **cyn**   **mynd**   **de**
pay.V.INFIN   *forward.ADV*   *hand.N.F.SG*   *before.PREP*   *go.V.INFIN*   *be.IM+SM*

and...and you've had to pay beforehand before going, you know

(716) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae [//] xx ydy .

EIF: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**   **mae**   **ydy**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

oh yeah yeah, .. . [
] yes //

(717) GTH: dan ni mynd lawr <am y> [/] am y de tro (y)ma .

GTH: dan   **ni**   **mynd**   **lawr**   **am**   **y**   **am**
aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *for.PREP*

y   **de**   **tro**   **yma**
the.DET.DEF   *south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG*   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*   *here.ADV*

we're going down to the south this time

(718) EIF: oh@s:cym&eng ydych chi ?

EIF: oh$_E^C$ **ydych**   **chi**
aut: *oh.IM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

oh, are you?

(719) GTH: xx ni (we)di bod yn (I)werddon am ddwy flynedd .

GTH: ni   **wedi**   **bod**   **yn**   **Iwerddon**   **am**
aut: *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *Ireland.N.F.SG.PLACE*   *for.PREP*

ddwy   **flynedd**
two.NUM.F+SM   *years.N.F.PL+SM*

[...] we've been in Ireland for two years

(720) GTH: ond dan ni mynd lawr am y de i Lanelli@s:cym&eng tro (y)ma .

GTH: ond   dan   ni   mynd   lawr   am   y
aut: *but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN down.ADV for.PREP the.DET.DEF*

de   i   Lanelli$_E^C$ tro   yma
south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG to.PREP name   turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV

but we're going down south to Llanelli this time

(721) EIF: ew annwyl .

EIF: ew   annwyl
aut: *oh.IM dear.ADJ*

oh gosh

(722) GTH: mae (y)na ryw gwrs +/ .

GTH: mae   yna   ryw   gwrs
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM course.N.M.SG+SM*

there's some course...

(723) EIF: Pen_bre ?

EIF: Pen_bre
aut: *name*

Pembrey?

(724) GTH: mae (y)na ryw gwrs Ashburnham@s:cym&eng xx .

GTH: mae   yna   ryw   gwrs   Ashburnham$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM course.N.M.SG+SM name*

there's some course Ashburnham [...]

(725) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

oh yeah yeah, yeah, yeah

(726) GTH: ond mae (y)na gwrs newydd sbon (y)na sy (we)di cael ei +// .

GTH: ond   mae   yna   gwrs   newydd sbon
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV course.N.M.SG+SM new.ADJ completely.ADV*

yna   sy   wedi   cael   ei
there.ADV be.V.3S.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S

but there's a brand new course there that's been...

(727) GTH: er@s:cym&eng well@s:cym&eng mae o wedi cael ei fotio (y)n # y [=?
er@s:cym&eng] <cwrs # gorau # newydd> [//] # cwrs newydd gorau (y)r flwyddyn #
blwyddyn dwytha .

GTH: er$_E^C$ well$_E^C$ **mae**   **o**   **wedi**   **cael**   **ei**
aut: *er.IM*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

fotio   **yn**   **y**   **cwrs**   **gorau**   **newydd**   **cwrs**
unk   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *course.N.M.SG*   *choirs.N.M.PL+SM*   *new.ADJ*   *course.N.M.SG*

newydd   **gorau**   **yr**   **flwyddyn**   **blwyddyn**   **dwytha**
new.ADJ   *best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM*   *the.DET.DEF*   *year.N.F.SG+SM*   *year.N.F.SG*   *last.ADJ*

er well it's been voted the new best course...the best new course of the year, last year

(728) EIF: oh@s:cym&eng <fuais i> [//] xx well@s:cym&eng xx +/ .

EIF: oh$_E^C$ **fuais i**   **well**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *unk*   *to.PREP*   *well.ADV*

oh I was.. . [...] well [...] ...

(729) GTH: Machynys@s:cym&eng .

GTH: Machynys$_E^C$
aut: *name*

Machynys

(730) EIF: ia fuais i (y)no er@s:cym&eng ryw bythefnos yn_ôl .

EIF: **ia**   **fuais i**   **yno**   **er**$_E^C$ **ryw**   **bythefnos**
aut: *yes.ADV*   *unk*   *to.PREP*   *there.ADV*   *er.IM*   *some.PREQ+SM*   *fortnight.N.MF.SG+SM*

yn_ôl
back.ADV

yes I was there, er, about two weeks ago

(731) GTH: xxx oh@s:cym&eng do ?

GTH: **oh**$_E^C$ **do**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV.PAST*

[...] oh yes?

(732) EIF: na oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae Cerys@s:cym&eng (a)cw (y)n byw (y)n
Llanelli@s:cym&eng (y)lwch .

EIF: **na**   **oh**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **mae**   **Cerys**$_E^C$ **acw**   **yn**   **byw**   **yn**
aut: *no.ADV*   *oh.IM*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *over.there.ADV*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*

Llanelli$_E^C$ **ylwch**
name   *you_know.IM*

no oh oh, Cerys lives in Llanelli, you see

(733) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(734) EIF: a aethon ni lawr i weld hi .

EIF: a   **aethon**   **ni**   **lawr**   **i**   **weld**   **hi**
aut: and.CONJ   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *down.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *she.PRON.F.3S*

and we went down to see her

(735) EIF: a aethon ni am dro ar‿hyd y glannau fan (y)na .

EIF: a   **aethon**   **ni**   **am**   **dro**   **ar‿hyd**   **y**
aut: and.CONJ   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *for.PREP*   *turn.N.M.SG+SM*   *along.PREP*   *the.DET.DEF*

glannau   **fan**   **yna**
shores.N.F.PL   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

and we went for a walk along the shore there

(736) EIF: xx lle newydd i‿gyd .

EIF: lle   **newydd i‿gyd**
aut: place.N.M.SG   *new.ADJ*   *all.ADJ*

[...] totally new place

(737) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)na chdi # yeah@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **dyna**   **chdi**   **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *yeah.ADV*

oh yeah, that's it, yeah

(738) EIF: ac um@s:cym&eng # dwn i (ddi)m xx wnaethon [?] ni droi +// .

EIF: ac   **um$_E^C$**   **dwn**   **i**   **ddim**   **wnaethon**
aut: and.CONJ   *um.IM*   *know.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *do.V.3P.PAST+SM*

ni   **droi**
we.PRON.1P   *turn.V.INFIN+SM*

and um, I don't know [...] we turned...

(739) EIF: &?# &m &ə &m weithiau os dach chi dod o un cyfeiriad mae [/] mae (y)n anodd gwybod lle dach chi (y)n iawn .

EIF: weithiau   **os**   **dach**   **chi**   **dod**   **o**
aut: times.N.F.PL+SM   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *come.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

un   **cyfeiriad**   **mae**   **mae**   **yn**   **anodd**   **gwybod**
one.NUM   *direction.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *difficult.ADJ*   *know.V.INFIN*

lle   **dach**   **chi**   **yn iawn**
where.INT   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *OK.ADV*

sometimes if you come from one direction, it's difficult to know where you are properly

(740) EIF: wnaethon ni troi [=! laughs] fan (y)na .

EIF: wnaethon   **ni**   **troi**   **fan**   **yna**
aut: do.V.3P.PAST+SM   *we.PRON.1P*   *turn.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

we turned there

(741) EIF: a duwch mwya sudden@s:cym&eng oedden ni (y)n mynd ar y [/] # y ffordd (y)ma
am y # club@s:cym&eng golf@s:cym&eng # y [?] ffordd syth ia .

EIF: a   **duwch**   **mwya**   **sudden**$_E^C$ **oedden**   **ni**
aut: *and.CONJ*   *blacken.V.2P.IMPER*   *biggest.ADJ.SUP*   *sudden.ADJ*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*

yn   **mynd**   **ar**   **y**   **y**   **ffordd**   **yma**   **am**
PRT   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *here.ADV*   *for.PREP*

y   **club**$_E^C$ **golf**$_E^C$ **y**   **ffordd**   **syth**   **ia**
the.DET.DEF   *club.N.SG*   *golf.N.SG*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *straight.ADJ*   *yes.ADV*

and gosh, all of a sudden we were going on this road for the golf club, the straight road, yes

(742) GTH: +< Machynys@s:cym&eng xx .

GTH: Machynys$_E^C$
aut: *name*

Machynys [...]

(743) GTH: yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(744) EIF: a mae uffach o glub@s:cym&eng mawr .

EIF: a   **mae**   **uffach**   **o**   **glub**$_E^C$ **mawr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *unk*   *of.PREP*   *club.N.SG+SM*   *big.ADJ*

and it's a hell of a big club

(745) GTH: yndy (y)dy .

GTH: yndy   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*
yes yes

(746) EIF: <oe(dd) (y)na> [?] [//] xx (y)na gannoedd o geir (y)na .

EIF: oedd   **yna**   **yna**   **gannoedd**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *there.ADV*   *hundreds.N.M.PL+SM*   *of.PREP*

geir   **yna**
cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM   *there.ADV*

there were.. . [...] hundreds of cars there

(747) GTH: oh@s:cym&eng ie ?

GTH: oh$_E^C$ **ie**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes?

(748) EIF: oedd oedd oedd oedd .

EIF: oedd   **oedd**   **oedd**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*
yes yes, yes yes

(749) EIF: welais i mo (y)r # (w)chi greens@s:cym&eng na dim_byd mond [=! laughs] [/]
mond [=! laughs] adeilad y club@s:cym&eng felly .

EIF: **welais** **i** **mo** **yr** **wchi** **greens**$_E^C$
aut: *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV* *that.PRON.REL* *know.V.2P.PRES* *green.N.SG+PL*

na **dim_byd**
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ *nothing.ADV*

mond **mond** **adeilad** **y** **club**$_E^C$ **felly**
bond.N.M.SG+NM *bond.N.M.SG+NM* *building.N.MF.SG* *the.DET.DEF* *club.N.SG* *so.ADV*

I didn't see the greens or anything, only...only the club building, like

(750) GTH: xx o (ddi)m ymhell medden nhw o lle oedd y Steddfod@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng ?

GTH: o **ddim** **ymhell** **medden** **nhw** **o**
aut: *of.PREP* *nothing.N.M.SG+SM* *afar.ADV* *own.V.3P.IMPER* *they.PRON.3P* *of.PREP*

lle **oedd** **y** **Steddfod**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
where.INT *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *name* *yeah.ADV*

[...] not far, they say, from where the Eisteddfod was, yeah?

(751) EIF: oh@s:cym&eng nac (y)dy # dim o_gwbl .

EIF: oh$_E^C$ **nac** **ydy** **dim** **o_gwbl**
aut: *oh.IM* *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *not.ADV* *at_all.ADV*

oh no, not at all

(752) EIF: mae <(y)r un> [/] # yr un ardal .

EIF: mae **yr** **un** **yr** **un** **ardal**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *regional.ADJ*

it's the same...the same area

(753) GTH: +< <ryw er@s:cym&eng xx> [//] # er@s:cym&eng draw wedyn i [/] er@s:cym&eng
i (y)r dde xx +/ .

GTH: ryw **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **draw** **wedyn** **i** **er**$_E^C$ **i**
aut: *some.PREQ+SM* *er.IM* *er.IM* *yonder.ADV* *afterwards.ADV* *to.PREP* *er.IM* *to.PREP*

yr **dde**
the.DET.DEF *south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM*

some, er, [...] ...er, across again to...er, to the right [...] ...

(754) EIF: +< ia ia .

EIF: ia **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes

(755) EIF: well@s:cym&eng feth(ais) [/] fethais i ffeindio lle oedd y
Steddfod@s:cym&eng .

EIF: well$_E^C$ **fethais** **fethais** **i** **ffeindio** **lle**
aut: *well.ADV* *fail.V.1S.PAST+SM* *fail.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *find.V.INFIN* *where.INT*

oedd **y** **Steddfod**$_E^C$
be.V.3S.IMPERF *the.DET.DEF* *name*

well I couldn't find where the Eisteddfod was

(756) EIF: fuon [?] ni yn chwilio .

EIF: fuon   **ni**   **yn**   **chwilio**
aut: *be.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *search.V.INFIN*

we did look

(757) GTH: oh@s:cym&eng do ?

GTH: oh$_E^C$ **do**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV.PAST*

oh yes?

(758) EIF: ond oedd [//] <doedd y lle ddim> [//] # do'n i methu myw â cofio lle oedd
y [/] y Steddfod@s:cym&eng wchi .

EIF: ond   **oedd**   **doedd**   **y**   **lle**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

ddim   **do'n**   **i**   **methu**   **myw**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *fail.V.INFIN*   *live.V.INFIN+NM*

â   **cofio**   **lle**   **oedd**
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES   *remember.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*

y   **y**   **Steddfod**$_E^C$ **wchi**
the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *name*   *know.V.2P.PRES*

but the place wasn't...I couldn't for the life of me remember where the Eisteddfod was, you know

(759) GTH: oh@s:cym&eng Duw hwyrach bod o (we)di cymryd rhan o hwnnw i_fyny sti .

GTH: oh$_E^C$ **Duw**   **hwyrach**   **bod**   **o**   **wedi**   **cymryd**
aut: *oh.IM*   *name*   *perhaps.ADV*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *take.V.INFIN*

rhan   **o**   **hwnnw**   **i_fyny** **sti**
part.N.F.SG   *he.PRON.M.3S*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *up.ADV*   *you_know.IM*

oh God, perhaps it's taken up a part of that, you know

(760) EIF: na dw i (ddi)m yn meddwl na .

EIF: na   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **meddwl**   **na**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *no.ADV*

no, I don't think so, no

(761) EIF: oedd y Steddfod@s:cym&eng yn nes i [/] i [/] # well@s:cym&eng dwn i (ddi)m
i (y)r dre am wn i <os dach chi> [?] ddeud .

EIF: oedd   **y**   **Steddfod**$_E^C$ **yn**   **nes**   **i**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *name*   *PRT*   *nearer.ADJ.COMP*   *to.PREP*   *to.PREP*

well$_E^C$ **dwn**   **i**   **ddim**   **i**   **yr**   **dre**
well.ADV   *know.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *town.N.F.SG+SM*

am   **wn**   **i**   **os**   **dach**   **chi**   **ddeud**
for.PREP   *know.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *say.V.INFIN+SM*

the Eisteddfod was closer to...to...well I don't know, to the town, I suppose, if you say

(762) EIF: ac er@s:cym&eng mae <mwy yn &n> [//] wchi nes i ryw hen er@s:cym&eng le diwydiannol .

EIF: ac   **er$_E^C$**   **mae**   **mwy**   **yn**   **wchi**
aut: *and.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *more.ADJ.COMP*   *PRT.[or].in.PREP*   *know.V.2P.PRES*

nes   **i**   **ryw**   **hen**   **er$_E^C$**   **le**   **diwydiannol**
nearer.ADJ.COMP   *to.PREP*   *some.PREQ+SM*   *old.ADJ*   *er.IM*   *place.N.M.SG+SM*   *industrial.ADJ*

and er, it's more...you know, closer to some old industrial place

(763) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(764) EIF: ond fedrwn i myw â dyfeisio yn union .

EIF: ond   **fedrwn**   **i**   **myw**
aut: *but.CONJ*   *be_able.V.1S.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S*   *live.V.INFIN+NM*

â   **dyfeisio**   **yn**   **union**
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES   *invent.V.INFIN*   *PRT*   *exact.ADJ*

but I couldn't for the life of me work out [?] exactly

(765) EIF: xx mae nhw (we)di adeiladu chwaneg <o xx> [//] yno wchi .

EIF: mae   **nhw**   **wedi**   **adeiladu**   **chwaneg**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *build.V.INFIN*   *unk*

o   **yno**   **wchi**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *there.ADV*   *know.V.2P.PRES*

[...] they've built more [...] ...there you know

(766) GTH: oh@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng de .

GTH: oh$_E^C$ **mae**   **sure$_E^C$**   **de**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*   *be.IM+SM*

oh very probably, isn't it

(767) EIF: wedyn [/] # (we)dyn (dy)dy (y)r lle ddim yn edrych (y)r un fath .

EIF: wedyn   **wedyn**   **dydy**   **yr**   **lle**
aut: *afterwards.ADV*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

ddim   **yn**   **edrych**   **yr**   **un**   **fath**
not.ADV+SM   *PRT*   *look.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*

so...so the place doesn't look the same

(768) GTH: (dy)dy o (ddi)m yn edrych (y)r un fath mae (y)n debyg de .

GTH: dydy   **o**   **ddim**   **yn**   **edrych**   **yr**   **un**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

fath   **mae**   **yn**   **debyg**   **de**
type.N.F.SG+SM   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *similar.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

it doesn't look the same probably, isn't it

111

(769)   EIF: na (d)im quite@s:cym&eng na na .

   EIF: na   **dim**   **quite**$_E^C$ **na**   **na**
   aut: *no.ADV* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *quite.ADV* *no.ADV* *no.ADV*

   no, not quite, no no

(770)   GTH: ie .

   GTH: ie
   aut: *yes.ADV*

   yes

(771)   GTH: oh@s:cym&eng Rhodri@s:cym&eng sy (we)di trefnu hwnna (he)fyd xx
        trip@s:cym&eng yma .

   GTH: oh$_E^C$ **Rhodri**$_E^C$ **sy**   **wedi**   **trefnu**   **hwnna**
   aut: *oh.IM* *name*   *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *arrange.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG*

   hefyd   **trip**$_E^C$ **yma**
   also.ADV *trip.N.SG* *here.ADV*

   oh it's Rhodri who's arranged this too [...] this trip

(772)   EIF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

   EIF: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
   aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

   oh yeah?

(773)   EIF: oh@s:cym&eng argoel annwyl .

   EIF: oh$_E^C$ **argoel**   **annwyl**
   aut: *oh.IM* *omen.N.F.SG* *dear.ADJ*

   oh God

(774)   GTH: a Ceri@s:cym&eng bach yn er@s:cym&eng drysorydd .

   GTH: a   **Ceri**$_E^C$ **bach**   **yn**   **er**$_E^C$ **drysorydd**
   aut: *and.CONJ*   *name*   *small.ADJ* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *unk*

   and little Ceri is treasurer

(775)   EIF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

   EIF: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
   aut: *oh.IM* *right.ADJ*

   oh right

(776)   GTH: a [/] # a be sy (we)di digwydd mae # un xx Dic@s:cym&eng [?] wedi torri
        fraich .

   GTH: a   **a**   **be**   **sy**   **wedi**   **digwydd**
   aut: *and.CONJ*   *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *happen.V.INFIN*

   mae   **un**   **Dic**$_E^C$ **wedi**   **torri**   **fraich**
   be.V.3S.PRES *one.NUM* *name* *after.PREP* *break.V.INFIN* *arm.N.F.SG+SM*

   and...and what's happened, one [...] Dic has broken his arm

112

(777) GTH: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng ydy o mynd i allu dŵad .

GTH: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **sure**$_E^C$ **ydy**   **o**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *sure.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

mynd   **i**   **allu**   **dŵad**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *be_able.V.INFIN+SM*   *come.V.INFIN*

I'm not sure if he's going to be able to come

---

(778) EIF: ew annwyl .

EIF: ew   **annwyl**
aut: *oh.IM*   *dear.ADJ*

gosh

---

(779) GTH: a [?]   mewn plaster@s:cym&eng .

GTH: a   **mewn**   **plaster**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *in.PREP*   *plaster.N.SG*

and in a plaster

---

(780) EIF: oh@s:cym&eng nefi .

EIF: oh$_E^C$ **nefi**
aut: *oh.IM*   *heavens.IM*

oh heavens

---

(781) GTH: wedi disgyn o [//] odd(i)_ar # ystol +/ .

GTH: wedi   **disgyn**   **o**   **oddi_ar**   **ystol**
aut: *after.PREP*   *descend.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *from_on.PREP*   *unk*

fallen from a ladder

---

(782) EIF: o (y)r argoel fawr .

EIF: o   **yr**   **argoel**   **fawr**
aut: *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *omen.N.F.SG*   *big.ADJ+SM*

oh lord

---

(783) GTH: +, fel sach o datws i (y)r llawr &=laugh .

GTH: fel   **sach**   **o**   **datws**   **i**   **yr**   **llawr**
aut: *like.CONJ*   *sack.N.F.SG*   *of.PREP*   *potatoes.N.F.PL+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *floor.N.M.SG*

like a sack of potatoes to the floor

---

(784) GTH: oh@s:cym&eng xx oedd genno ddim &łanadl ar_ôl [=! laughs] (e)i [?]
golf@s:cym&eng [//] gorff [?] .

GTH: oh$_E^C$ **oedd**   **genno**   **ddim**   **anadl**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM*   *not.ADV+SM*   *breath.N.MF.SG*

ar_ôl   **ei**   **golf**$_E^C$ **gorff**
after.PREP   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *golf.N.SG*   *body.N.M.SG+SM*

oh [...] he didn't have any breath left his golf...his body [?]

(785) EIF: oh@s:cym&eng .

    EIF: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*

    oh

(786) GTH: oh@s:cym&eng .

    GTH: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*

    oh

(787) GTH: wsti fel mae rywun yn cael ryw gnoc de .

    GTH: wsti   **fel**   **mae**   **rywun**   **yn** **cael**
    aut: *know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN*

    ryw   **gnoc de**
    some.PREQ+SM unk be.IM+SM

    you know, like one gets a knock, isn't it

(788) EIF: well@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

    EIF: well$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
    aut: *well.ADV yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

    well yes, yeah yeah

(789) GTH: ac er@s:cym&eng mi ddioddodd .

    GTH: ac   **er**$_E^C$ **mi**   **ddioddodd**
    aut: *and.CONJ er.IM PRT.AFF unk*

    and er, he suffered

(790) EIF: be # tu allan i (y)r tŷ <oedd (we)di> [?] digwydd ?

    EIF: be   **tu**   **allan** **i**   **yr**   **tŷ**   **oedd**
    aut: *what.INT side.N.M.SG out.ADV to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG be.V.3S.IMPERF*

    wedi   **digwydd**
    after.PREP happen.V.INFIN

    what, it was outside the house that this happened?

(791) GTH: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng .

    GTH: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$
    aut: *oh.IM yeah.ADV yes.ADV yeah.ADV*

    oh yeah yes, yeah

(792) EIF: +< ia ?

    EIF: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(793) EIF: &=gasp .

114

(794) GTH: ie tu allan i (y)r tŷ .

GTH: ie   tu   allan   i   yr   tŷ
aut: yes.ADV side.N.M.SG out.ADV to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG

yes, outside the house

(795) GTH: <o'n i> [/] o'n i efo fo (y)n helpu o roi ryw # fascia@s:eng
boards@s:cym&eng mae nhw (y)n galw nhw [?] xx .

GTH: o'n   i   o'n   i   efo   fo
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP he.PRON.M.3S

yn   helpu   o   roi   ryw   fascia^E boards^C_E
PRT help.V.INFIN of.PREP give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM fascia.N.SG board.N.SG+PL

mae   nhw   yn galw   nhw
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN they.PRON.3P

I was...I was with him helping him put up some, they call them fascia boards

(796) EIF: ia .

EIF: ia
aut: yes.ADV

yes

(797) GTH: ond xx bungalow@s:cym&eng (y)dy o sti .

GTH: ond   bungalow^C_E ydy   o   sti
aut: but.CONJ bungalow.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S you_know.IM

but [...] it's a bungalow, you know

(798) GTH: (we)dyn [?] do'(t) [/] do't ti (ddi)m yn uchel iawn ar yr ystol xx .

GTH: wedyn   do't do't ti   ddim   yn uchel   iawn
aut: afterwards.ADV unk unk you.PRON.2S not.ADV+SM PRT high.ADJ very.ADV

ar   yr   ystol
on.PREP the.DET.DEF unk

so you weren't very high on the ladder, were you

(799) EIF: yn Llandygai@s:cym&eng rŵan ?

EIF: yn   Llandygai^C_E rŵan
aut: in.PREP name   now.ADV

in Llandygai, now?

(800) GTH: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GTH: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

yeah yeah

(801) EIF: oh@s:cym&eng (y)r argoel .

EIF: oh^C_E yr   argoel
aut: oh.IM the.DET.DEF omen.N.F.SG

oh God

(802)   GTH: a dyma (y)n disgyn .

GTH: a   dyma   yn   disgyn
aut: *and.CONJ this_is.ADV PRT descend.V.INFIN*

and he fell

(803)   GTH: xx ddigwyddodd (y)na rywun ddod at y teulu .

GTH: ddigwyddodd   yna   rywun   ddod   at
aut: *happen.V.3S.PAST+SM there.ADV someone.N.M.SG+SM come.V.INFIN+SM to.PREP*

y   teulu
the.DET.DEF family.N.M.SG

[...] somebody happened to come see the family

(804)   GTH: a mi droeodd round@s:cym&eng ar yr ystol .

GTH: a   mi   droeodd round$_E^C$ ar   yr   ystol
aut: *and.CONJ PRT.AFF unk   round.ADJ on.PREP the.DET.DEF unk*

and he turned round on the ladder

(805)   GTH: a dyma hi lawr fel [?] .

GTH: a   dyma   hi   lawr   fel
aut: *and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM like.CONJ*

and it came down like [that?]

(806)   EIF: oh@s:cym&eng duwch .

EIF: oh$_E^C$ duwch
aut: *oh.IM blacken.V.2P.IMPER*

oh gosh

(807)   GTH: oh@s:cym&eng .

GTH: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(808)   EIF: oh@s:cym&eng codwm gas .

EIF: oh$_E^C$ codwm gas
aut: *oh.IM unk   gas.N.M.SG*

oh, a nasty fall

(809)   GTH: a wedyn (dy)dy o (ddi)m yn &ʃ i +// .

GTH: a   wedyn   dydy   o   ddim
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM*

yn
PRT.[or].in.PREP

and then he's not...

(810) GTH: oedd o fod (we)di [?] mynd i sgïo ddoe [//] # er@s:cym&eng dydd Mercher #
xx +/ .

GTH: oedd   **o**   **fod**   **wedi**   **mynd**   **i**   **sgïo**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *unk*

ddoe   **er$_E^C$**   **dydd**   **Mercher**
yesterday.ADV   *er.IM*   *day.N.M.SG*   *Wednesday.N.F.SG*

he was supposed to have gone skiing yesterday...er Wednesday [...] ...

(811) EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(812) GTH: +, i_lawr i Ffrainc@s:cym&eng rywle efo Derek@s:cym&eng a rheina o
Port@s:cym&eng .

GTH: i_lawr   **i**   **Ffrainc$_E^C$**   **rywle**   **efo**   **Derek$_E^C$**   **a**
aut: *down.ADV*   *to.PREP*   *name*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *with.PREP*   *name*   *and.CONJ*

rheina   **o**   **Port$_E^C$**
those.PRON   *from.PREP*   *name*

down to France somewhere with Derek and those from Port

(813) EIF: ia .

EIF: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(814) GTH: wrth_gwrs mae (we)di methu mynd de .

GTH: wrth_gwrs   **mae**   **wedi**   **methu**   **mynd**   **de**
aut: *of_course.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *fail.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *be.IM+SM*

of course, he hasn't been able to go, you know

(815) EIF: <oh@s:cym&eng Duw annwyl> [=! laughs] .

EIF: oh$_E^C$ **Duw**   **annwyl**
aut: *oh.IM*   *name*   *dear.ADJ*

oh dear God

(816) GTH: &=laugh a wedyn (dy)dy o (ddi)m yn sure@s:cym&eng geith o ddod xx <ar y>
[=! laughs] [/] ar y trip@s:cym&eng golf@s:cym&eng .

GTH: a   **wedyn**   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**   **sure$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *sure.ADJ*

geith   **o**   **ddod**   **ar**   **y**   **ar**   **y**
get.V.3S.PRES+SM   *of.PREP*   *come.V.INFIN+SM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

trip$_E^C$ **golf$_E^C$**
trip.N.SG   *golf.N.SG*

and then he's not sure whether he'll be able to come on the...on the golf trip

(817) EIF: +< oh@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(818) EIF: +< &=laugh oh@s:cym&eng na .

EIF: oh$_E^C$ na
aut: *oh.IM no.ADV*

oh no

(819) EIF: well@s:cym&eng na mae (we)di darfod am golf@s:cym&eng dydy xx .

EIF: well$_E^C$ na   mae   wedi   darfod   am   golf$_E^C$
aut: *well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES after.PREP expire.V.INFIN for.PREP golf.N.SG*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

well no, it's finished for golf, isn't it [...]

(820) GTH: &=laugh oedd [/] er@s:cym&eng # oedd y boy@s:cym&eng er@s:cym&eng oedd
       wedi roi plaster@s:cym&eng iddo neu boy@s:cym&eng er@s:cym&eng # er@s:cym&eng
       (y)sbyty Gwynedd@s:cym&eng y consultant@s:eng wedi deud (wr)tho (fe)lly #
       &=clears_throat +"/ .

GTH: oedd   er$_E^C$ oedd   y   boy$_E^C$ er$_E^C$ oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boy.N.SG er.IM be.V.3S.IMPERF*

wedi   roi   plaster$_E^C$ iddo   neu   boy$_E^C$ er$_E^C$
after.PREP give.V.INFIN+SM plaster.N.SG to_him.PREP+PRON.M.3S or.CONJ boy.N.SG er.IM

er$_E^C$ ysbyty   Gwynedd$_E^C$ y   consultant^E wedi   deud
er.IM hospital.N.M.SG name   the.DET.DEF consultant.N.SG after.PREP say.V.INFIN

wrtho   felly
to_him.PREP+PRON.M.3S so.ADV

the, er, the guy who gave him the plaster, or the guy, er, er, from Gwynedd hospital, the
consultant, told him, like:

(821) GTH: +" we'll@s:eng have@s:eng to@s:eng &k put@s:eng you@s:eng in@s:eng
       plaster@s:cym&eng for@s:eng a@s:eng fortnight@s:eng .

GTH: we'll^E have^E to^E put^E you^E
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT have.V.1P.PRES to.PREP put.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*

in^E plaster$_E^C$ for^E a^E fortnight^E
in.PREP plaster.N.SG for.PREP a.DET.INDEF fortnight.N.SG

"we'll have to put you in plaster for a fortnight"

(822) GTH: +" [- eng] there's too much swelling there .

GTH: there's^E too^E much^E swelling^E there^E
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES too.ADV much.ADJ swell.SV.INFIN+ASV there.ADV*

"there's too much swelling there"

(823) GTH: meddai o +" .

GTH: meddai   o
aut: *say.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S*

he said

(824) GTH: +" [- eng] at the moment .

GTH: at^E the^E moment^E
aut: *at.PREP   the.DET.DEF   moment.N.SG*

"at the moment"

(825) GTH: (fe)lly xx .

GTH: felly
aut: *so.ADV*

like [...]

(826) GTH: +" we'll@s:eng have@s:eng to@s:eng take@s:eng it@s:eng off@s:cym&eng
       in@s:eng er@s:cym&eng a@s:eng fortnight@s:eng and@s:eng x_ray@s:eng you@s:eng
       again@s:eng .

GTH: we'll^E have^E to^E take^E it^E
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT   have.V.1P.PRES   to.PREP   take.V.INFIN   it.PRON.OBJ.3S*

off$_E^C$ in^E er$_E^C$ a^E fortnight^E and^E x_ray^E you^E
off.PREP   in.PREP   er.IM   a.DET.INDEF   fortnight.N.SG   and.CONJ   unk   you.PRON.SUB.2SP

again^E
again.ADV

"we'll have to take it off in, er, a fortnight and x-ray you again"

(827) GTH: (fe)lly .

GTH: felly
aut: *so.ADV*

like

(828) EIF: oh@s:cym&eng .

EIF: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(829) GTH: +" and@s:eng be@s:eng prepared@s:eng for@s:eng another@s:eng six@s:eng
       weeks@s:eng in@s:eng plaster@s:cym&eng .

GTH: and^E be^E prepared^E for^E another^E six^E weeks^E in^E
aut: *and.CONJ   be.V.INFIN   unk   for.PREP   another.ADJ   six.NUM   week.N.PL   in.PREP*

plaster$_E^C$
plaster.N.SG

"and be prepared for another six weeks in plaster"

(830) GTH: <meddai o> [?] [=! laughs] +" .

GTH: meddai o
aut: *say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*

he said

(831) EIF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?

EIF: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ wir
aut: *oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM*

oh really?

(832) EIF: ella fydd isio pin@s:cym&eng neu rywbeth .

EIF: ella fydd isio pin$_E^C$ neu rywbeth
aut: *maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM want.N.M.SG pin.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM*

perhaps he'll need a pin or something

(833) GTH: well@s:cym&eng <doedd o (ddi)m> [//] dw i (ddi)m yn gwybod .

GTH: well$_E^C$ doedd o ddim dw i
aut: *well.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

ddim yn gwybod
not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

well he wasn't...I don't know

(834) GTH: oedd o methu ffeindio (y)n union lle oedd y toriad +/ .

GTH: oedd o methu ffeindio yn union lle
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S fail.V.INFIN find.V.INFIN PRT exact.ADJ where.INT*

oedd y toriad
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF break.N.M.SG.[or].cut.N.M.SG

he couldn't find exactly where the break was

(835) EIF: oh@s:cym&eng wela i .

EIF: oh$_E^C$ wela i
aut: *oh.IM see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*

oh, I see

(836) GTH: +, oherwydd yr er@s:cym&eng chwydd (y)ma .

GTH: oherwydd yr er$_E^C$ chwydd yma
aut: *because.CONJ the.DET.DEF er.IM unk here.ADV*

because of this swelling

(837) GTH: ond oedd o (y)n amau mai # ryw un asgwrn yn y +/ .

GTH: ond oedd o yn amau mai
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT doubt.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS*

ryw un asgwrn yn y
some.PREQ+SM one.NUM bone.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF

but he suspected that one bone in the...

(838) EIF: wedi arbed ei hun oedd o mae sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx ?

EIF: wedi   **arbed**   **ei**   **hun**   **oedd**   **o**
aut: *after.PREP* *save.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *self.PRON.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

mae   **sure**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
be.V.3S.PRES *sure.ADJ* *yeah.ADV*

he saved himself probably, yeah [...] ?

(839) GTH: ia mae (y)n beryg sti .

GTH: ia   **mae**   **yn**   **beryg**   **sti**
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *danger.N.M.SG+SM* *you_know.IM*

yes, probably, you know

(840) EIF: yeah@s:cym&eng # ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIF: yeah$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yeah, yes yeah, yeah yeah

(841) GTH: wedi [?] arbed ei hunan .

GTH: wedi   **arbed**   **ei**   **hunan**
aut: *after.PREP* *save.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *self.PRON.SG*

saved himself

(842) EIF: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! gasp] .

EIF: ia   **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

yes yeah, yeah

(843) GTH: a +/ .

GTH: a
aut: *and.CONJ*

and...

(844) EIF: oh@s:cym&eng duwch annwyl .

EIF: oh$_E^C$ **duwch**   **annwyl**
aut: *oh.IM* *blacken.V.2P.IMPER* *dear.ADJ*

oh gosh

Typeset using LATEX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 20 May, 2012